
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳:
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1605年致蒙特格尔勋爵(the Identification Of The Writer Of The) 000001

2. 1605年致蒙特格尔勋爵(the Identification Of The Writer Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1605年致蒙特格尔勋爵(The Identification of the Writer of the) 第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][ai]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈnɒnɪməs] [ˈletə(r)] [tuː; tə] [lɔːd] [ˈmɑːntiˌiːgəl] [ɪn] -
THE IDENTIFICATION OF THE WRITER OF THE ANONYMOUS LETTER TO LORD MONTEAGLE IN 1605
这 鉴别 的 这 作家 的 这 匿名的 信 到 主 蒙特伊格尔 在 -

1605年致蒙特伊格尔勋爵匿名信作者的身份确定

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈletə(r)] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd] , [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmesɪndʒə(r)] ; [wɪˈðaʊt] [deɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" A strange letter , from a strange hand , by a strange messenger ; without date to it ,
" 一个 奇怪的 信 , 从 一个 奇怪的 手 , 经过 一个 奇怪的 信使 ; 没有 日期 到 它 ,

"一封陌生的信，出自陌生之手，由陌生的使者传递；信上没有日期，

[neɪm] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ([ai] [hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [sed]) [sens] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
name at it , and (I had almost said) sense in it .
姓名 在 它 , 和 (我 有 几乎 说) 感觉 在 它 .

给它命名，（我差点就说）从中看出意义。

[ə; eɪ] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] , [wɒz; wəz] [stɪl] [siːld] , [sʌtʃ] [ðə; ði] [əˈfektɪd] [əbˈskjʊərəti] [ˌðeərˈɪn] .
A letter which , even when it was opened , was still sealed , such the affected obscurity therein .
一个 信 哪个 , 甚至 什么时候 它 曾是 打开 , 曾是 仍然 密封 , 这样的 这 做作的 朦胧 其中 .

一封即使打开后仍然密封的信，信中故作神秘。

" [ˈfʊlərz] [tʃɜːtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [eks] . - .
" Fuller's Church History , x . 32 .
" 富勒 教会 历史 , x . - .

"富勒的教会史，第十卷，第32页。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ˈsɪmpkɪn] , [ˈmɑːʃl] ,
SIMPKIN , MARSHALL ,
辛普金 , 马歇尔 ,

辛普金，马歇尔

[ˈhæmɪltən] , [kent] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈlimitid] . -
HAMILTON , KENT & CO . , LTD . 1916
汉密尔顿 , 肯特 & 一氧化碳 . , 有限公司 . -

汉密尔顿、肯特公司，1916年

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[fæk'sɪməli] [nəʊ] . [wʌn] .
FACSIMILE No . 1 .
传真 不 . 1 .

传真件1号。

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)][æz; əz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [lɔːd] ['mɑːntiˌiːgəl] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - ,
The anonymous letter as delivered to Lord Monteagle , October 26 , 1605 ,
这 匿名的 信 作为 发表 到 主 蒙特伊格尔 , 十月 - , - ,

1605年10月26日送达蒙特格尔勋爵的匿名信

['wɔːnɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] .
warning him not to attend the opening of Parliament appointed for the Fifth of November .
警告 他 不是 到 出席 这 开幕 的 议会 任命 为了 这 第五 的 十一月 .

警告他不要出席定于11月5日举行的议会开幕式。

([frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] .)
(From the original letter in the Museum of the Public Record Office .)
(从 这 原来的 信 在 这 博物馆 的 这 民众 记录 办公室 .)

（摘自公共档案馆博物馆藏原信。）

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] [tuː; tə] [lɔːd] ['mɑːntiˌiːgəl] ,
One of the great mysteries of English history is the anonymous letter to Lord Monteagle ,
一 的 这 伟大的 谜团 的 英语 历史 是 这 匿名的 信 到 主 蒙特伊格尔 ,

英国历史上的一大谜团是写给蒙特格尔勋爵的那封匿名信。

['wɔːnɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ,
warning him not to attend the opening of Parliament , appointed for the Fifth of November ,
警告 他 不是 到 出席 这 开幕 的 议会 , 任命 为了 这 第五 的 十一月 ,

警告他不要出席定于11月5日举行的议会开幕式。

- , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] .
1605 , which is popularly supposed to have led to the discovery of the Gunpowder Plot .
- , 哪个 是 广为人知 据称 到 有 引领 到 这 发现 的 这 火药 阴谋 .

人们普遍认为，1605 年导致了火药阴谋的发现。

[ðə; ði] ['raɪtərz] [aɪ'dentəti][wɒz; wəz] ['keəfəli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
The writer's identity was carefully concealed by the Government at the time ;
这 作家的 身份 曾是 小心 暗 经过 这 政府 在 这 时间 ;
[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ,
the intention being ,
这 意图 存在 ,

当时政府精心隐瞒了作者的身份；其目的是：

[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] , " [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn'defɪnət] "
as explained by Lord Salisbury , " to leave the further judgment indefinite "
作为 解释 经过 主 索尔兹伯里 , " 到 离开 这 更远 判断 不定 "
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
regarding it .
关于 它 .

正如索尔兹伯里勋爵所解释的那样，“对此作出进一步判决是不确定的”。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
The official statements are , therefore , as unsatisfactory as might be expected
这 官方的 声明 是 , 所以 , 作为 不令人满意 作为 可能 是 预期的
[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] ,
in a matter that ,
在 一个 事情 那 ,

因此，官方声明正如人们预料的那样，令人非常不满意。

[fɔː(r); fə(r)] [steɪt] ['riːz(ə)nz] , [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ˌstreɪt'fɔːwədli] [rɪ'leɪtɪd] .
for State reasons , has not been straightforwardly related .
为了 状态 原因 , 有 不是 到过 直截了当地 有关的 .

出于国家原因，此事并未直接关联。

[ðə; ði]['letə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][feə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
The letter , however , remaining and in fair preservation ,
这 信 , 然而 , 其余的 和 在 公平的 保存 ,

然而，这封信却保存了下来，而且保存状况良好。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
there was always the possibility of the handwriting being identified ; and this
那里 曾是 总是 这 可能性 的 这 手写 存在 已识别 ; 和 这
,
,
,

始终存在笔迹被识别的可能性；而且，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ɪz] [naʊ] [ə'kʌmplɪʃt] .
after the lapse of over three hundred years , is now accomplished .
后 这 失效 的 超过 三 百 年 , 是 现在 完成 .

历经三百余年，如今终于完成。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː] - [viː]]
[Pg iii - v]
[页 三、 - v]

[第 iii-v 页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

['prefəs] [viː]
Preface v
前言 v

序言 v

['sekʃ(ə)n]
section
部分

部分

[aɪ] . [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ə'næləsɪs][wʌn]
I . Historical Analysis 1
我 . 历史 分析 1

一、历史分析 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] [faɪv]
The Official Story of the Letter 5
这 官方的 故事 的 这 信 5

信件5的官方说法

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [naɪn]
Identification of the Handwriting 9
鉴别 的 这 手写 9

笔迹鉴定 9

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒɛnərəlz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] - [gɪlt] -
The Attorney - General's Opinion of Vavasour's Guilt 19
这 律师 - 将军的 观点 的 - 有罪 -

总检察长关于瓦瓦索尔有罪的意见 19

[viː] . ['frɑːnsɪs] - ['kɒnfɪdəns] [wen] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] -
V . Francis Tresham's Confidence when in the Tower 24
V . 弗朗西斯 - 信心 什么时候 在 这 塔 -

V. 弗朗西斯·特雷舍姆在伦敦塔中的信心 24

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði]['vævəsʊə(r)] [æz; əz] [dɪ'pendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɛʃəm] ['fæməli] -
The Vavasours as Dependants of the Tresham Family 25
这 vavasours 作为 受抚养人 的 这 特雷舍姆 家庭 -

瓦瓦索尔人作为特雷舍姆家族的附庸 25

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ] - [sevn]]
[Pg vi - vii]
[页 六 - 七]

[第 vi-vii 页]

[lɪst] [ɒv; əv] FACSIMILES1 .
LIST OF FACSIMILES1 .
列表 的 FACSIMILES1 .

传真件列表1.

[ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)][æz; əz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [lɔːd] ['mɑːnti,iːgəl] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - ,
The anonymous letter as delivered to Lord Monteagle , October 26 , 1605 ,
这 匿名的 信 作为 发表 到 主 蒙特伊格尔 , 十月 - , - ,

1605年10月26日送达蒙特格尔勋爵的匿名信

['wɔːnɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ]
warning him not to attend the opening of Parliament appointed for the Fifth
警告 他 不是 到 出席 这 开幕 的 议会 任命 为了 这 第五
[ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] ([frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
of November (From the original letter in the Museum of the Public
的 十一月 (从 这 原来的 信 在 这 博物馆 的 这 民众
['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs]) Frontispiece2 .
Record Office) Frontispiece2 .
记录 办公室) Frontispiece2 .

警告他不要出席定于11月5日举行的议会开幕式（摘自公共档案馆博物馆的原信）扉页2.

[ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,em 'es] . [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] ['laɪɪŋ] , " [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
A page of the MS . entitled " A Treatise against Lying , " etc . ,
一个 页 的 这 多发性硬化症 . 标题 " 一个 论文 反对 说谎 , " ETC . ,
['fɔːməli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['frɑːnsɪs] ['trɛʃəm] ,
formerly belonging to Francis Tresham ,
以前 属于 到 弗朗西斯 特雷舍姆 ,

一份题为《反谎言论》等的手稿，原属弗朗西斯·特雷舍姆所有。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , ['wɪljəm] ['trɛʃəm] , [tuː; tə]
of which the handwriting was attributed by his brother , William Tresham , to
的 哪个 这 手写 曾是 归因于 经过 他的 兄弟 , 威廉 特雷舍姆 , 到
['wɪljəm] ['vævəsʊə(r)] .
William Vavasour .
威廉 瓦瓦索尔 .

其中，他的兄弟威廉·特雷舍姆将笔迹归于威廉·瓦瓦索尔。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] .
Now in the Bodleian Library .
现在 在 这 博德利图书馆 图书馆 .

现藏于牛津大学博德利图书馆。

([lɔːd] [,em es 'es] .
(Laud MSS .
(赞美 MSS .

（劳德手稿。

- , ['fəʊliəʊ] -) [[wʌn]] [θriː] .
655 , folio 44) [1] 3 .
- , 对开本 -) [1] 3 .

655，第 44 页）[1]3。

['wɪljəm] - ['hændraɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] ,
William Vavasour's handwriting in the letter to the Earl of Salisbury ,
威廉 - 手写 在 这 信 到 这 伯爵 的 索尔兹伯里 ,

威廉·瓦瓦索尔在写给索尔兹伯里伯爵的信中的笔迹

[dɪk'teɪtɪd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] ['frɑːnsɪs] ['trɛʃəm] [wen] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [dɪ'sembə(r)] - ,
dictated and signed by Francis Tresham when dying in the Tower , December 22 ,
口述 和 签名 经过 弗朗西斯 特雷舍姆 什么时候 垂死 在 这 塔 , 十二月 - ,

由弗朗西斯·特雷舍姆于12月22日在伦敦塔去世时口述并签署。

- (" [steɪt] ['peɪpəz] , [də'mestɪk] , " [dʒeɪmz][ai] . , - . -) [[wʌn]]
1605 (" State Papers , Domestic , " James I . , ccxvi . 211) [1]
- (" 状态 文件 , 国内的 , " 詹姆斯 我 . , - . -) [1]

1605 年（《国家文件，国内》，詹姆斯一世，第 216 卷，第 211 页）[1]

['steɪtɪd] [baɪ] ['vævəsʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] .
Stated by Vavasour to have been written by Mrs . Tresham .
声明 经过 瓦瓦索尔 到 有 到过 书面 经过 太太 . 特雷舍姆 .

Vavasour 声称此文由 Tresham 夫人所写。

[ɒn] [mɑːtʃ] - , - - [sɪks] ,
On March 24 , 1605 - 6 ,
在 行进 - , - - 6 ,

1605-1606年3月24日

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] . [fɔːr] .
he confessed that he wrote it and signed a note to it to that effect . 4 .
他 坦白 那 他 写道 它 和 签名 一个 笔记 到 它 到 那 影响 . 4 .

他承认是他写的，并在上面签了字条。4.

['wɪljəm] - ['hændraɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌn'truː] ['steɪtmənt] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,
William Vavasour's handwriting in his untrue statement , written in the presence of the Lieutenant of the Tower ,
威廉 - 手写 在 他的 不属实 陈述 , 书面 在 这 在场 的 这 中尉 的 这 塔 ,

威廉·瓦瓦索尔在伦敦塔副官面前写下的虚假声明中的笔迹，

[ðæt] [nəʊ] . [θriː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] .
that No . 3 was written by Mrs . Tresham .
那 不 . 3 曾是 书面 经过 太太 . 特雷舍姆 .

第 3 号是特雷舍姆夫人写的。

['deɪtɪd] [mɑːtʃ] - , - - [sɪks] (" [steɪt] ['peɪpəz] , [də'mestɪk] , " [dʒeɪmz][ai] . , - . -) [[wʌn]]
Dated March 23 , 1605 - 6 (" State Papers , Domestic , " James I . , ccxvi . 207) [1]
日期 行进 - , - - 6 (" 状态 文件 , 国内的 , " 詹姆斯 我 . , - . -) [1]

日期为 1605-6 年 3 月 23 日（《国家文件，国内》，詹姆斯一世，ccxvi.207）[1]

* * * [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] ,
*** * * To avoid detection of his falsehood ,**
* * * 到 避免 检测 的 他的 谬误 ,

为了避免他的谎言被揭穿，

[hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ] [hænd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [θriː] ,
he writes a hand quite different from his ordinary writing in Nos . 2 and 3 ,
他 写 一个 手 相当 不同的 从 他的 普通的 写作 在 编号 . 2 和 3 ,

他在第2期和第3期中写的字迹与他平时的字迹截然不同。

[ðʌs] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [dɪs'gaɪzd] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] ([nəʊ] . [wʌn]) . [faɪv] .
thus producing a hand which is in itself identical with his former disguised writing as seen in the anonymous letter (No . 1) . 5 .
因此 生产 一个 手 哪个 是 在 本身 完全相同的 和 他的 以前的 伪装 写作 作为 已见 在 这 匿名的 信 (不 . 1) . 5 .

因此，他所写的字迹与他在匿名信（1）中看到的伪装笔迹完全相同。5.

[dʒɔːdʒ] - ['hændraɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [liːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'njuːd] [fɔː(r); fə(r)]['frɑːnsɪs]
George Vavasour's handwriting on the last leaf , which he renewed for Francis
乔治 - 手写 在 这 最后的 叶子 , 哪个 他 更新 为了 弗朗西斯
['trɛʃəm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] .
Tresham , of the MS .
特雷舍姆 , 的 这 多发性硬化症 .

乔治·瓦瓦索尔在最后一页上的笔迹，是他为弗朗西斯·特雷舍姆重新书写的。

[ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] ['laɪɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
entitled " A Treatise against Lying , " etc .
标题 " 一个 论文 反对 说谎 , " ETC .

题为《反对说谎的论》等。

([lɔːd] [ˌem es 'es] .
(Laud MSS .
(赞美 MSS .

（劳德手稿。

- , ['fəʊliəʊ] -) [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] -
655 , folio 61) To face page 26
- , 对开本 -) 到 脸 页 -

655，第 61 页）至第 26 页

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ] - [ɪks]]
[Pg viii - ix]
[页 八 - 九]

[第 viii-ix 页]

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðiːz] [fæk'sɪməliːz][ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] ['seprətli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [kəm'pærɪs(ə)n] .
These facsimiles are issued separately in order to facilitate comparison .
这些 传真件 是 发布 分别地 在 命令 到 促进 比较 .

这些副本单独发布，以便于比较。

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] [tuː; tə] [lɔːd] ['mɑːntiˌiːgəl]
The Identification of the Writer of the Anonymous Letter to Lord Monteagle
这 鉴别 的 这 作家 的 这 匿名的 信 到 主 蒙特伊格尔

匿名致蒙特格尔勋爵信件作者的身份鉴定

[ai]
I
我

我

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə'næləsɪs]
HISTORICAL ANALYSIS
历史 分析

历史分析

['frɑːnsɪs] ['trɛʃəm] , [ɒv; əv] ['rʌʃtən] , [ɪn][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] , [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] (
Francis Tresham , of Rushton , in Northamptonshire , has recently (
弗朗西斯 特雷舍姆 , 的 拉什顿 , 在 北安普敦郡 , 有 最近 (
[sep'tembə(r)] - , -) [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
September 11 , 1605) succeeded his father ,
九月 - , -) 成功了 他的 父亲 ,

北安普敦郡拉什顿的弗朗西斯·特雷舍姆最近（1605年9月11日）继承了他父亲的爵位。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['trɛʃəm] ([ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən]) ,
Sir Thomas Tresham (a great sufferer for the Roman Catholic religion) ,
先生 托马斯 特雷舍姆 (一个 伟大的 患者 为了 这 罗马 天主教 宗教) ,

托马斯·特雷舍姆爵士（一位为罗马天主教信仰而饱受苦难的人）

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪn] ['prez(ə)nt] ['mʌni] ;
in an inheritance of at least five thousand a year , in present money ;
在 一个 遗产 的 在 至少 五 千 一个 年 , 在 展示 钱 ;

每年至少继承五千块钱（以现值计算）;

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sez] , [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [,əuvə'bəːdənd] [wɪð] [dets] [ænd; ənd] ['wɒnts] ,
after having , as he says , spent most of his time overburdened with debts and wants ,
后 拥有 , 作为 他 说道 , 花费 最多 的 他的 时间 负担过重 和 债务 和 想要 ,

正如他所说，他大部分时间都被债务和欲望压得喘不过气来。

[ænd; ənd] [ri'zɔlv] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['kwaɪətli] .
and resolves within himself to spend his days quietly .
和 解决 之内 他自己 到 花费 他的 天 悄悄 .

他下定决心要平静地度过余生。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kʌz(ə)n] , ['rɒbət] ['keɪtsbi] ,
His first cousin , Robert Catesby ,
他的 第一的 表哥 , 罗伯特 凯茨比 ,

他的堂兄罗伯特·凯茨比

['biːɪŋ] [hɑːd] - [ʌp] [wɪð] [fʌndz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ; fə'nænsɪŋ] [ðə; ði] [skiːm] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] ,
being hard - up with funds exhausted in financing the scheme known as the Gunpowder Plot ,
存在 难的 - 向上 和 资金 筋疲力尽的 在 融资 这 方案 已知 作为 这 火药 阴谋 ,

由于资金耗尽，用于资助被称为“火药阴谋”的计划，导致资金短缺。

['siːɪŋ] [ɪn] ['trɛʃəm] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sə'plaɪ] ([ðəʊ] ['priːviəsli] [di'strʌst] [hɪm]) ,
seeing in Tresham the chance of obtaining a further supply (though previously distrusting him) ,
看到 在 特雷舍姆 这 机会 的 获得 一个 更远 供应 (尽管 之前 不信任 他) ,

尽管之前并不信任特雷舍姆，但他仍然看到了从他那里获得更多补给的机会。

[in'djuːs, in'duːs] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,
induces him , in the interests of their religion , to join the conspiracy ,
诱导 他 , 在 这 兴趣 的 他们的 宗教 , 到 加入 这 阴谋 ,

为了维护他们的宗教利益，诱使他加入阴谋。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [,θɜː'tiːnθ] , [ænd; ənd] [lɑːst] , [swɔːn] [kən'spɪrətə(r)] (['ɒk'təʊbə(r)] - , -) .
of which he thus becomes the thirteenth , and last , sworn conspirator (October 14 , 1605) .
的 哪个 他 因此 变成 这 第十三 , 和 最后的 , 宣誓 同谋 (十月 - , -) .

因此，他成为第十三位，也是最后一位宣誓效忠的阴谋者（1605 年 10 月 14 日）。

['keɪtsbi] [ɪz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [bɪ'fɔː(r)] ['fʊli] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [plɒt] ;
Catesby is careful to impose the oath of secrecy before fully disclosing the plot ;
凯茨比 是 小心 到 强加 这 誓言 的 保密 前 完全 披露 这 阴谋 ;

凯茨比在完全透露阴谋之前，先谨慎地要求众人发誓保密;

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['trɛʃəm] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] , [ɪn'taɪəli] [ˌdisə'pruːv] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][frɒm; frəm] ,

of which Tresham , on hearing , entirely disapproves , and endeavours to dissuade his cousin from ,

的 哪个 特雷舍姆 , 在 听力 , 完全 不赞成 , 和 努力 到 劝阻 他的 表哥 从 ,

特雷舍姆听后完全不赞同，并试图劝阻他的表弟。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

or even to defer it ;

或者 甚至 到 推迟 它 ;

甚至可以推迟；

['miːnwaɪl] ['ɒfərɪŋ] [hɪm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɜːs] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ] .

meanwhile offering him the use of his own purse if he will do so .

同时 提供 他 这 使用 的 他的 自己的 钱包 如果 他 将要 做 所以 .

同时，如果他愿意，还可以使用他自己的钱包。

['faɪndɪŋ] [hiː; hi] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['ɜːdʒənt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːdz] ['mɑːntiˌiːgəl] [ænd; ənd] ['stɜːtn̩] ,

Finding he cannot prevail with him , he is very urgent that the Lords Monteagle and Stourton ,

寻找 他 不能 占上风 和 他 , 他 是 非常 紧迫的 那 这 领主 蒙特伊格尔 和 斯托顿 ,

发现自己无法说服他，他便急切地请求蒙特格尔勋爵和斯托顿勋爵……

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [meɪ] [biː; bi] [wɔːnd] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] ['mærid] - ['sɪstəz] ;

particularly the former , may be warned , each having married Tresham's sisters ;

特别 这 以前的 , 可能 是 警告 , 每个 拥有 已婚 - 姐妹 ;

尤其要提醒前者，他们都娶了特雷舍姆的姐妹；

[bʌt; bət] ['keɪtsbi] [kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] ['defɪnət] [ə'ʃʊərəns] .

but Catesby can give no definite assurance .

但 凯茨比 能 给 不 定 保证 .

但凯茨比无法给出确切的保证。

['trɛʃəm] [ðen] [ɪn'tendz] , [æz; əz]

Tresham then intends , as

特雷舍姆 然后 意图 , 作为

特雷舍姆随后打算，正如

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[Pg 1]

[页 1]

[第1页]

[hiː; hi] [sez] , [tuː; tə][get][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ʃɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ,

he says , to get the conspirators shipped away , and to inform the Government by some unknown ,

他 说道 , 到 得到 这 阴谋者 已发货 离开 , 和 到 通知 这 政府 经过 一些 未知 ,

他说，目的是将阴谋者遣送走，并通过某种未知的方式向政府通报情况。

[ɔː(r)] [ə'nɒnɪməs] , [miːnz] .

or anonymous , means .

或者 匿名的 , 方法 .

或匿名。

['trɛʃəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] [nemd] ['wɪljəm] ['vævəsʊə(r)] , [huː] [ə'tendɪd] [sɜː(r)] ['tɒməs]
Tresham has a serving - man named William Vavasour , who attended Sir Thomas
特雷舍姆 有 一个 服务 - 男人 命名 威廉 瓦瓦索尔 , WHO 参加 先生 托马斯
['trɛʃəm] , [ænd; ənd] [huː] ,
Tresham , and who ,
特雷舍姆 , 和 WHO ,

特雷舍姆有一位名叫威廉·瓦瓦索尔的仆人，他曾侍奉托马斯·特雷舍姆爵士，并且，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['vævəsʊə(r)] ([huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['trɛʃəm] [hæz; həz]
with his elder brother , George Vavasour (whose education Tresham has
和 他的 长老 兄弟 , 乔治 瓦瓦索尔 (谁 教育 特雷舍姆 有
[pə'tɪkjələli] [ɪn'kʌrɪdʒd]) ,
particularly encouraged) ,
特别 鼓励) ,

和他的哥哥乔治·瓦瓦索尔（特雷舍姆尤其鼓励他的教育），

[ænd; ənd][ðeə(r)]['sɪstə(r)]['mjuəriəl] (['dʒentlwʊmən] [tuː; tə] ['leɪdi] ['mɑːntiˌiːgəl] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
and their sister Muriel (gentlewoman to Lady Monteagle who is the daughter
和 他们的 姐姐 穆里尔 (淑女 到 女士 蒙特伊格尔 WHO 是 这 女儿
[ɒv; əv] " ['mjuəriəl] " ['leɪdi] ['trɛʃəm]) [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvəd] [dɪ'pendənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɛʃəm] ['fæməli] ,
of " Muriel " Lady Tresham) are favoured dependants of the Tresham family ,
的 " 穆里尔 " 女士 特雷舍姆) 是 受青睐 受抚养人 的 这 特雷舍姆 家庭 ,

她们的妹妹穆里尔（蒙特格尔夫人的侍女，蒙特格尔夫人是“穆里尔”·特雷舍姆夫人的女儿）是特雷舍姆家族的宠儿。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['væljuːd] ['kæθlɪk] ['sɜːvənt] .
being the children of an old and much valued Catholic servant .
存在 这 孩子们 的 一个 老的 和 很多 有价值的 天主教 仆人 .

他们是位年迈且备受尊敬的天主教仆人的孩子。

[bəuθ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['trɛʃəm] [æz; əz][əˌmænjʊ'ensiːz]
Both George and William are confidentially employed by Tresham as amanuenses
两个都 乔治 和 威廉 是 保密 受雇 经过 特雷舍姆 作为 抄写员
, [ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ,
, in transcribing religious ,
, 在 转录 宗教 ,

乔治和威廉都受雇于特雷舍姆担任抄写员，负责誊写宗教文献，这是他们的秘密工作。

[ɔː(r)] ['triːzənəbl] , ['triːtiziz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
or treasonable , treatises of the time .
或者 叛国罪 , 论文 的 这 时间 .

或者，根据当时的论著，这是叛国罪。

[lɔːd] ['mɑːntiˌiːgəl] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɔːdərs] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] ([ɒk'təʊbə(r)] - ,
Lord Monteagle unexpectedly orders a supper to be prepared (October 26 ,
主 蒙特伊格尔 不料 订单 一个 晚餐 到 是 准备 (十月 - ,

蒙特格尔勋爵出人意料地下令准备晚餐（10月26日），

-) [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət]['hɒkstən] ([bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['trɛʃəm]) ,
1605) at his house at Hoxton (belonging to his brother - in - law Tresham) ,
-) 在 他的 房子 在 霍克斯顿 (属于 到 他的 兄弟 - 在 - 法律 特雷舍姆) ,

1605 年）在他位于霍克斯顿的家中（属于他的姐夫特雷舍姆），

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] .
and where he has not been for some months .
和 在哪里 他 有 不是 到过 为了 一些 几个月 .

他已经几个月没去过那里了。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['sʌpə(r)] , [ə; eɪ]['letə(r)][ɪz]['hændɪd][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]
As he is about to go to supper , a letter is handed to him by his
作为 他 是 关于 到 去 到 晚餐 ， 一个 信 是 递交 到 他 经过 他的
['fʊtmən] ,
footman ,
男仆 ,

他正要去吃晚饭时，他的侍从递给他一封信。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːt] [baɪ] " [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]
to whom it has been given in the street by " an unknown man of a
到 谁 它 有 到过 给定 在 这 街道 经过 " 一个 未知 男人 的 一个
['riːznəbl] [tɔːl] ['pɜːsənɪdʒ] ,
reasonable tall personage ,
合理的 高的 人士 ,

它是由一位“身材高挑、身份不明的男子”在街上交给他的。

" [huː] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪm][æt; ət][səʊ] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] .
" who knows that he will find him at so unfrequented a residence .
" WHO 知道 那 他 将要 寻找 他 在 所以 冷落 一个 住宅 .

谁能想到会在如此偏僻的地方找到他呢？

['mɑːntiˌiːgəl]['əupənz][ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'nɒnɪməs] , [prɪ'tendz] [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]
Monteagle opens the letter , which is anonymous , pretends he cannot understand it
蒙特伊格尔 打开 这 信 ， 哪个 是 匿名的 ， 假装 他 不能 理解 它
,
,
,

蒙特格尔打开这封匿名信，假装看不懂。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , ['tɒməs] [wɔːd] , [huː] , [hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)] ,
and shows it to his secretary , Thomas Ward , who , he is aware ,
和 演出 它 到 他的 秘书 ， 托马斯 沃德 ， WHO ， 他 是 意识到的 ，

他把这张照片拿给他的秘书托马斯·沃德看，他知道沃德是秘书。

[ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ; [huːm] [wɔːd] , [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ,
is familiar with some of the conspirators ; whom Ward , the next evening ,
是 熟悉的 和 一些 的 这 阴谋者 ； 谁 沃德 ， 这 下一个 晚上 ，

沃德对其中一些同谋者很熟悉；第二天晚上，沃德……

[telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] ['mɑːntiˌiːgəl] [æt; ət][wʌns] [teɪks] [tuː; tə] ['waɪthɔːl]
tells of the receipt of the letter , which Monteagle at once takes to Whitehall
讲述 的 这 收据 的 这 信 ， 哪个 蒙特伊格尔 在 一次 需要 到 白厅
,
,
,

信中描述了蒙特格尔收到信件后立即将其带到白厅的情景。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
about three miles away ,
关于 三 英里 离开 ，

大约三英里外，

[weə(r)] [hiː; hi][faɪndz][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] (['prɪnsəp(ə)l]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt]) [wɪð] ['ʌðə(r)]
where he finds the Earl of Salisbury (Principal Secretary of State) with other
在哪里 他 发现 这 伯爵 的 索尔兹伯里 (主要的 秘书 的 状态) 和 其他
[lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tə'geðə(r)] [ə'sembəld] ,
lords of the Council together assembled ,
领主们 的 这 理事会 一起 组装 ，

他发现索尔兹伯里伯爵（国务大臣）与其他枢密院大臣聚集在一起。

" ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
" ready for supper .
" 准备好 为了 晚餐 .

准备吃晚饭了。

" [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sensə(r)] , [ɔː(r)] [sə'pres] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)]
" The Government censor , or suppress , the name of the place where the letter
" 这 政府 审查 , 或者 压制 , 这 姓名 的 这 地方 在哪里 这 信
[wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] .
was delivered .
曾是 发表 .

政府审查或压制信件投递地点的名称。

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒezjuɪt] [priːsts] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [plɒt] [θruː]
The conspirators and the Jesuit priests , who are involved in the plot through
这 阴谋者 和 这 耶稣会 神父 , WHO 是 涉及 在 这 阴谋 通过
[ðə; ði] [kən'feʃənl] ,
the confessional ,
这 忏悔 ,

参与阴谋的还有那些通过忏悔室参与其中的耶稣会神父们。

[æt; ət] [wʌns] [sə'spekt] ['trɛʃəm] ; [ænd; ənd] ['keɪtsbi] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [də'rektli] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð]
at once suspect Tresham ; and Catesby and Winter directly charge him with
在 一次 怀疑 特雷舍姆 ; 和 凯茨比 和 冬天 直接地 收费 他 和
['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] ,
having betrayed them ,
拥有 背叛 他们 ,

他们立刻怀疑特雷舍姆；凯茨比和温特直接指控他背叛了他们。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] , [waɪl] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
which he denies , while urging them to escape to France , and giving
哪个 他 否认 , 尽管 敦促 他们 到 逃脱 到 法国 , 和 给予
[ðem; ðəm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
them money for the purpose .
他们 钱 为了 这 目的 .

他否认了这一点，同时敦促他们逃往法国，并为此给了他们钱。

[ɔːl'ðəʊ] ['trɛʃəm] [ɪz] [ə; eɪ] [swɔːn] [kən'spɪrətə(r)] , [hiː; hi] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnz] [bɪ'haɪnd]
Although Tresham is a sworn conspirator , he alone remains behind
虽然 特雷舍姆 是 一个 宣誓 同谋 , 他 独自的 遗迹 在后面

尽管特雷舍姆是宣誓的同谋者，但只有他一人仍然在逃。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːdʒ] , ['ɑːftə(r)] [fɔkəs] [ə'rest] ([nəʊ'vembə(r)] [fɔːr] - [faɪv] , -) , [ænd; ənd] [flaɪt]
and at large , after Fawkes's arrest (November 4 - 5 , 1605) , and flight
和 在 大的 , 后 福克斯的 逮捕 (十一月 4 - 5 , -) , 和 航班
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the others into the country ,
的 这 其他的 进入 这 国家 ,

在福克斯被捕（1605年11月4日至5日）后，其他人逃往乡下，他们仍然逍遥法外。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
and offers his services to the Government .
和 优惠 他的 服务 到 这 政府 .

并表示愿意为政府效力。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][hiː; hi][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] , [weə(r)] ['biːɪŋ] [ɪl] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
A week later he is taken to the Tower , where being ill , his wife and
一个 星期 之后 他 是 已采取 到 这 塔 , 在哪里 存在 患病的 , 他的 妻子 和
['sɜːvɪŋ] - [mæn] ,
serving - man ,
服务 - 男人 ,

一周后他被送往伦敦塔，由于生病，他的妻子和仆人......

['wɪljəm] ['vævəsʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] ['sɜːvənt] ['kɒnstəntli] [ə'tend] [hɪm] ;
William Vavasour , and a maid servant constantly attend him ;
威廉 瓦瓦索尔 , 和 一个 女佣 仆人 不断地 出席 他 ;

威廉·瓦瓦索尔，还有一名女仆一直服侍着他；

[æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] ['nevə(r)]['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wɒz; wəz]
an indulgence never under any circumstances permitted to anyone who was
一个 放纵 绝不 在下面 任何 情况 允许 到 任何人 WHO 曾是
['riːəli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] .
really a prisoner and upon a capital charge there .
真的 一个 囚犯 和 之上 一个 首都 收费 那里 .

任何情况下都不允许对身陷囹圄且被判处死刑的人给予这种宽恕。

[bɪ'kʌmɪŋ] [wɜːs] , [hiː; hi] [dɪk'teɪts] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)]['vævəsʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [lɔːd]
Becoming worse , he dictates a letter for Vavasour to write to Lord
成为 更糟 , 他 规定 一个 信 为了 瓦瓦索尔 到 写 到 主
['sɔːlzbəri] ,
Salisbury ,
索尔兹伯里 ,

病情加重后，他口述了一封信，让瓦瓦索尔写给索尔兹伯里勋爵。

[rɪ'træktɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [meɪk] [rɪ'spektɪŋ] ['fɑːðə(r)]
retracting a statement that he has been induced to make respecting Father
缩回 一个 陈述 那 他 有 到过 诱导 到 制作 尊重 父亲
['gɑːnɪt] ,
Garnet ,
石榴石 ,

他撤回了之前受人诱导而发表的关于加内特神父的声明。

[ænd; ənd][daɪz] ([dɪ'sembə(r)] - , -) .
and dies (December 23 , 1605) .
和 死亡 (十二月 - , -) .

并于 1605 年 12 月 23 日去世。

[ðɪs] ['letə(r)] , [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] , ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
This letter , or dying statement , being misunderstood ,
这 信 , 或者 垂死 陈述 , 存在 被误解 ,

这封信，或者说临终遗言，被误解了。

[ɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [in'kwaiə]['ɪntuː] .
is considered to be so incredible that the writing is particularly inquired into .
是 经过考虑的 到 是 所以 极好的 那 这 写作 是 特别 询问 进入 .

这部作品被认为非常精彩，因此其文字内容也受到了特别关注。

['vævəsʊə(r)] [ˌðeərə'pɒn] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
Vavasour thereupon , in the presence of the Lieutenant of the Tower ,
瓦瓦索尔 于是 , 在 这 在场 的 这 中尉 的 这 塔 ,

于是，瓦瓦索尔在塔楼副官的面前，

[raɪts] [æn; ən] [ʌn'truː] ['steɪtmənt] (['kɒnsɪkwəntli] ['juːzɪŋ][ə; eɪ][hænd][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
writes an untrue statement (consequently using a hand quite different from
写 一个 不属实 陈述 (最后 使用 一个 手 相当 不同的 从
[hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ,
his ordinary writing and ,
他的 普通的 写作 和 ,

写下不实陈述（因此使用的笔迹与他平时的笔迹截然不同），

[ɪn][ɪt'self] , [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)]) ,
in itself , identical with the writing of the anonymous letter) ,
在 本身 , 完全相同的 和 这 写作 的 这 匿名的 信) ,

（本身与匿名信的写作完全相同）

[ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] ([ðəʊ]
asserting that his master's dying statement was written by Mrs . Tresham (though
断言 那 他的 硕士学位 垂死 陈述 曾是 书面 经过 太太 . 特雷舍姆 (尽管
[ɪn] ['evri] [wei] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)]['vævəsʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]) ,
in every way proper for Vavasour to have written) ,
在 每一个 方式 恰当的 为了 瓦瓦索尔 到 有 书面) ,

他断言他主人的遗言是特雷舍姆夫人写的（尽管从各方面来看，这都是瓦瓦索尔写的），

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [ri'pjuːdieit] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] ['vævəsʊə(r)] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
which she at once repudiates and says that Vavasour wrote it .
哪个 她 在 一次 否认 和 说道 那 瓦瓦索尔 写道 它 .

她立即否认了这一说法，并表示是瓦瓦索尔写的。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][baɪ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs]['pɑːpˌhæm][ænd; ənd] [ə'tɜːni] -
He is then examined in the Tower by Chief Justice Popham and Attorney -
他 是 然后 检查 在 这 塔 经过 首席 正义 波帕姆 和 律师 -
['dʒen(ə)rəl] [kəʊk] ,
General Coke ,
一般的 可口可乐 ,

随后，他被带到伦敦塔接受首席大法官波帕姆和总检察长科克的讯问。

[wen] [hiː; hi] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ;
when he confesses that he wrote the dying statement at his master's dictation ;
什么时候 他 坦白 那 他 写道 这 垂死 陈述 在 他的 硕士学位 听写 ;

当他承认临终遗言是他按照主人的指示写下时；

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] " [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .
and had denied it " for fear .
和 有 否认 它 " 为了 害怕 .

并因"害怕"而否认了此事。

" [fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] ?
" Fear of what ?
" 害怕 的 什么 ?

"害怕什么？"

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['kwestʃən] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [les] ['ɪnəs(ə)nt] ['letə(r)]
In case the writing should bring into question some other and less innocent letter
在 案件 这 写作 应该 带来 进入 问题 一些 其他 和 较少的 清白的 信
['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
written by him for his master .
书面 经过 他 为了 他的 掌握 .

如果这份信件的内容会让人对他为主人写的其他一些不太单纯的信件产生质疑。

[ə'pɒn] - [deθ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [raɪts] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] ([dɪ'sembə(r)] -
Upon Tresham's death in the Tower , the Lieutenant writes to Salisbury (December 23
之上 - 死亡 在 这 塔 , 这 中尉 写 到 索尔兹伯里 (十二月 -
,
,
,

特雷舍姆在伦敦塔去世后，中尉写信给索尔兹伯里（12月23日），

-) [ɒv; əv][ðə; ði] " ['mɑːvələs] " ['kɒnfɪdəns] [ʃəʊn] [baɪ] ['trɛʃəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt]
1605) of the " marvellous " confidence shown by Tresham and his friends that
-) 的 这 " 奇妙 " 信心 所示 经过 特雷舍姆 和 他的 朋友们 那
[hæd; həd][hiː; hi] [sə'vaivd] ,
had he survived ,
有 他 幸存下来 ,

1605年）特雷舍姆和他的朋友们表现出的"惊人"自信，即如果他能活下来，

[ðeɪ] [fɪəd] [nɒt][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
they feared not the course of justice .
他们 害怕 不是 这 课程 的 正义 .

他们不惧正义的审判。

['leɪtə(r)] , ['hævɪŋ] [left] [nəʊ] [meɪl] ['ɪʃuː] , [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
Later , having left no male issue , his inheritance passes to his brother ,
之后 , 拥有 左边 不 男性 问题 , 他的 遗产 通过 到 他的 兄弟 ,

后来，由于没有留下男性后裔，他的遗产传给了他的兄弟。

[huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ɒv; əv] ['rʌʃtən] ,
who is described as of Rushton ,
WHO 是 描述 作为 的 拉什顿 ,

据称是拉什顿人，

[wen] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət][ɒn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)][baɪ][dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜːst] ,
when created a baronet on the institution of that Order by James the First ,
什么时候 创建 一个 男爵 在 这 机构 的 那 命令 经过 詹姆斯 这 第一的 ,

当詹姆斯一世设立该勋章并册封他为男爵时，

[ðə; ði] ['veri] [kɪŋ] [huːm] [ðə; ði] ['plɒtəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ;
the very king whom the plotters intended to destroy ;
这 非常 国王 谁 这 绘图仪 故意的 到 破坏 ;

正是阴谋者意图除掉的那位国王；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['bærənətsi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['mʌnɪtri] [dɪ'stɪŋkʃn]
and although a baronetcy at that time was merely a monetary distinction
和 虽然 一个 从男爵爵位 在 那 时间 曾是 仅仅 一个 货币 区别
[ɔː(r)][træn'zækʃ(ə)n] ,
or transaction ,
或者 交易 ,

尽管当时的男爵爵位仅仅是一种金钱上的区别或交易，

[sʌm; səm] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][nəʊ]
some discrimination was no
一些 歧视 曾是 不

某些歧视并不存在

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[daʊt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɔː(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['dɪgnəti] ,
doubt made in the bestowal or disposal of that dignity ,
怀疑 制成 在 这 授予 或者 处理 的 那 尊严 ,

对授予或处置该尊严所产生的怀疑，

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [kætsbiːs] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] ,
which probably would not have been conferred upon Catesby's son , who was then living ,
哪个 大概 会 不是 有 到过 授予 之上 凯茨比 儿子 ， WHO 曾是 然后 活的 ，

这项荣誉很可能不会授予当时在世的凯茨比的儿子。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn'herɪtəns] .
even if he had been able to afford it after the forfeiture of his family inheritance .
甚至 如果 他 有 到过 有能力的 到 买得起 它 后 这 没收 的 他的 家庭 遗产 .

即使在他失去家族遗产后，他原本有能力购买。

[ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , [æt; ət] ['fɑːðə(r)] ['gɑːrnɪts] ['traɪəl] ([mɑːtʃ] - , -) , [prəu'nauns] ['vævəsʊə(r)] [æz; əz] ['biːɪŋ] ,
The Attorney - General , at Father Garnet's trial (March 28 , 1606) , pronounces Vavasour as being ,
这 律师 - 一般的 ， 在 父亲 石榴石的 审判 (行进 - ， -) ， 发音 瓦瓦索尔 作为 存在 ，

在加内特神父的审判中（1606年3月28日），总检察长宣布瓦瓦索尔是：

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , " ['diːpli] ['gɪlti] " [ɪn] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] ; [jet] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə] ['traɪəl] ,
in his opinion , " deeply guilty " in the treason ; yet he is not even brought to trial ,
在 他的 观点 ， " 深 有罪的 " 在 这 叛国罪 ； 然而 他 是 不是 甚至 带来 到 审判 ，

在他看来，他犯有叛国罪，罪名“极其严重”；然而，他甚至都没有被送上法庭。

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['sɜːvɪŋ] - [men] [ɑː(r); ə(r)] [traɪd] [ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] ;
while other serving - men are tried and executed ;
尽管 其他 服务 - 男人 是 尝试 和 执行 ；

而其他仆人则被审判并处决；

[ɔːl'ðəʊ] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] [ɪk'spresli] [di'klɛə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪ'stiːm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌn'wɜːrðɪli] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
although Lord Salisbury expressly declares that he will esteem his life unworthily given him ,
虽然 主 索尔兹伯里 明确地 声明 那 他 将要 尊重 他的 生活 不值得 给定 他 ，

尽管索尔兹伯里勋爵明确表示，他认为自己的生命是别人不配赐予的，

[wen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [faʊnd] [slæk] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['eni] [wei] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] ;
when he shall be found slack in bringing to prosecution and execution ALL who are in any way concerned in the treason ;
什么时候 他 将 是 成立 松弛 在 带来 到 起诉 和 执行 全部 WHO 是 在 任何 方式 担心的 在 这 叛国罪 ；

当他未能将所有参与叛国罪的人绳之以法并予以处决时；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] ,
and his exertions in the matter are accounted to be so successful ,
和 他的 努力 在 这 事情 是 已记录 到 是 所以 成功的 ，

他在这件事上的努力被认为非常成功，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːtə(r)] .
that he is rewarded with the Order of the Garter .
那 他 是 奖励 和 这 命令 的 这 袜带 .

他被授予嘉德勋章。

['frɑːnsɪs] - [ɪn'herɪtəns] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] , [ðə; ði] "
Francis Tresham's inheritance remains in the family ; and his serving - man , the "
弗朗西斯 - 遗产 遗迹 在 这 家庭 ; 和 他的 服务 - 男人 , 这 "
['diːpli] ['gɪlti] " ['wɪljəm] ['vævəsʊə(r)] , [gəʊz] [friː] .
deeply guilty " William Vavasour , goes free .
深 有罪的 " 威廉 瓦瓦索尔 , 去 自由的 .

弗朗西斯·特雷舍姆的遗产仍由家族继承；而他的仆人，罪孽深重的威廉·瓦瓦索尔则被释放。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)]
THE OFFICIAL STORY OF THE LETTER
这 官方的 故事 的 这 信

信件的官方版本

[ðə; ði] [ɔː'θentɪk] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ,
The authentic , or rather the official , story of the delivery of the letter ,
这 真正的 , 或者 相当 这 官方的 , 故事 的 这 送货 的 这 信 ,

关于这封信的递送，真实或者更确切地说是官方的说法是：

[æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [steɪts] [ðæt] [ɒn] ['sætədeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)]
as published by the Government at the time , states that on Saturday , October
作为 已发布 经过 这 政府 在 这 时间 , 各州 那 在 周六 , 十月
- ,
26 ,
- ,

根据政府当时发布的消息，10月26日星期六，

- , [lɔːd] ['mɑːntiˌiːgəl] " ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɒdʒɪŋ] , ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
1605 , Lord Monteagle " being in his own lodging , ready to go to supper ,
- , 主 蒙特伊格尔 " 存在 在 他的 自己的 住宿 , 准备好 到 去 到 晚餐 ,

1605年，蒙特格尔勋爵“在自己的住处，准备去吃晚饭，

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [[ˌtuː'tuː]] [æt; ət] [naɪt] ,
at seven o'clock [2] at night ,
在 七 点钟 [2] 在 夜晚 ,

晚上七点[2]，

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtˌmen] ([huːm] [hiː; hi][hæd; həd][sent][ɒn][æn; ən] ['erənd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [striːt])
one of his footmen (whom he had sent on an errand over the street)
一 的 他的 侍从 (谁 他 有 发送 在 一个 差事 超过 这 街道)
[wɒz; wəz][met][baɪ][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] ,
was met by an unknown man ,
曾是 遇见 经过 一个 未知 男人 ,

他的一名侍从（被他派去街对面办事）遇到了一个陌生人。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːznəbl] [tɔːl] ['pɜːsənɪdʒ] , [huː] [dɪ'lɪvəd] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)] ,
of a reasonable tall personage , who delivered him a letter ,
的 一个 合理的 高的 人士 , WHO 发表 他 一个 信 ,

一个身材高大的人，给他送了一封信。

['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][lɔːd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [hændz] ; [wɪtʃ] [maɪ][lɔːd] [nəʊ]['suːnə(r)]
charging him to put it in my lord his master's hands ; which my lord no sooner
收费 他 到 放 它 在 我的 主 他的 硕士学位 双手 ； 哪个 我的 主 不 很快
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ，

吩咐他将信交给我的主人，也就是他的主人；我的主人刚一收到，

[bʌt; bət] [ðæt] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,
but that having broken it open ,
但 那 拥有 破碎的 它 打开 ，

但是，一旦将其打开，

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]
and perceiving the same to be of an unknown and somewhat
和 感知 这 相同的 到 是 的 一个 未知 和 有些
[ˌʌn'lɛdʒəbəl][hænd] ,
unlegible hand ,
无法辨认 手 ，

并且认为这字迹出自一位身份不明且笔迹有些难以辨认的人之手，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [deɪt] [ɔː(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [[θriː]] [tuː; tə][help]
and without either date or subscription , called one of his men [3] to help
和 没有 任何一个 日期 或者 订阅 ， 称为 一 的 他的 男人 [3] 到 帮助
[hɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
him to read it .
他 到 读 它 .

既没有日期也没有签名，他叫来手下[3]帮他读了这封信。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi] [kən'siːv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɒntents] [ˌðeər'ɒv] ,
But no sooner did he conceive the strange contents thereof ,
但 不 很快 做过 他 构想 这 奇怪的 内容 其中 ，

但他刚一想到其中的奇异内容，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [pə'plekst] [wɒt] [kən'strʌkʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] (
although he was somewhat perplexed what construction to make of it (
虽然 他 曾是 有些 困惑 什么 建造 到 制作 的 它 （
[æz; əz] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] ,
as whether of a matter of consequence ,
作为 无论 的 一个 事情 的 结果 ，

虽然他有些困惑，不知道该如何理解这件事（比如，这件事是否重要），

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [dɪ'vaɪzd] ['pæskwil] ,
as indeed it was , or whether some foolish devised pasquil ,
作为 的确 它 曾是 ， 或者 无论 一些 愚蠢 设计 复活节 ，

事实的确如此，或者说，是某个愚蠢的人发明了复活节彩蛋，

[baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [tuː; tə][skeə(r)][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]
by some of his enemies to scare him from his attendance at the
经过 一些 的 他的 敌人 到 吓 他 从 他的 出席 在 这
['pɑːləmənt]) ,
Parliament) ,
议会 ） ，

（他的一些敌人试图以此恐吓他，阻止他出席议会）。

[jet] [dɪd][hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ][məʊst]
yet did he , as a most
然而 做过 他 ， 作为 一个 最多

然而，他确实如此，就像……

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['djuːtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt] , [kən'kluːd] [nɒt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt'evə(r)] [mait] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
dutiful and loyal subject , conclude not to conceal it , whatever might come of it ,
尽职尽责的 和 忠诚 主题 , 结束 不是 到 隐藏 它 , 任何 可能 来 的 它 ,

忠诚的臣民，决定无论后果如何，都不要隐瞒此事。

[ˌweərə'pɒn] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
whereupon notwithstanding the lateness and darkness of the night in that season of the year ,
于是 虽然 这 迟到 和 黑暗 的 这 夜晚 在 那 季节 的 这 年 ,

尽管当时已是深夜，天色昏暗，

[hiː; hi]['prez(ə)ntli] [rɪ'peəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['pæləs] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ,
he presently repaired to his Majesty's palace at Whitehall ,
他 目前 已修复 到 他的 陛下的 宫殿 在 白厅 ,

他随即返回位于白厅的国王陛下宫殿。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['prɪnsəp(ə)l]['sekrət(ə)ri] .
and there delivered the same to the Earl of Salisbury , his Majesty's principal Secretary .
和 那里 发表 这 相同的 到 这 伯爵 的 索尔兹伯里 , 他的 陛下的 主要的 秘书 .

然后，他将这份文件送交了国王陛下的首席秘书索尔兹伯里伯爵。

" ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [nɔː(r)] ['eni] [steɪt] ['peɪpə(r)] ['menʃnz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ,
" Neither the official version nor any State paper mentions the place where the letter was delivered ,
" 两者都不 这 官方的 版本 也不 任何 状态 纸 提及 这 地方 在哪里 这 信 曾是 发表 ,

“官方版本和任何国家文件都没有提及信件的投递地点。”

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['mætə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɪn'kwaɪəri] .
which in such a mysterious matter would be the first inquiry .
哪个 在 这样的 一个 神秘 事情 会 是 这 第一的 询问 .

在这样一件扑朔迷离的事情中，这无疑是首要的调查方向。

" [əʊn] ['lɒdʒɪŋ] " [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [haʊs] .
" Own lodging " at that time signified a person's house .
" 自己的 住宿 " 在 那 时间 表示 一个 人的 房子 .

当时的“自有住所”指的是一个人的家。

['hɒkstən][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] ,
Hoxton is generally stated to have been the place of delivery ,
霍克斯顿 是 一般来说 声明 到 有 到过 这 地方 的 送货 ,

人们普遍认为霍克斯顿是分娩地点。

[[fɔːr]] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sʌbɜːb] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ]
[4] which was then a single street in the outlying suburb on the great north
[4] 哪个 曾是 然后 一个 单身的 街道 在 这 边远 市郊 在 这 伟大的 北
[rəʊd] ;
road ;
路 ;

[4] 当时是位于北部大路郊区的一条街道;

[æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] ['mɑːnti,iːgəl] [ɪz] [nəʊn] [[faɪv]] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
at a house which Monteagle is known [5] to have occupied , belonging to
在 一个 房子 哪个 蒙特伊格尔 是 已知 [5] 到 有 占领 , 属于 到
[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
his brother - in - law ,
他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

在蒙特格尔曾居住过的一栋房子里[5],这栋房子属于他的姐夫,

['frɑːnsɪs] ['trɛʃəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnəʃɪp] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sɔːlz,bɛriːz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt]
Francis Tresham ; and this ownership may have been Salisbury's reason for not
弗朗西斯 特雷舍姆 ; 和 这 所有权 可能 有 到过 索尔兹伯里 原因 为了 不是
['neɪmɪŋ] [,aɪ 'tiː] ,
naming it ,
命名 它 ,

弗朗西斯·特雷舍姆;而这种所有权或许正是索尔兹伯里没有给它命名的原因。

[wɪtʃ] [səʊ]['kjʊəriəs][æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] .
which so curious an omission seems to imply .
哪个 所以 好奇的 一个 省略 似乎 到 意味着 .

这种奇怪的遗漏似乎暗示了这一点。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The letter is as follows :
这 信 是 作为 跟随 :

信件内容如下:

" [maɪ] [lɔːd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [luː] [ai] [bɪər] [[sɪks]] ;
" My Lord out of the loue i beare [6] ;
" 我的 主 出去 的 这 路易 我 熊 [6] ;

"我的主从我所承受的爱中[6];

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv] - [frend] [ai] [haʊ] [ə; eɪ] [kɑːr] [ɒv; əv] [joʊɚ] - [θɝːfɝ] [ai]
to some of youere frends i haue a caer of youer preseruacion therfor i
到 一些 的 - 朋友们 我 豪厄 一个 凯尔 的 幽儿 - 瑟弗 我

[wʊd] - [jaʊ] [æz; əz] [jaʊ] ['tendə(r)] [joʊɚ] [laɪf][tuː; tə] - [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ʃɪft]
would aduyse yowe as yowe tender youer lyf to deuyse some excuse to shift
会 - 哟 作为 哟 投标 幽儿 生活 到 - 一些 原谅 到 转移

[ɒv; əv] [joʊɚ] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðɪs] - [fɔː(r); fə(r)][gɒd][ænd; ənd][mæn] [heɪð] [kən'kəː]
of youer attendance at this parleament for god and man hathe concurred
的 幽儿 出席 在 这 - 为了 上帝 和 男人 有 同意

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɪkɪdnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [nɒt] - [ɒv; əv] [ðɪs]
to punishe the wickednes of this tyme and thinke not slightlye of this
到 惩罚 这 邪恶 的 这 时间 和 思考 不是 - 的 这

- [bʌt; bət] [jʊr; jər][self]['ɪntuː][jʊr; jər]['kɑːntri] - [jaʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði]
aduertisement but retyre youre self into youre contri wheare yowe maye expect the
- 但 轮胎 你是 自己 进入 你是 贡献 - 哟 五月 预计 这

- [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - [θiːr] [biː; bi][nəʊ] [ə'pɛrəns] [ɒv; əv] ['æni] [stɜː(r)] [jet] [ai][ˌɛsˌeɪ'waɪ'iː]
euent in safti for thowghe theare be no apparance of anni stir yet i saye
- 在 - 为了 - 有 是 不 外观 的 安妮 搅拌 然而 我 赛耶

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] - [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [-] [ðɪs] - [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][seɪ] [huː]
they shall receyue a terrible blowe this parleament and yet they shall not sei who
他们 将 - 一个 糟糕的 吹 这 - 和 然而 他们 将 不是 塞 WHO

[həːts] [ðem; ðəm] [ðɪs] [kaʊnsəl] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'tem] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
hurts them this cowncel is not to be contemned because it maye
疼痛 他们 这 考恩塞尔 是 不是 到 是 蔑视 因为 它 五月

对于你们的一些朋友，我关心你们的安危，因此我劝告你们，不要为了逃避出席这次议会而找借口。因为上帝和人类已经同意惩罚这个时代的罪恶，不要轻视这次强制措施，而是要回到你们的职责范围内，在那里你们可以期待安全。虽然表面上没有任何动静，但我说，他们将在这次议会中遭受重创，但他们不会知道是谁伤害了他们。这次议会不容轻视，因为它可能会......

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[duː; də] [jaʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] [jaʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [['sɛvən]]
do yowe good and can do yowe no harme for the dangere [7]
做 哟 好的 和 能 做 哟 不 伤害 为了 这 - [7]

[ɪz] [pɑːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jaʊ] [hæv; həv] [bɜːnt] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][ai][həʊp][gɒd] [wɪl] [gɪv]
is passed as soon as yowe have burnt the letter and i hope god will give
是 通过了 作为 很快 作为 哟 有 烧焦的 这 信 和 我 希望 上帝 将要 给

[jaʊ] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [huːz] ['həʊli] [prətɛsiːən] [ai] [kə'mend]
yowe the grace to make good use of it to whose holy proteccion I commend
哟 这 优雅 到 制作 好的 使用 的 它 到 谁 圣 保护 我 表彰

[jaʊ] .
yowe .
哟 .

对你有益，不会对你造成伤害，因为危险[7]在你烧毁这封信后就消失了，我希望上帝赐予你恩典，让你善用它，我把你托付给上帝的神圣庇护。

" ([ə'drest]) " [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l]
" (Addressed) " To the ryght honorable
" (已解决) " 到 这 右 光荣的

（致）尊敬的阁下

[ðə; ði] [lɔːd] ['mɑːntiˌiːgəl] .
the lord Monteagle .
这 主 蒙特伊格尔 .

蒙特格尔勋爵。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'spɪərətəz] ,
" It was the opinion of the other conspirators ,
" 它 曾是 这 观点 的 这 其他 阴谋者 ,

“这是其他同谋者的看法，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒezjuɪt] [priːsts] [huː] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [plɒt] [θruː] [ðə; ði]
as well as of the Jesuit priests who became involved in the plot through the
作为 出色地 作为 的 这 耶稣会 神父 WHO 成为 涉及 在 这 阴谋 通过 这
[kən'feʃənl] ,
confessional ,
忏悔 ,

以及那些通过忏悔室卷入阴谋的耶稣会神父们，

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['letə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] ['frɑːnsɪs] ['treʃəm] , [huːz] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz]['leɪdi]
that the warning letter originated with Francis Tresham , whose sister was Lady
那 这 警告 信 起源于 和 弗朗西斯 特雷舍姆 , 谁 姐姐 曾是 女士
['mɑːntiˌiːgəl] ,
Monteagle ,
蒙特伊格尔 ,

这封警告信出自弗朗西斯·特雷舍姆之手，他的妹妹是蒙特格尔夫人。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['mærid] [lɔːd] ['stɜːtn̩] ;
and another sister had married Lord Stourton ;
和 其他 姐姐 有 已婚 主 斯托顿 ;

她的另一个姐妹嫁给了斯图顿勋爵；

[ænd; ənd] ['treʃəm] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['ɜːnɪst] [wɪð] ['keɪtsbi] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] [lɔːdz] ,
and Tresham had been most earnest with Catesby that those two lords ,
和 特雷舍姆 有 到过 最多 认真 和 凯茨比 那 那些 二 领主们 ,
[pə'tɪkjələli] ['mɑːntiˌiːgəl] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːnd] .
particularly Monteagle , should be warned .
特别 蒙特伊格尔 , 应该 是 警告 .

特雷舍姆曾非常认真地向凯茨比表示，应该警告那两位勋爵，特别是蒙特伊格尔勋爵。

[ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] , ['keɪtsbi] [wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tuː; tə][ɪm'pəʊz][ðə; ði] [əʊθ] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði]
In each instance , Catesby was careful to impose the oath and engage the
在 每个 实例 , 凯茨比 曾是 小心 到 强加 这 誓言 和 从事 这
[feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'spɪrətə(r)] ,
faith of the conspirator ,
信仰 的 这 同谋 ,

在每一种情况下，凯茨比都小心翼翼地要求同谋者宣誓，并利用他们的信任。

[bɪ'fɔː(r)] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [plɒt] ; [ænd; ənd] ['treʃəm] , [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd][lɑːst] , [swɔːn]
before disclosing the plot ; and Tresham , the thirteenth and last , sworn
前 披露 这 阴谋 ; 和 特雷舍姆 , 这 第十三 和 最后的 , 宣誓
[kən'spɪrətə(r)] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ,
conspirator , on hearing the particulars ,
同谋 , 在 听力 这 细节 ,

在披露阴谋之前；而第十三名也是最后一名宣誓就职的同谋者特雷舍姆，在听闻详情后，

[ɪn'taɪəli] [,disə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd]
entirely disapproved of the conspiracy , from which he tried to dissuade
完全 不赞成 的 这 阴谋 , 从 哪个 他 尝试 到 劝阻
['keɪtsbi] ,
Catesby ,
凯茨比 ,

他完全不赞成这个阴谋，并试图劝阻凯茨比参与其中。

['ɒfərɪŋ] [hɪm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɜːs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n][dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] . [[eit]]
offering him the use of his own purse if he would even defer it . [8]
提供 他 这 使用 的 他的 自己的 钱包 如果 他 会 甚至 推迟 它 . [8]
['trɛʃəm] [kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [sʌtʃ]
Tresham could indeed have desired nothing less than to become involved in such
特雷舍姆 可以 的确 有 想要的 没有什么 较少的 比 到 变得 涉及 在 这样的
[ə; eɪ]['mætə(r)] .
a matter .
一个 事情 .

特雷舍姆表示，如果他愿意推迟付款，他甚至可以把自己的钱借给他。[8] 特雷舍姆当然非常希望能够参与到这样的事情中来。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['riːs(ə)ntli][daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
His father had recently died , and he had succeeded to a
他的 父亲 有 最近 死亡 , 和 他 有 成功了 到 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɒpəti] , [[naɪn]] [wɪtʃ] [ə'ləʊn]
considerable property , [9] which alone
大量 财产 , [9] 哪个 独自的

他的父亲不久前去世，他继承了一大笔遗产[9]，仅此一项

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɪn'djuːst] [hɪz; ɪz][fɜːst]['kʌz(ə)n] ['keɪtsbi] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][plɒt] .
induced his first cousin Catesby to bring him into the plot .
诱导 他的 第一的 表哥 凯茨比 到 带来 他 进入 这 阴谋 .

他诱使他的堂兄凯茨比把他拉进阴谋之中。

[æz; əz] ['trɛʃəm] [rəʊt] [wen] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] :
As Tresham wrote when in the Tower :
作为 特雷舍姆 写道 什么时候 在 这 塔 :

正如特雷舍姆在伦敦塔内所写：

[-] " [ai] [θæŋk] [gɒd] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd]
[10] " I thank God I am owner of such a fortune as is able to afford
[-] " 我 感谢 上帝 我 是 所有者 的 这样的 一个 财富 作为 是 有能力的 到 买得起
[ˌem 'iː] [wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)] ,
me what I desire ,
我 什么 我 欲望 ,

[10] “我感谢上帝，我拥有如此财富，能够让我拥有我想要的一切，

[ðə; ði] ['kʌmfət] [weər'ɒv] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [s'wiːtər] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
the comfort whereof is so much the sweeter unto me ,
这 舒适 其中 是 所以 很多 这 更甜 到 我 ,

这种安慰对我来说格外甜蜜。

[æz; əz][ai][hæv; həv][spent][məʊst][ɒv; əv][maɪ][taɪm] [wɪð] [dets] [ænd; ənd]['wɒnts] ,
as I have spent most of my time overburthened with debts and wants ,
作为 我 有 花费 最多 的 我的 时间 负担过重 和 债务 和 想要 ,

因为我大部分时间都被债务和欲望压得喘不过气来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self][tuː; tə][spend][maɪ] [deɪz] ['kwaɪətli] .
and had resolved within myself to spend my days quietly .
和 有 已解决 之内 我 到 花费 我的 天 悄悄 .

我下定决心要平静地度过余生。

" [-] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kən'spɪərətəz]
" [11] He acknowledged that his intentions with regard to the other conspirators
" [-] 他 已确认 那 他的 意图 和 看待 到 这 其他 阴谋者
[wɜː(r); wə(r)] " [tuː; tə] [ʃɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [nəʊ] [miːnz] [left] [ðem; ðəm]
were " to ship them away that they might have no means left them
是 " 到 船 他们 离开 那 他们 可能 有 不 方法 左边 他们
[tuː; tə] [kən'traɪv] ['eni] [mɔː(r)] . . . [ðen] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]
to contrive any more . . . then to have taken a course to have given
到 精心策划 任何 更多的 . . . 然后 到 有 已采取 一个 课程 到 有 给定
[ðə; ði] [steɪt] [əd'vɜːtɪsmənt] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [miːnz] .
the State advertisement by some unknown means .
这 状态 广告 经过 一些 未知 方法 .

[11] 他承认，他对其他同谋者的意图是“把他们送走，以免他们再有机会策划……然后采取某种未知的方式向国家发出通报。

" [-] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['əʊnli] [kən'spɪrətə(r)] [huː] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd]
" [11] He was consequently the only conspirator who remained behind and
" [-] 他 曾是 最后 这 仅有的 同谋 WHO 剩余 在后面 和
[æt; ət] [lɑːdʒ] ['ɑːftə(r)] ['fɔːks] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [fled] .
at large after Fawkes was taken and the others had fled .
在 大的 后 福克斯 曾是 已采取 和 这 其他的 有 逃亡 .

[11] 因此，在福克斯被捕、其他人逃跑后，他是唯一一个留下来逍遥法外的同谋。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['riːznəbl] [daʊt] [ðæt] ['trɛʃəm] , [ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,
There can be no reasonable doubt that Tresham , though not the writer ,
那里 能 是 不 合理的 怀疑 那 特雷舍姆 , 尽管 不是 这 作家 ,

毫无疑问，特雷舍姆虽然不是作者，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɔːl] [ɪn'vestəˌgetər]
was the sender of the letter ; and upon this hypothesis all investigators
曾是 这 发件人 的 这 信 ; 和 之上 这 假设 全部 调查人员
[mʌst; məst] [gəʊ] ,
must go ,
必须 去 ,

是信件的寄件人；所有调查人员都必须基于这一假设展开调查。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] .
as there is none other at all likely .
作为 那里 是 没有任何 其他 在 全部 可能 .

因为根本没有其他可能。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['fʊtnoʊt] : [[ˌtuː'tuː]]
FOOTNOTES : [2]
脚注 : [2]

脚注：[2]

['sɔːlzbəri] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [tuː; tə] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [kɔːn'wɒlɪs] , [æm'bæsədə(r)] [æt; ət] [mə'drɪd] (
Salisbury , in his letter to Sir Charles Cornwallis , Ambassador at Madrid (
索尔兹伯里 , 在 他的 信 到 先生 查尔斯 康沃利斯 , 大使 在 马德里 (
[nəʊ'vembə(r)] [naɪn]) ,
November 9) ,
十一月 9) ,

索尔兹伯里在11月9日写给驻马德里大使查尔斯·康沃利斯爵士的信中说：

[gɪvz] [ðə; ði]['aʊə(r)][æz; əz][sɪks] [ə'klɑːk] . [[θriː]]
gives the hour as six o'clock . [3]
给予 这 小时 作为 六 点钟 . [3]

给出的时间是六点钟。[3]

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , ['tɒməs] [wɔːd] ,
This was his secretary , Thomas Ward ,
这 曾是 他的 秘书 , 托马斯 沃德 ,

这是他的秘书，托马斯·沃德。

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] ['mɑːnti,iːgəl] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz]
who was known to Monteagle as a friend of some of the conspirators
WHO 曾是 已知 到 蒙特伊格尔 作为 一个 朋友 的 一些 的 这 阴谋者
([æz; əz] ['mɑːnti,iːgəl] [hɪm'self] [wɒz; wəz]) ,
(as Monteagle himself was) ,
(作为 蒙特伊格尔 他自己 曾是) ,

蒙特格尔认识此人，因为他与一些同谋者是朋友（蒙特格尔本人也是同谋者之一）。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [huːm] , [wɔːd] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and one of whom , Ward , the next morning told of the receipt of the
和 一 的 谁 , 沃德 , 这 下一个 早晨 讲述 的 这 收据 的 这
['letə(r)] .
letter .
信 .

其中一人沃德第二天早上讲述了收到这封信的情况。

" [æz; əz][ə; eɪ][plæn] [kən'kɔkt] [baɪ]['mɑːnti,iːgəl][ænd; ənd] ['trɛʃəm] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði][plɒt] ,
" As a plan concocted by Monteagle and Tresham to stop the plot ,
" 作为 一个 计划 捏造的 经过 蒙特伊格尔 和 特雷舍姆 到 停止 这 阴谋 ,

“这是蒙特伊格尔和特雷舍姆为了阻止阴谋而精心策划的计划，”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gɪlti] [frendz] ,
and at the same time to secure the escape of their guilty friends ,
和 在 这 相同的 时间 到 安全的 这 逃脱 的 他们的 有罪的 朋友们 ,

同时，为了确保有罪的同伙逃脱，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [æt; ət]['hɒkstən][wɒz; wəz]['ædmərəbli] [kən'kɔkt] " (" [wɒt] ['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt]
the little comedy at Hoxton was admirably concocted " (" What Gunpowder Plot
这 小的 喜剧 在 霍克斯顿 曾是 令人钦佩地 捏造的 " (" 什么 火药 阴谋
[wɒz; wəz] , " [baɪ][es] . [ɑː(r)] . ['gɑːrdənər] ,
was , " by S . R . Gardiner ,
曾是 , " 经过 S . 拉 . 加德纳 ,

霍克斯顿的小喜剧构思得非常巧妙”(《火药阴谋是什么》，作者：S.R. Gardiner)，

[diː] . [siː] . [el] . , - , [piː] . -) . [[fɔːr]]
D . C . L . , 1897 , p . 124) . [4]
D . C . L . , - , p . -) . [4]

DCL，1897 年，第 124 页）。[4]

['fɑːðə(r)][dʒɒn][dʒə'rɑːrd] (- - -) [gɪvz] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)]
Father John Gerard (1564 - 1637) gives particulars of the delivery of the letter
父亲 约翰 杰拉德 (- - -) 给予 细节 的 这 送货 的 这 信
[æt; ət]['hɒkstən][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] " ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] ,
at Hoxton in his contemporary " Narrative of the Gunpowder Plot ,
在 霍克斯顿 在 他的 当代的 " 叙述 的 这 火药 阴谋 ,

约翰·杰拉德神父（1564-1637）在他同时代的《火药阴谋记述》中详细描述了在霍克斯顿递送这封信的情况。

" ['pʌblɪʃt] [ɪn] - . [[faɪv]]
" published in 1872 . [5]
" 已发布 在 - . [5]

“出版于 1872 年。[5]

" ['kælɪndə(r)][ɒv; əv] ['trɛʃəm] ['peɪpəz] , " [piː] . - . [[sɪks]]
" Calendar of Tresham Papers , " p . 132 . [6]
" 日历 的 特雷舍姆 文件 , " p . - . [6]

《特雷舍姆文集》第 132 页。[6]

[ðə; ði] [wɜːd] " [jaʊ] " ([juː; jʊ]) , [hɪə(r)] ['kænsld] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] ['raɪtərz] [fɜːst] [θɔːts] ,
The word " yowe " (you) , here cancelled in the original , indicates the writer's first thoughts ,
这 单词 " 哟 " (你) , 这里 取消 在 这 原来的 , 表示 这 作家的 第一的 想法 ,

原文中被省略的“you”一词，表示作者最初的想法。

[ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] , [hɪz; ɪz]['riːəl] ['miːnɪŋ] . [['sɛvən]]
and , no doubt , his real meaning . [7]
和 , 不 怀疑 , 他的 真实的 意义 . [7]

毫无疑问，这就是他的真实意思。[7]

['veəriəs] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
Various attempts have been made to explain the nature of the danger alluded to ,
各种各样的 尝试 有 到过 制成 到 解释 这 自然 的 这 危险 暗示 到 ,

人们曾做出各种尝试来解释所提及的危险的本质，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːlzbəri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [sɪns] ,
which the King and Salisbury at the time , and others since ,
哪个 这 国王 和 索尔兹伯里 在 这 时间 , 和 其他的 自从 ,

当时的国王和索尔兹伯里，以及后来的其他人，

[hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] .
have understood as in allusion to the danger of the plot .
有 理解 作为 在 典故 到 这 危险 的 这 阴谋 .

被理解为暗示了阴谋的危险性。

['dʒɑːrˌdiːn] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [mɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] " (" ['gʌnpaʊdə(r)] [plɒt] , " - , [piː] . -) .
Jardine describes it as " mere nonsense " (" Gunpowder Plot , " 1835 , p . 73) .
怡和集团 描述 它 作为 " 仅仅 废话 " (" 火药 阴谋 , " - , p . -) .

贾丁将其描述为“纯属无稽之谈”（《火药阴谋》，1835 年，第 73 页）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['klɪəli] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] .
But the meaning clearly is the danger of the letter being discovered .
但 这 意义 清楚地 是 这 危险 的 这 信 存在 发现 .

但其含义很明确，是指这封信有被发现的危险。

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [meɪ] [duː; də][hɪm] [gʊd] , [ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][hɪm][nəʊ][hɑːm] ,
The counsel may do him good , and can do him no harm ,
这 法律顾问 可能 做 他 好的 , 和 能 做 他 不 伤害 ,

这个建议或许对他有好处，但不会对他造成任何伤害。

[ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [bɜːnt] , [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)][ɪz][pɑːst] .
except through the danger of keeping the letter , which being burnt , the danger is past .
除了 通过 这 危险 的 保持 这 信 , 哪个 存在 烧焦的 , 这 危险 是 过去的 .

除了保留这封信所带来的危险之外，由于信件已被烧毁，危险已经过去。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ə'luːʒ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [plɒt] , [æz; əz] [ðæt] ,
There is no allusion intended to the danger of the plot , as that ,
那里 是 不 典故 故意的 到 这 危险 的 这 阴谋 , 作为 那 ,

这里并没有暗示剧情的危险性，因为，

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ]
unlike the danger of the discovery of the letter , could not be affected by
与此不同 这 危险 的 这 发现 的 这 信 ， 可以 不是 是 做作的 经过
['bɜːnɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] . [[eit]]
burning the letter . [8]
燃烧 这 信 . [8]

与信件被发现的危险不同，烧毁信件不会造成影响。[8]

- ['steɪtmənt] [meɪd] [wen] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] (" [steɪt] ['peɪpəz] , [də'mestɪk] , " [dʒeɪmz][ai] . ,
Tresham's statement made when in the Tower (" State Papers , Domestic , " James I . ,
- 陈述 制成 什么时候 在 这 塔 (" 状态 文件 ， 国内的 ， " 詹姆斯 我 . ,
[ˌɛks'viː'aɪ] . -) . [[naɪn]]
xvi . 63) . [9]
十六 . -) . [9]

特雷舍姆在伦敦塔发表的声明（“国家文件，国内事务”，詹姆斯一世，第十六卷，第63页）。[9]

[ðə; ði]['rent(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃtən] [hɔːl] [ɪ'steɪt] [ə'ləʊn] ,
The rental of the Rushton Hall estate alone ,
这 租赁 的 这 拉什顿 大厅 财产 独自的 ，

仅拉什顿庄园的租金就足以支付这笔费用。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] " [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][lændz] " [ɪn] - , [ɪz] £5 , - ['jɪəli] .
as given in the " Return of Owners of Lands " in 1873 , is £5 , 044 yearly .
作为 给定 在 这 " 返回 的 所有者 的 土地 " 在 - ， 是 £5 ， - 每年 .

根据 1873 年的《土地所有者名录》显示，每年为 5,044 英镑。

[ðə; ði] ['trɛʃəm] ['fæməli]['ɔːlsəʊ] [əʊnd] ['prɒpəti] [æt; ət]['hɒkstən][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] . [-]
The Tresham family also owned property at Hoxton and elsewhere . [10]
这 特雷舍姆 家庭 还 拥有 财产 在 霍克斯顿 和 别处 . [-]

特雷舍姆家族在霍克斯顿和其他地方也拥有房产。[10]

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][sɪks] [wiːks] ['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['letə(r)] , [eɪdʒd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] . [-]
He died in the Tower six weeks after writing that letter , aged thirty - seven . [11]
他 死亡 在 这 塔 六 周 后 写作 那 信 ， 老年人 三十 - 七 . [-]

写完那封信六周后，他在伦敦塔去世，享年三十七岁。[11]

" [steɪt] ['peɪpəz] , [də'mestɪk] , " [dʒeɪmz][ai] . , [ˌɛks'viː'aɪ] . , - .
" State Papers , Domestic , " James I . , xvi . , 63 .
" 状态 文件 ， 国内的 ， " 詹姆斯 我 . , 十六 . , - .

《国家文件，国内》，詹姆斯一世，第十六卷，第63页。

[θriː]
III
三、

三

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ]
IDENTIFICATION OF THE HANDWRITING
鉴别 的 这 手写

笔迹鉴定

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fæk'sɪməli] ,
The style of handwriting of the letter , as seen in the facsimile ,
这 风格 的 手写 的 这 信 ， 作为 已见 在 这 传真 ，

从传真件上看，信件的笔迹风格

[ɪz][nɒt][ɪn] [ðɪs] ['raɪtərz] [ə'pɪnjən] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][fəˌmɪli'ærəti][ɒv; əv] ['θɜːti] [j'iəz] [wɪð] [əʊld][skɹ'ɪpts] ,
is not in this writer's opinion , from a familiarity of thirty years with old scripts ,
是 不是 在 这 作家的 观点 ， 从 一个 熟悉 的 三十 年 和 老的 脚本 ，

以我三十年来对旧剧本的熟悉程度来看，并非如此。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] , [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [raɪt] [æt; ət]
apart from the disguise , the hand that an educated person would write at
除 从 这 伪装 , 这 手 那 一个 受过教育 人 会 写 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

撇开伪装不谈，这笔迹是当时受过教育的人会写的。

[bʌt; bət] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] , [nəʊ] [daʊt] [ɪn'tenʃənəli] , ['rɑːðə(r)] ['slʌv(ə)nli]
but is essentially a commonplace and , no doubt intentionally , rather slovenly
但 是 本质上 一个 平凡 和 , 不 怀疑 故意 , 相当 邋遢的
[staɪl] [ɒv; əv] ['hændraɪtɪŋ] .
style of handwriting .
风格 的 手写 .

但本质上是一种普通的、而且无疑是故意写得比较潦草的笔迹风格。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [smɔːl] " [aɪz] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [siːm] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['juːsɪdʒ]
The use of small " i's " for the first person seems , in view of modern usage
这 使用 的 小的 " 是 " 为了 这 第一的 人 似乎 , 在 看法 的 现代的 用法
,
,
,

从现代用法来看，第一人称使用小写"i"似乎……

[tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['raɪtə(r)] ; [bʌt; bət] ['edʒukeɪtɪd] ['raɪtər] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
to suggest an illiterate writer ; but educated writers , even the King ,
到 建议 一个 文盲 作家 ; 但 受过教育 作家 , 甚至 这 国王 ,

暗示作者不识字；但受过教育的作家，甚至国王，

[-] [ðen] [ə'keɪʒnəli] [læpst] ['ɪntuː] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] .
[12] then occasionally lapsed into using them .
[-] 然后 偶尔 失效 进入 使用 他们 .

[12] 然后偶尔会再次使用它们。

[ɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪstəntli] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːpəsli]
In the letter , however , they are consistently and may have been purposely
在 这 信 , 然而 , 他们 是 始终 和 可能 有 到过 故意
[juːst] ,
used ,
用过的 ,

然而，在信中，这些词语的使用前后一致，可能是故意使用的。

[tuː; tə] [ə'vɜːt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] ;
to avert suspicion from being the work of an educated person ;
到 避免 怀疑 从 存在 这 工作 的 一个 受过教育 人 ;

以避免被怀疑是受过教育的人所为；

[ðəʊ] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] [ə'pɪərəns] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)] ([ɪf] ['dʒenjuɪn]) [tuː; tə]
though an illiterate appearance would rather cause such a letter (if genuine) to
尽管 一个 文盲 外貌 会 相当 原因 这样的 一个 信 (如果 真的) 到
[biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] ,
be disregarded ,
是 被忽视 ,

虽然文盲的外表很可能导致这样的信件（如果属实）被忽视，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪ'tɜː(r)] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [frɒm; frəm] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
than to deter a nobleman from attending the opening of Parliament ,
比 到 阻止 一个 贵族 从 参加 这 开幕 的 议会 ,

与其阻止贵族出席议会开幕式，不如……

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [liːv] [ɔː(r)]['laɪs(ə)ns][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
for which leave or licence was required .
为了 哪个 离开 或者 执照 曾是 必需的 .

需要获得许可或执照才能进行。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['veəriəsli] [ə'skraɪbd] ,
The handwriting has been variously ascribed ,
这 手写 有 到过 各种各样的 归因于 ,

人们对笔迹的归属提出了多种说法。

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] [əd'mɪʃ(ə)n] [meɪd]
but the direction of this inquiry is indicated by the incautious admission made
但 这 方向 的 这 询问 是 表明的 经过 这 不谨慎 入学 制成
[baɪ][sɜː(r)] ['edwəd] [kəʊk] ,
by Sir Edward Coke ,
经过 先生 爱德华 可口可乐 ,

但爱德华·科克爵士不谨慎的承认，已经指明了这项调查的方向。

[ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['riːəl]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][plɒt]
the Attorney - General at the trial , respecting the real manner in which the plot
这 律师 - 一般的 在 这 审判 , 尊重 这 真实的 方式 在 哪个 这 阴谋
[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
was discovered .
曾是 发现 .

审判中的检察长尊重了阴谋被发现的真实方式。

['sɔːlzˌbɛriːz] ['keəf(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɑː(r); ə(r)]
Salisbury's careful instructions to the Attorney - General for the trial are
索尔兹伯里 小心 指示 到 这 律师 - 一般的 为了 这 审判 是
[wɪð] [ðə; ði] [steɪt] ['peɪpəz] ,
with the State papers ,
和 这 状态 文件 ,

萨利斯伯里向司法部长提交的审判详细指示保存在国家档案中。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] : " [nekst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn]['eni] [keɪs] ,
in which he says : " Next , you must in any case ,
在 哪个 他 说道 : " 下一个 , 你 必须 在 任何 案件 ,

他在文中说道："接下来，无论如何你都必须……"

[wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [graʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
when you speak of the letter which was the first ground of discovery ,
什么时候 你 说话 的 这 信 哪个 曾是 这 第一的 地面 的 发现 ,
['æbsəluːtli] [dɪs'kleɪm] [ðæt]
absolutely disclaim that
绝对地 放弃 那

当你提到那封作为最初发现依据的信件时，务必否认这一点。

['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] " ([ðə; ði] [kənspɝ]
any of these " (the conspir
任何 的 这些 " (这 阴谋

这些中的任何一个"（阴谋论）。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

-) " [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn'defɪnət] [huː] [els] [ˌaɪ 'tiː]
ators) " wrote it , though you leave the further judgment indefinite who else it
-) " 写道 它 , 尽管 你 离开 这 更远 判断 不定 WHO 别的 它
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . " [-]
should be . " [13]
应该 是 . " [-]

ators）"写了它，尽管你没有进一步的判断，除了你之外，还有谁应该写它。"[13]

['sɔːlzbəri] [ðʌs] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
Salisbury thus , in effect ,
索尔兹伯里 因此 , 在 影响 ,

因此，索尔兹伯里实际上

[rɪ'kwaɪəz] [kəʊk] [baɪ] ['æbsəluːtli] [dis'kleim] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [rəʊt] ([hiː; hi] [dʌz]
requires Coke by absolutely disclaiming that any of the conspirators wrote (he does
需要 可口可乐 经过 绝对地 免责声明 那 任何 的 这 阴谋者 写道 (他 做
[nɒt] [seɪ] " [sent] ") [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɑːntiˌiːgəl] ,
not say " sent ") the letter to Monteagle ,
不是 说 " 发送 ") 这 信 到 蒙特伊格尔 ,

可口可乐明确否认任何同谋者写过（他没有说"发送"）给蒙特伊格尔的信，

[ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ɪn] [kɔːt] ,
and by which alone the treason was discovered , to declare in Court ,
和 经过 哪个 独自的 这 叛国罪 曾是 发现 , 到 宣布 在 法庭 ,

也正是通过这种方式，叛国罪才被发现，并在法庭上宣告：

[æz; əz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as upon the authority of the Government , that therefore none of the
作为 之上 这 权威 的 这 政府 , 那 所以 没有任何 的 这
[kən'spɪərətəz] [daɪ'vʌldʒd] [ðə; ði] [plɒt] ;
conspirators divulged the plot ;
阴谋者 泄露 这 阴谋 ;

根据政府的授权，因此，没有一个阴谋者泄露了阴谋；

[wɪtʃ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
which , in any case ,
哪个 , 在 任何 案件 ,

无论如何，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [truː] ['əʊnli] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪs'kləʊʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz]
could be true only so far as the disclosure to the Government was
可以 是 真的 仅有的 所以 远的 作为 这 披露 到 这 政府 曾是
[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

只有就向政府披露的信息而言，这才可能是真的。

[kəʊk] , [haʊ'evə(r)] ,
Coke , however ,
可口可乐 , 然而 ,

然而，可口可乐

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] — [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] [ɪn] ['sɔːlzˌbɛriːz]
for some reason — perhaps because he was not fully in Salisbury's
为了 一些 原因 — 也许 因为 他 曾是 不是 完全 在 索尔兹伯里
['kɒnfɪdəns] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] — [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['riːəl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
confidence respecting the letter — describes the real manner of the discovery ,
信心 尊重 这 信 — 描述 这 真实的 方式 的 这 发现 ,

出于某种原因——或许是因为他对索尔兹伯里关于这封信的内容并不完全信任——他描述了发现信件的真实过程。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] .
according to his own knowledge .
根据 到 他的 自己的 知识 .

根据他自己的了解。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :
Towards the close of his speech for the prosecution , he said :
向 这 关闭 的 他的 演讲 为了 这 起诉 , 他 说 :

在控方陈述接近尾声时，他说：

" [ðə; ði] [lɑːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːz(ə)n] ,
" The last consideration is concerning the admirable discovery of this treason ,
" 这 最后的 考虑 是 有关 这 令人钦佩的 发现 的 这 叛国罪 ,

"最后一点需要考虑的是，这一叛国行为的发现令人钦佩，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [əʊθ] [ænd; ənd] ['sækrəmənt] ,
which was by one of themselves who had taken the oath and sacrament ,
哪个 曾是 经过 一 的 他们自己 WHO 有 已采取 这 誓言 和 圣餐 ,

是由他们当中一位已经宣誓并接受圣礼的人签署的。

[æz; əz] [hæθ] [biːn] [sed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] ;
as hath been said against his own will ;
作为 有 到过 说 反对 他的 自己的 将要 ;

违背他本人意愿而说；

[-] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['letə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] ['mɑːntiˌiːgəl] .
[14] the means by a dark and doubtful letter to my Lord Monteagle .
[-] 这 方法 经过 一个 黑暗的 和 疑 信 到 我的 主 蒙特伊格尔 .

[14] 通过一封晦涩难懂、令人怀疑的信给蒙特格尔勋爵。

" [ðɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sɔːlzˌbɛriːz] ['steɪtmənt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [rəʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
" This , together with Salisbury's statement that none of the conspirators wrote the letter ,
" 这 , 一起 和 索尔兹伯里 陈述 那 没有任何 的 这 阴谋者 写道 这 信 ,

"这一点，再加上索尔兹伯里声称没有一个阴谋者写过这封信，

[ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [daɪ'vʌldʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] [priː'siːd, pri-] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
shows that the divulging of the plot preceded the sending of the letter ,
演出 那 这 泄露 的 这 阴谋 之前 这 发送 的 这 信 ,

这表明，泄露阴谋发生在寄出信件之前。

[-] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ɪz] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,
[15] which was not , therefore , as is popularly supposed , the means by which the plot was discovered ,
[-] 哪个 曾是 不是 , 所以 , 作为 是 广为人知 据称 , 这 方法 经过 哪个 这 阴谋 曾是 发现 ,

[15] 因此，这并非如人们普遍认为的那样，是阴谋被发现的途径。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .
except to the general public .
除了 到 这 一般的 民众 .

除对公众外。

[ˌhɪðə'tuː] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðɪs] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [ɪn'veəriəbli] [sɔːt] [ə'mʌŋst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['raɪtɪŋ] ,

Hitherto those who have attempted this identification have invariably sought amongst such as are likely to have written the letter for a handwriting resembling the disguised writing ,

迄今为止 那些 WHO 有 尝试过 这 鉴别 有 总是 寻求 在 这样的 作为 是 可能 到 有 书面 这 信 为了 一个 手写 类似 这 伪装 写作 ,

迄今为止，所有尝试进行这种鉴定的人无一例外地都在那些可能写过这封信的人当中寻找与伪装后的笔迹相似的笔迹。

[wɪtʃ] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

which seems a strange method of investigation ,

哪个 似乎 一个 奇怪的 方法 的 调查 ,

这似乎是一种奇怪的调查方法。

[æz; əz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [hænd] [-] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [æz; əz]

as surely the object of a disguised hand [16] would be to make the general appearance as

作为 一定 这 目的 的 一个 伪装 手 [-] 会 是 到 制作 这 一般的 外貌 作为

伪装之手[16]的目的当然是为了使整体外观看起来像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 10]

[页 -]

[第10页]

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['raɪtərz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hænd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ?

unlike the writer's ordinary hand as possible ?

与此不同 这 作家的 普通的 手 作为 可能的 ?

与作者平常的笔迹尽可能不同?

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [set] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['kærəktə(r)] ,

The writing being in a set and rather large character ,

这 写作 存在 在 一个 放 和 相当 大的 特点 ,

字迹采用固定且较大的字体。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [staɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] ,

such is the style they have sought for and found ,

这样的 是 这 风格 他们 有 寻求 为了 和 成立 ,

这就是他们所追求和找到的风格。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [hænd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] .

but in a much more refined hand and without arriving at any satisfactory result .

但 在 一个 很多 更多的 精制 手 和 没有 抵达 在 任何 令人满意的 结果 .

但即便手法更加娴熟，也未能取得任何令人满意的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [haʊ'evə(r)] ,

It seems , however ,

它 似乎 , 然而 ,

然而，似乎

['ri:znəbl] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] [set] [ænd; ənd] ['rɑ:ðə(r)] [lɑ:dʒ] ['kærəktə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [wɒt]
reasonable to suspect that this set and rather large character may be what
合理的 到 怀疑 那 这 放 和 相当 大的 特点 可能 是 什么
['prɪnsəpli] [k'ɒnstɪtjˌu:ts] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] ,
principally constitutes the disguise ,
主要 构成 这 伪装 ,

有理由怀疑，这套服装和这个相当大的字体可能就是伪装的主要组成部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtərz] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [hænd] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .
and that the writer's ordinary hand would be different .
和 那 这 作家的 普通的 手 会 是 不同的 .

而且，作者平常的笔迹也会有所不同。

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:st] ['ʌpwədz] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,
The manner in which the lines are forced upwards at the right side ,
这 方式 在 哪个 这 线条 是 强制 向上 在 这 正确的 边 ,

右侧线条向上弯曲的方式，

[ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [set] ,
shows that the writer has had difficulty in maintaining the large , set ,
演出 那 这 作家 有 有 困难 在 保持 这 大的 , 放 ,

这表明作者在维持庞大的、固定的、

['regjələ(r)] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊʃ] [æn; ən] [ʌn'præktɪst] [hænd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
regular character which would push an unpractised hand in that direction .
常规的 特点 哪个 会 推 一个 未经训练的 手 在 那 方向 .

普通字符会引导不熟练的手朝那个方向移动。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['prɒmɪnənt] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] , [æz; əz] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [fæk'sɪməli] ([nəʊ] . [wʌn]) ,
Among the more prominent peculiarities , as seen in the facsimile (No . 1) ,
之中 这 更多的 著名的 特殊性 , 作为 已见 在 这 传真 (不 . 1) ,

其中一些较为突出的特点，如复制品（编号 1）所示：

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪn'veəriəbli] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [ðə; ði] [lɒŋ] " [es] " [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ten]
the writer invariably uses the long " s " as an initial letter in the ten
这 作家 总是 用途 这 长的 " s " 作为 一个 最初的 信 在 这 十
[ɪg'zæmpl] [ðæt] [ə'kɜ:(r)] ,
examples that occur ,
示例 那 发生 ,

在出现的十个例子中，作者总是使用长“s”作为首字母。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] .
even when the letter is not a capital .
甚至 什么时候 这 信 是 不是 一个 首都 .

即使字母不是大写字母。

[sʌtʃ] [kən'sɪstənt] [ju:z] [wɒz; wəz] ['ju:ʒuəl] [ɪn] ['li:g(ə)l] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['praɪvət] [hændz] ,
Such consistent use was usual in legal but not in private hands ,
这样的 持续的 使用 曾是 通常 在 合法的 但 不是 在 私人的 双手 ,

这种持续使用在法律领域很常见，但在私人领域则不然。

[ðəʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðə; ði] [lɒŋ] " [es] " [wɒz; wəz] ['veri] ['kɒmən] .
though within a word the long " s " was very common .
尽管 之内 一个 单词 这 长的 " s " 曾是 非常 常见的 .

虽然在单词中长音“s”很常见。

[ðə; ði] " [ti:] " [ɑ:(r); ə(r)] [pɪ'kju:liə(r)] ; ['bi:ɪŋ] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [twɪst] [ɔ:(r)] [ʃɔ:t] [laɪn] [æt; ət] [fʊt] ,
The " t's " are peculiar ; being made with a twist or short line at foot ,
这 " 是的 " 是 奇特 ; 存在 制成 和 一个 捻 或者 短的 线 在 脚 ,

字母“t”很特别；它的底部有一个扭结或一条短线。

[krɒst] [ˌmɪd'weɪ] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] , [waɪl] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɪz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ,
crossed midway projecting from each side , while a stroke is put on the top as a disguised ,
交叉 中途 投影 从 每个 边 , 尽管 一个 中风 是 放 在 这 顶部 作为 一个 伪装 ,

中间交叉，从两侧突出，顶部画一条线作为伪装，

[ɔː(r)] [ɪ'læbəreɪtɪd] [tʌtʃ] .
or elaborated touch .
或者 详细说明 触碰 .

或精细的笔触。

[ðə; ði] " ['dʌb(ə)ljuː] " ['fɪnɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪd] [luːp] .
The " w's " finish with a side loop .
这 " 的 " 结束 和 一个 边 环形 .

"w"的末端是一个侧环。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [dʒiː] " [ʃəʊ] [flæt] [tɒps] ;
Some of the " g's " show flat tops ;
一些 的 这 " 的 " 展示 平坦的 最高额 ;

有些字母"g"的顶部是平的；

[ðə; ði] ['saɪfə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kə'menst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [left] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] .
the cypher portion being commenced from the left side with a stroke along the top .
这 暗号 部分 存在 开始 从 这 左边 边 和 一个 中风 沿着 这 顶部 .

密码部分从左侧开始，沿着顶部画一笔。

[ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [waɪ] " [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['fɔːwəd] .
The tails of the " y's " are brought forward .
这 尾巴 的 这 " 的 " 是 带来 向前 .

字母"y"的尾部向前突出。

[ðə; ði] " ['hæŋə(r)] " ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˌeɪtʃ tuː 'əʊ] " [ɪn'veəriəbli] [drægz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] ,
The " hanger " portion of the " h's " invariably drags below the line which , though not unusual ,
这 " 衣架 " 部分 的 这 " h 的 " 总是 拖拽 以下 这 线 哪个 , 尽管 不是 异常 ,

字母"h"的"挂钩"部分总是拖到线下面，虽然这并不罕见，

[ə'gen] ['ɪndɪkeɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɪg'zæmpl] [ðæt] [ə'kɜː(r)] [ðə; ði] ['raɪtərz] ['hæbɪt] ;
again indicates in the numerous examples that occur the writer's habit ;
再次 表示 在 这 很多的 示例 那 发生 这 作家的 习惯 ;

文中出现的众多例子再次表明了作者的写作习惯；

[waɪl] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [brɔːd] [kwɪl] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] . [-]
while an unusually broad quill has been used to further the disguise . [17]
尽管 一个 异常地 广阔 鹅毛笔 有 到过 用过的 到 更远 这 伪装 . [-]

为了进一步伪装，人们还使用了异常宽大的羽毛笔。[17]

['ɑːftə(r)][ðə; ði][plɒt][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , ['fɔːks] [ə'restɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kən'spɪərətəz]
After the plot was discovered , Fawkes arrested , and the other conspirators
后 这 阴谋 曾是 发现 ， 福克斯 被捕 ， 和 这 其他 阴谋者
[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
had escaped into the country ,
有 逃脱 进入 这 国家 ，

阴谋败露后，福克斯被捕，其他同谋逃往国外。

['trɛʃəm] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
Tresham remained in London and even offered his services to the Government .
特雷舍姆 剩余 在 伦敦 和 甚至 提供 他的 服务 到 这 政府 .

特雷舍姆留在伦敦，甚至主动提出为政府效力。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [weə(r)] , ['biːɪŋ] [ɪl] , [hɪz; ɪz][waɪf]['ɔːlsəʊ]
A week later he was taken to the Tower where , being ill , his wife also
一个 星期 之后 他 曾是 已采取 到 这 塔 在哪里 ， 存在 患病的 ， 他的 妻子 还
[keɪm] ,
came ,
来了 ，

一周后他被送往伦敦塔，他的妻子也因病入狱，一同前往。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] , ['wɪljəm] ['vævəsʊə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and he was attended by his serving - man , William Vavasour , and his
和 他 曾是 参加 经过 他的 服务 - 男人 ， 威廉 瓦瓦索尔 ， 和 他的
[meɪd] , [dʒəʊn]['saɪər] .
maid , Joan Syer .
女佣 ， 琼 赛尔 .

他的仆人威廉·瓦瓦索尔和女仆琼·赛尔陪伴在他身边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] " [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] , " [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['fɑːðə(r)]
He was induced " to avoid ill - usage , " to say that he thought Father
他 曾是 诱导 " 到 避免 患病的 - 用法 ， " 到 说 那 他 想法 父亲
['gɑːnɪt] ,
Garnet ,
石榴石 ，

他被诱导说“为了避免被滥用”，他认为加内特神父，

[ə'genst] [huːm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['evɪdəns] ,
against whom the Government desired to obtain evidence ,
反对 谁 这 政府 想要的 到 获得 证据 ，

政府想要获取证据的对象，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['spæniʃ]
had written a letter in furtherance of what was known as the Spanish
有 书面 一个 信 在 进一步 的 什么 曾是 已知 作为 这 西班牙语
['triːz(ə)n] , [ɪn] - .
Treason , in 1602 .
叛国罪 ， 在 - .

1602年，他写了一封信，以推进所谓的西班牙叛国事件。

[sɪks] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪndʒərəs] ,
Six weeks later , his illness becoming dangerous ,
六 周 之后 ， 他的 疾病 成为 危险的 ，

六周后，他的病情变得危重。

[hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn]['vævəsʊə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] , [rɪ'træktɪŋ] [hɪz; ɪz]
he dictated to his man Vavasour a letter to Lord Salisbury , retracting his
他 口述 到 他的 男人 瓦瓦索尔 一个 信 到 主 索尔兹伯里 ， 缩回 他的
['steɪtmənt] [rɪ'spektɪŋ] ['gɑːnɪt] ,
statement respecting Garnet ,
陈述 尊重 石榴石 ，

他口述给手下瓦瓦索尔写了一封给索尔兹伯里勋爵的信，撤回了他关于加内特的声明。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [njuː] ;
as being more than he really knew ;
作为 存在 更多的 比 他 真的 知道 ;

比他实际知道的还要多;

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] " [ɪn][ˌsɪks'tiːn] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
declaring upon his salvation that he had not seen him " in sixteen years before ,
声明 之上 他的 救恩 那 他 有 不是 已见 他 " 在 十六 年 前 ,

他在得救时宣称，他“十六年来”都没有见过他。

" ['klɪəli] ['miːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['triːz(ə)n] [ɪn] - ,
" clearly meaning before the Spanish Treason in 1602 ,
" 清楚地 意义 前 这 西班牙语 叛国罪 在 - ,

“显然是指1602年西班牙叛国事件之前”,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] ; [ænd; ənd][nɒt] ,
which is the entire subject of his letter and the fact ; and not ,
哪个 是 这 全部的 主题 的 他的 信 和 这 事实 ; 和 不是 ,

这就是他信的全部内容和事实；而不是，

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [hɪm][tuː; tə] [miːn] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ðen] [taɪm][ɒv; əv]
as the Government misunderstood him to mean , before the then time of
作为 这 政府 被误解 他 到 意思是 , 前 这 然后 时间 的
['raɪtɪŋ] [ɪn] - .
writing in 1605 .
写作 在 - .

政府误解了他的意思，而这发生在 1605 年写作之时。

[ðɪs] ['steɪtmənt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['vævəsʊə(r)] ([fæsɪməl] [nəʊ] . [θriː]) , [wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ] ['trɛʃəm] ,
This statement , written by Vavasour (Fascimile No . 3) , was signed by Tresham ,
这 陈述 , 书面 经过 瓦瓦索尔 (传真 不 . 3) , 曾是 签名 经过 特雷舍姆 ,

这份声明由瓦瓦索尔（副本3）撰写，并由特雷舍姆签署。

[huː] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]
who asked his wife to deliver it personally to Lord Salisbury , and within
WHO 问 他的 妻子 到 递送 它 亲自 到 主 索尔兹伯里 , 和 之内
[θriː] ['aʊəz] [daɪd] : [-]
three hours died : [18]
三 小时 死亡 : [-]

他请妻子亲自将信交给索尔兹伯里勋爵，结果不到三个小时就去世了：[18]

" [ai] ['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔːr] ['lɔːdʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [tɔr] ,
" I being sent for before yor Lordships in the Towr ,
" 我 存在 发送 为了 前 你的 领地 在 这 塔 ,

“我奉命到各位大人面前，觐见塔楼里的各位大人，

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][waɪ 'tiː] ([ðæt]) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'fest] [baɪ]['mɪstə(r)]['wɪntə(r)] ,
you told me yt (that) it was Confessed by Mr Winter ,
你 讲述 我 yt (那) 它 曾是 坦白 经过 先生 冬天 ,

你告诉我，那是温特先生承认的。

[waɪ 'tiː][hiː; hi] [went] [ə'pɒn] [sʌm; səm] - [ɪn][jiː; ji] [kwiːnz] [taɪm] ['ɪntuː] - &
yt he went upon some imploymts in ye Queens time into Spayne &
yt 他 去 之上 一些 - 在 是的 皇后区 时间 进入 - &

他在女王时期曾多次被调任到斯佩恩。

[waɪ 'tiː] [jɔːr]
yt yor
yt 你的

yt 你的

[el] . [dɪd] ['nɒmɪneɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði]
L . did nominate to me out of his Confession all the
L . 做过 提名 到 我 出去 的 他的 忏悔 全部 这

L. 在他的忏悔录中提名了我所有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

- [nems] [waɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] - ['neɪmli] [fɔ:r] [bɪ'saɪdz] [hɪmsɛlf] [-] &
partyes names yt were acquainted therewth namely 4 besides himselfe [19] &
- 姓名 yt 是 熟人 - 即 4 除了 他自己 [-] &
[jet]
yet
然而

当事人姓名，他与此相识，即除他本人外还有4人[19] & 然而

['seɪd] [waɪ 'ti:]
sayd yt
赛义德 yt

sayd yt

[θər] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [neɪm] .
ther were some left for me to name .
那里 是 一些 左边 为了 我 到 姓名 .

还有一些需要我来命名。

[ai] [dɪ'zaɪəd] [jɔ:r] [el] . [waɪ 'ti:]
I desired yor L . yt
我 想要的 你的 L . yt

我渴望你的L. yt

[ai] [mait] [nɒt] ['ænsər] - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][waɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn]
I might not answere therunto bycause it was a matter yt was done in
我 可能 不是 答案 - 因果关系 它 曾是 一个 事情 yt 曾是 完毕 在
[ðə; ði] [kwi:nz] [taɪm] [ænd; ənd] [sɪns] [ai][hæd; həd][maɪ]['pɑ:d(ə)n] .
the Queens time and since I had my pardon .
这 皇后区 时间 和 自从 我 有 我的 赦免 .

我可能不会回答这个问题，因为那是女王时期的事情，而且我已经获得了赦免。

" [jɔ:r] ['lɔ:dʃɪp] [wəʊld] [nɒt] [ək'sept] [ɒv; əv] [waɪ 'ti:] ['ænsər] ,
" Yor Lordships wold not accept of yt answere ,
" 你的 领地 沃尔德 不是 接受 的 yt 答案 ,

"诸位大人不会接受你的回答，

[bʌt; bət] ['seɪd] [waɪ 'ti:] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [spi:k] - .
but sayd yt I should be made to speake therunto .
但 赛义德 yt 我 应该 是 制成 到 说话 - .

但他说我应该被迫说那条路。

[ænd; ənd][ai] [mait] [θæŋk] [maɪ][self] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [wɜ:s] [ju:st] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]
And I might thanke my self If I had beene worse used than I had
和 我 可能 谢谢 我的 自己 如果 我 有 蜜蜂 更糟 用过的 比 我 有
[bi:n] [sɪns] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊz] [-] [ai][təʊld][jɔ:r] - ([tu:; tə] - [ɪl]
beene since my Coming to the howse [19] I told yor Lordsp (to avoyde ill
蜜蜂 自从 我的 未来 到 这 豪斯 [-] 我 讲述 你的 - (到 - 患病的
['ju:sɪdʒ]) [-]
usage) [19]
用法) [-]

如果自从我来到这所房子[19]以来，我受到的待遇比现在更糟，我或许会感谢我自己。我告诉您的主人（避免虐待）[19]

[waɪ 'tiː][ai] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [wɑːliː] [-] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)]
yt I thought Mr . Walley [20] was p'cured to write his letter for
yt 我 想法 先生 . 沃利 [-] 曾是 - 到 写 他的 信 为了
[ðə; ði] ['fəːðə] [ɒv; əv] [ðɪs] - .
the furthering of this Jeorney .
这 进一步 的 这 - .

我认为沃利先生[20]已经准备好写信来推进这项任务。

[naʊ] [maɪ]['el'el] .
Now my LL .
现在 我的 二 .

现在我的LL。

['hævɪŋ] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznɪs] (['biːɪŋ] [tuː; tə] [wiːk] [tuː; tə][juːz][maɪ] [oʊn]
having bethoughte myselfe of this businesse (being to weake to use my owne
拥有 - 我自己 的 这 企业 (存在 到 弱 到 使用 我的 拥有
[hænd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs]) [ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][ai][duː; də][dɪ'lɪvə(r)][hɪə(r)][ə'pɒn][maɪ] - [tuː; tə][biː; bi] [truː]
hand in writing this) wch I do deliver here upon my salvacon to be trew
手 在 写作 这) wch 我 做 递送 这里 之上 我的 - 到 是 特鲁
[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][kɔːl][tuː; tə] [mɪnd] ,
as near as I can call to mynde ,
作为 靠近 作为 我 能 称呼 到 明德 ,

我已仔细考虑过此事（由于身体虚弱，无法亲笔书写），并在此将其交付给我的救世主，希望他能尽可能地信服。

[dɪ'zaɪərɪŋ][waɪ 'tiː][maɪ] - [kən'feʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] & [waɪ 'tiː] [ðɪs] [meɪ] [stænd][fɔː(r); fə(r)]
desiring yt my form'r Confession may be called in & yt this may stand for
渴望 yt 我的 - 忏悔 可能 是 称为 在 & yt 这 可能 站立 为了
- .
truthe .
- .

我希望我的前任忏悔可以被调取，并且这可能代表真相。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [njuː] [waɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . [wɑːliː] [-] [wɒz; wəz] [juːst] [ˌhɪər'ɪn] ,
It was more than I knew yt Mr . Walley [20] was used herein ,
它 曾是 更多的 比 我 知道 yt 先生 . 沃利 [-] 曾是 用过的 在此处 ,

这比我之前所知道的要多得多。Walley先生[20]在这里被使用了，

& [tuː; tə] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] - - - [maɪ] [oʊð] ,
& to give your Lords'p p'ofe besids my oathe ,
& 到 给 你的 - - - 我的 誓言 ,

并向诸位大人献上我的誓言，

[ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][ɪn] - [jɪər] [bɪ'fɔː(r)] ,
I had not seene him in sixteene yere before ,
我 有 不是 已见 他 在 - 年份 前 ,

我之前有十六年没见过他了。

[nɔː(r)]['nevə(r)][hæd; həd] - [-] [nɔː(r)]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] & [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ai]
nor never had messuadge [21] nor letter from him & to this purpose I
也不 绝不 有 - [-] 也不 信 从 他 & 到 这 目的 我
[dɪ'zaɪəd]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [siː] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [huː] [təʊld][ˌem 'iː][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt]
desired Mr . Leiftenant to lett me see my Confession who told me I should not
想要的 先生 . - 到 致 我 看 我的 忏悔 WHO 讲述 我 我 应该 不是
[ai][wəʊld] [ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː'siː'eɪtʃ][hiː; hi][dɪd] - [ai][hæd; həd][nəʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][dəʊ]
unlesse I wold inlarge it wch he did p'ceive I had no meaning to doe
除非 我 沃尔德 大 它 wch 他 做过 - 我 有 不 意义 到 雌鹿
.
.
.

我从未收到过他的任何消息[21]或信件，为此，我请求莱夫特南特先生让我看看我的忏悔录，他告诉我，除非我扩大忏悔录的篇幅，否则我不会看，但他认为我没有这个意思。

([saɪnd]) ['frɑːnsɪs] - .
(Signed) Francis Tresame .
(签名) 弗朗西斯 - .

（签名）弗朗西斯·特雷萨姆。

" - - - [- [sɪks]] .
" 24 m'ch 1605 [- 6] .
" - - - [- 6] .

“24 m'ch 1605 [-6]。

[ðɪs] - [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [maɪ] [oʊn]
This noate was of my owne
这 - 曾是 的 我的 拥有

这篇帖子是我自己写的

[hænd] ['raɪtɪŋ]
hand writing
手 写作

手写

[baɪ] [ˌem 'iː] ['wɪljə] - - .
By me Willia ' Vavasore .
经过 我 威廉 - - .

作者：Willia' Vavasore。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

- ['steɪtmənt] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['gɑːnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'ɪəz] ,
Tresham's statement being misunderstood to mean that he had not seen Garnet for sixteen years ,
- 陈述 存在 被误解 到 意思是 那 他 有 不是 已见 石榴石 为了 十六 年 ,

特雷舍姆的声明被误解为他已经十六年没见过加内特了。

[-] [waɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [njuː] [frɒm; frəm] ['trɛʃəm] [hɪm'self] [-] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɪn] ['gɑːrnɪts] ['kʌmpəni] ,
[22] while the Government knew from Tresham himself [23] that he had recently been in Garnet's company ,
[-] 尽管 这 政府 知道 从 特雷舍姆 他自己 [-] 那 他 有 最近 到过 在 石榴石的 公司 ,

[22] 虽然政府从特雷舍姆本人[23]那里得知，他最近曾与加内特在一起，

[wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['pɜːdʒəri] [tuː; tə] [kə'mɪt] [wen] ['daɪɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kredəb(ə)l] .
was considered such awful perjury to commit when dying as to be incredible .
曾是 经过考虑的 这样的 可怕 伪证 到 犯罪 什么时候 垂死 作为 到 是 极好的 .

在临终之际犯下如此骇人听闻的伪证罪，简直令人难以置信。

[kəʊk] [rəʊt] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [nəʊ] [mæn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
Coke wrote to Salisbury : " It is true that no man may judge in this case ,
可口可乐 写道 到 索尔兹伯里 : " 它 是 真的 那 不 男人 可能 法官 在 这 案件 ,

科克写信给索尔兹伯里说：“的确，没有人可以对此案作出判断，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tɜː(r)] - [et] ['fɑːntɛm] [hiː; hi] [mait] [faɪnd] [greɪs] ;
for inter pontem et fontem he might find grace ;
为了 间 - 等 丰特姆 他 可能 寻找 优雅 ;

对于inter pontem et fontem，他可能会找到恩典；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [ai]['evə(r)] [njuː] [ɒv; əv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [səʊ]

but it is the most fearful example that I ever knew of to be made so

但 它 是 这 最多 可怕 例子 那 我 曾经 知道 的 到 是 制成 所以

['evɪdənt] [æz; əz] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] .

evident as now this is .

明显 作为 现在 这 是 .

但这却是我所见过的最可怕的例子，而且现在看来是如此显而易见。

" ['sɔːlzbəri] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] [sed] : " ['mɪstə(r)] . ['trɛʃəm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ] ,

" Salisbury at the trial said : " Mr . Tresham in his lifetime accused you ,

" 索尔兹伯里 在 这 审判 说 : " 先生 . 特雷舍姆 在 他的 寿命 被告 你 ,

['gɑːnɪt] ,

Garnet ,

石榴石 ,

萨利斯伯里在审判中说：“特雷舍姆先生生前指控你，加内特，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] , [jet] [naʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd][dɪd][ɪk'skjuːs][juː; jʊ]

before the lords , yet now upon his salvation , he under his hand did excuse you

前 这 领主们 , 然而 现在 之上 他的 救恩 , 他 在下面 他的 手 做过 原谅 你

,

,

,

在众神面前，他虽已得救，但如今他亲手赦免了你。

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ˌsɪks'tiːn]

being at the very point of death , saying he had not seen you in sixteen

存在 在 这 非常 观点 的 死亡 , 说 他 有 不是 已见 你 在 十六

[j'iəz] ,

years ,

年 ,

在弥留之际，他说他已经十六年没见过你了。

[wɪtʃ] ['mætə(r)] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

which matter , I assure you , before you were taken shook me very much .

哪个 事情 , 我 保证 你 , 前 你 是 已采取 摇晃 我 非常 很多 .

这件事，我可以向你保证，在你被带走之前，一直让我非常震惊。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] , [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

But , thanks be to God , since the coming of the King ,

但 , 谢谢 是 到 上帝 , 自从 这 未来 的 这 国王 ,

但是，感谢上帝，自从君王降临以来，

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ,

I have known so much of your doctrine and practices ,

我 有 已知 所以 很多 的 你的 教义 和 实践 ,

我对你们的教义和习俗了解颇多，

[ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

that hereafter they shall not much trouble me .

那 此后 他们 将 不是 很多 麻烦 我 .

希望他们以后不会再给我添麻烦。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] - ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [pə'tɪkjələli] , [in'kwaiə]

" The writing of Tresham's dying statement was , therefore , particularly , inquired

" 这 写作 的 - 垂死 陈述 曾是 , 所以 , 特别 , 询问

['ɪntuː] ,

into ,

进入 ,

因此，特雷舍姆临终遗言的撰写过程受到了特别调查。

[ænd; ənd]['vævəsʊə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ]
and Vavasour had to make a written statement respecting his knowledge
和 瓦瓦索尔 有 到 制作 一个 书面 陈述 尊重 他的 知识
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

瓦瓦索尔必须就他知晓此事作出书面声明；

['evɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .
evidently for comparison of the handwriting .
显然 为了 比较 的 这 手写 .

显然是为了比对笔迹。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [ə'lɑːmd] [hɪm]
This appears to have so alarmed him
这 出现 到 有 所以 惊慌 他

这件事似乎让他非常惊恐。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt]
that in his statement
那 在 他的 陈述

他在声明中表示

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

([fæsɪməl] [nəʊ] . [fɔːr]) , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] [wɑːd] , [lef'tenənt] [ɒv; əv]
(Fascimile No . 4) , written in the presence of Sir William Waad , Lieutenant of
(传真 不 . 4) , 书面 在 这 在场 的 先生 威廉 瓦德 , 中尉 的
[ðə; ði]['taʊə(r)] ,
the Tower ,
这 塔 ,

（第四号副本），由伦敦塔副官威廉·瓦德爵士在场见证书写。

[hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] , [æt; ət]
he asserted that the dying statement was written by Mrs . Tresham , at
他 断言 那 这 垂死 陈述 曾是 书面 经过 太太 . 特雷舍姆 , 在
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] :
her husband's dictation :
她 丈夫的 听写 :

他断言，临终遗言是特雷舍姆夫人根据她丈夫的口述写下的：

" [ai][duː; də] - - [waɪ 'tiː][maɪ]['mɪstə(r)][dɪd] [kɔːz] [maɪ][ˌɛmˌɑːr'iːˌɛs][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][nəʊt] -
" I do rememb ' yt my mr did cause my mres to write a note wherto
" 我 做 - - yt 我的 先生 做过 原因 我的 女士 到 写 一个 笔记 -
[hiː; hi][dɪd][dɪd] ([sɪk]) [bɪd][ðə; ði] - [ænd; ənd]
he did did (sic) bid the mayd and
他 做过 做过 (原文如此) 出价 这 - 和

"我记得"我的先生确实让我太太写了一张纸条，上面写着他吩咐女仆和

[ˌem 'iː] [bɪər] ['wɪtnəs][waɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd][set][hɪz; ɪz][hænd]['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,
me beare witnes yt he did set his hand unto it ,
我 熊 证人 yt 他 做过 放 他的 手 到 它 ,

我可以作证，他确实亲手做了这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [riːd] [æt; ət][waɪ 'tiː][taɪm][bʌt; bət] [sɪns] [ˌɛmˌɑːr'iːˌɛs] ['trɛsə] - [dɪd] [riːd]
but it was not reade at yt time but since mres Tressa ' did reede
但 它 曾是 不是 读 在 yt 时间 但 自从 女士 特雷莎 - 做过 里德
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['seɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪ 'tiː] -
it to me and sayd it was yt noate
它 到 我 和 赛义德 它 曾是 yt -

但当时我没读，不过特雷莎太太后来读给我听了，说这是你今晚要读的。

[waɪ 'tiː][maɪ]['mɪstə(r)][dɪd][bɪd][ˌjuː 'es] [bɪər]
yt my mr did bid us beare witnesse
yt 我的 先生 做过 出价 我们 熊 证人

我的先生确实要求我们作证

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ˌem 'iː][tuː; tə] - [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ˌes 'ɑː(r)] - [kəʊp] [ænd; ənd]
and she comaunded me to carye a letter to Sr Waulter Cope and
和 她 - 我 到 - 一个 信 到 先生 - 应付 和
[tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][hɪm][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] - [ɪn'kləʊzd][tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
to desire him to deliver the noate inclosed to my Lorde of Salsburye and
到 欲望 他 到 递送 这 - 封闭 到 我的 洛德 的 - 和
['fɜːðə(r)] [maɪ]['mɪstə(r)][dɪd] [seɪ] [waɪ 'tiː][hiː; hi][kəʊld][nɒt] [raɪt] [hɪm] ['self] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]
further my mr did say yt he cold not write him selfe bycause he was not
更远 我的 先生 做过 说 yt 他 寒冷的 不是 写 他 自 因果关系 他 曾是 不是
['eɪb(ə)l]
able
有能力的

她命令我带一封信给沃尔特·科普先生，请他将随信附上的信件转交给我的萨尔斯伯里勋爵。此外，我的先生还说他自己无法写信，因为他身体不好。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [set] [hɪz; ɪz] ['hænd] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv] ['seɪd] [ænd; ənd] [ðɪs]
but he did sett his hande unto it as before I have sayd and this
但 他 做过 设置 他的 汉德 到 它 作为 前 我 有 赛义德 和 这
[wɒz; wəz] [dʌn] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .
was done some day before his death .
曾是 完毕 一些 天 前 他的 死亡 .

但他确实像我之前说的那样亲手触摸了它，而且这件事发生在他去世前的某一天。

" ([saɪnd]) [baɪ][ˌem 'iː] ['wɪljəm] ['vævəsɔː] . " - .
" (Signed) By me William Vavasor . " 23 .
" (签名) 经过 我 威廉 瓦瓦索尔 . " - .

“(签名）我威廉·瓦瓦索。”23。

[mɑːtʃ] - [- [sɪks]] .
March 1605 [- 6] .
行进 - [- 6] .

1605年3月[-6]。

['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] :
Taken before us :
已采取 前 我们 :

在我们面前拍摄的：

([saɪnd]) ['dʌbljuː] . [wɑːd] .
(Signed) W . Waad .
(签名) W . 瓦德 .

（签名）W. Waad。

[wɪləs] [leɪn] .
Willus Lane .
威勒斯 车道 .

威勒斯巷。

" [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] ['vævəsʊə(r)] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]
" If for any reason Vavasour did not desire his writing to be brought into
" 如果 为了 任何 原因 瓦瓦索尔 做过 不是 欲望 他的 写作 到 是 带来 进入
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

“如果瓦瓦索尔出于任何原因不希望他的作品受到质疑，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [hɑːm] , [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] ,
there could be no harm , beyond his falsehood ,
那里 可以 是 不 伤害 , 超过 他的 谬误 ,

除了他的谎言之外，不会造成其他伤害。

[ɪn] ['neɪmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] ,
in naming Mrs . Tresham as the writer of that letter ,
在 命名 太太 . 特雷舍姆 作为 这 作家 的 那 信 ,

在指认特雷舍姆夫人为那封信的作者时，

[æz; əz] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)]
as neither could possibly be blamed for writing such a statement for
作为 两者都不 可以 可能 是 被指责 为了 写作 这样的 一个 陈述 为了
[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
his master .
他的 掌握 .

因为无论他们两人，都不可能因为替主人写出这样的声明而受到指责。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] , ['weðə(r)] ['vævəsʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [ə'pɒn] [æn; ən] [ʌn'truː]
The question arises , whether Vavasour would have ventured upon an untrue
这 问题 出现 , 无论 瓦瓦索尔 会 有 冒险 之上 一个 不属实
['steɪtmənt] , [ɪk'sept] [θruː] ['pænɪk] ,
statement , except through panic ,
陈述 , 除了 通过 恐慌 ,

问题在于，瓦瓦索尔若非出于恐慌，是否会冒险发表不实言论？

[ən'les] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - [sə'pɔːt] ?
unless feeling sure of Mrs . Tresham's support ?
除非 感觉 当然 的 太太 . - 支持 ?

除非他确信特雷舍姆夫人会支持他？

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] [θruː'aʊt] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)]
As Mrs . Tresham throughout made no attempt to conceal the truth for
作为 太太 . 特雷舍姆 自始至终 制成 不 试图 到 隐藏 这 真相 为了
['vævəsʊə(r)] ,
Vavasour ,
瓦瓦索尔 ,

特雷舍姆夫人始终没有试图向瓦瓦索尔隐瞒真相，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] [frɒm; frəm]
she may have been unaware of any reason for diverting inquiry from
她 可能 有 到过 不知情 的 任何 原因 为了 转移注意力 询问 从
[hɪm'self] [rɪ'spektɪŋ] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
himself respecting letters written for his master .
他自己 尊重 信件 书面 为了 他的 掌握 .

她可能并不知道他有理由转移人们对他为主人所写信件的调查。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'naɪv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] ,
Even if Mrs . Tresham had been willing to connive at his falsehood ,
甚至 如果 太太 . 特雷舍姆 有 到过 愿意的 到 纵容 在 他的 谬误 ,

即使特雷舍姆夫人愿意纵容他的谎言，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ; [æz; əz] ['sɔːlzbəri] ,
she could not have done so ; as Salisbury ,
她 可以 不是 有 完毕 所以 ; 作为 索尔兹伯里 ,

她不可能做到这一点；正如索尔兹伯里所说，

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [rəʊt] [bʌt; bət] [kəm'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [saɪn] [tuː; tə] [ʃiːld] ['fɑːðə(r)] ['gɑːnɪt] ,
being convinced that she not only wrote but composed her husband's dying statement and induced him to sign to shield Father Garnet ,
存在 确信 那 她 不是 仅有的 写道 但 由 她 丈夫的 垂死 陈述 和 诱导 他 到 符号 到 盾 父亲 石榴石 ,

确信她不仅撰写了她丈夫的临终遗言，而且还诱使他签字以包庇加内特神父，

[wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'senst]
was so incensed
曾是 所以 愤怒

非常愤怒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [-] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['steɪtmənt] ,
against her that he declined to see her , [24] or even to receive her husband's statement ,
反对 她 那 他 拒绝 到 看 她 , [-] 或者 甚至 到 收到 她 丈夫的 陈述 ,

指控他拒绝见她[24]，甚至拒绝接受她丈夫的声明，

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
when she tried to deliver it .
什么时候 她 尝试 到 递送 它 .

当她试图把它送出去的时候。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'blaɪdʒd] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
She was therefore obliged , in view of possible consequences to herself ,
她 曾是 所以 有义务 , 在 看法 的 可能的 结果 到 她自己 ,

因此，考虑到可能对自己造成的后果，她不得不这样做。

[tuː; tə] [əʊn] [-] [ðæt] ['vævəsʊə(r)] [rəʊt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .
to own [25] that Vavasour wrote the statement at her husband's dictation .
到 自己的 [-] 那 瓦瓦索尔 写道 这 陈述 在 她 丈夫的 听写 .

承认[25] Vavasour 是按照她丈夫的口述写下了这份声明。

['vævəsʊə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [baɪ] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['pɑːpˌhæm] [ænd; ənd] [baɪ] [kəʊk] ,
Vavasour was then examined in the Tower by Chief Justice Popham and by Coke ,
瓦瓦索尔 曾是 然后 检查 在 这 塔 经过 首席 正义 波帕姆 和 经过 可口可乐 ,

随后，瓦瓦索尔在伦敦塔接受了首席大法官波帕姆和科克的讯问。

[wen] [hiː; hi] [kən'fest] [-] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,
when he confessed [26] that he wrote the dying statement at his master's dictation ,
什么时候 他 坦白 [-] 那 他 写道 这 垂死 陈述 在 他的 硕士学位 听写 ,

当他承认[26]他是按照主人的口述写下临终遗言时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [fɪə(r)] ,
and had denied it through fear ,
和 有 否认 它 通过 害怕 ,

并因恐惧而否认了这一点。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][ə'raɪz][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [les] ['ɪnəs(ə)nt]
which could only arise from having written some other and less innocent
哪个 可以 仅有的 出现 从 拥有 书面 一些 其他 和 较少的 清白的
['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
letter for him .
信 为了 他 .

这只能是因为他曾为他写过其他一些不太单纯的信。

['vævəsʊə(r)] , [wen] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'truː] ['steɪtmənt] , [wʊd] [ə'vɔɪd] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
Vavasour , when writing his untrue statement , would avoid using his ordinary
瓦瓦索尔 , 什么时候 写作 他的 不属实 陈述 , 会 避免 使用 他的 普通的
['hændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

瓦瓦索尔在撰写虚假声明时，会避免使用他平常的笔迹。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ɪn] ['kwestʃən] ([nəʊ] . [θriː]) , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
as already appearing in the letter in question (No . 3) , which he had
作为 已经 出现 在 这 信 在 问题 (不 . 3) , 哪个 他 有
[ə'skraɪbd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] .
ascribed to Mrs . Tresham .
归因于 到 太太 . 特雷舍姆 .

正如他在信中提到的那封信（第 3 封）中所说的那样，他把这封信归于特雷舍姆夫人。

[hiː; hi] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪs'gaɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
He , therefore , disguises his writing ,
他 , 所以 , 伪装 他的 写作 ,

因此，他伪装了自己的写作风格。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɒf] - [hænd][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
so far as having to write off - hand and under the observation of the
所以 远的 作为 拥有 到 写 离开 - 手 和 在下面 这 观察 的 这
[lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] ['dʒʌstɪs] ,
Lieutenant of the Tower and an attendant Justice ,
中尉 的 这 塔 和 一个 服务员 正义 ,

就目前的情况而言，需要在伦敦塔副官和一名随行法官的监督下进行手写，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɒt] [ɪz] [fɔːls] ,
with the consciousness that he is writing what is false ,
和 这 意识 那 他 是 写作 什么 是 错误的 ,

他明知自己写的是虚假的东西，

[ænd; ənd] [waɪl] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [dɪs'gaɪzd] [hænd] ,
and while having to be careful not to reproduce his former disguised hand ,
和 尽管 拥有 到 是 小心 不是 到 复制 他的 以前的 伪装 手 ,

同时，他还要小心不要重蹈覆辙，再次使用他以前伪装的手。

[æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] , [pə'mɪts] [hɪm] ;
as seen in the anonymous letter , permits him ;
作为 已见 在 这 匿名的 信 , 许可证 他 ;

如匿名信中所述，允许他这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðʌs] [prə'djuːst] [bi'trei] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] ,
and the hand thus produced betrays him as the writer of that letter ,
和 这 手 因此 生产 背叛 他 作为 这 作家 的 那 信 ,

而这只手所展现出的笔迹，暴露了他就是那封信的作者。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] , [ɪn][ɪt'self] , [aɪ'dentɪk(ə)l] .
with which the writing is , in itself , identical .
和 哪个 这 写作 是 , 在 本身 , 完全相同的 .

而文字本身则与之完全相同。

[ðə; ði] [lɒŋ] " [es] " [ɪz][ɪn'veəriəbli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðæt]['letə(r)] ,
The long " s " is invariably used for a word commencing with that letter ,
这 长的 " s " 是 总是 用过的 为了 一个 单词 开始 和 那 信 ,

长音"s"通常用于以该字母开头的单词。

['iːv(ə)n] [wen] [nɒt][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kjuːliə(r)] " [tiː] ,
even when not a capital ; there are the same peculiar " t's ,
甚至 什么时候 不是 一个 首都 ; 那里 是 这 相同的 奇特 " 是的 ,

即使不是大写字母，也存在同样的特殊"t"音。

" [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪs'gaɪzd] [ɔː(r)] [ɪ'læbəreɪtɪd] [fɔːm] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] ,
" though in a less disguised or elaborated form than those of the anonymous letter ,
" 尽管 在 一个 较少的 伪装 或者 详细说明 形式 比 那些 的 这 匿名的 信 ,

"尽管其伪装和精心设计的形式不如匿名信那样明显，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ðeɪ] ['klɪəli] [ɑː(r); ə(r)] ; [ðə; ði] " ['dʌb(ə)ljuː] " [hæv; həv][nəʊ][saɪd] [luːps] ,
but there they clearly are ; the " w's " have no side loops ,
但 那里 他们 清楚地 是 ; 这 " 的 " 有 不 边 循环 ,

但它们确实存在；"w"没有侧环，

[bʌt; bət][ɪn] - [nəʊt][æt; ət] [fʊt] [ɒv; əv][nəʊ] . [θriː][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] [siːn] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
but in Vavasour's note at foot of No . 3 a conspicuous example is seen ; there are no
但 在 - 笔记 在 脚 的 不 . 3 一个 显眼的 例子 是 已见 ; 那里 是 不

但在第3条末尾瓦瓦索尔的注释中，可以看到一个明显的例子；没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

" [dʒiː] " ; [-] [ðə; ði] " [waɪ] " [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] , ['biːɪŋ] [ɪn] [tuː] [və'raɪətiz] : - ['ɔːd(ə)n(ə)ri] " [waɪ] ,
" g's " ; [27] the " y's " are particularly noticeable , being in two varieties : Vavasour's ordinary " y ,
" 的 " ; [-] 这 " 的 " 是 特别 显 , 存在 在 二 品种 : - 普通的 " 是 ,

"g"；[27] "y"尤其引人注目，有两种变体：Vavasour 的普通"y，

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][teɪl][ɪz] [tʌkt] [bæk] ; [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði][teɪl][ɪz] [brɔːt] ['fɔːwəd] ;
" of which the tail is tucked back ; in the other , the tail is brought forward ;
" 的 哪个 这 尾巴 是 塞进去 后退 ; 在 这 其他 , 这 尾巴 是 带来 向前 ;

其中一种尾巴向后卷起；另一种尾巴向前伸出；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd][æz; əz] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] ;
and no one can fail to see that the latter are by the same hand as those in the letter ;
和 不 一 能 失败 到 看 那 这 后者 是 经过 这 相同的 手 作为 那些 在 这 信 ;

任何人都能看出，后者与信中的笔迹出自同一人之手；

[ðə; ði] " ['hæŋgəz] " [ɒv; əv][ðə; ði] " [.eɪtʃ tuː 'əʊ] " [ɪn'veəriəbli][dræg] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][laɪn] ; [ænd; ənd]
the " hangers " of the " h's " invariably drag below the line ; and
这 " 衣架 " 的 这 " h 的 " 总是 拖 以下 这 线 ; 和
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

字母"h"的"下垂部分"总是拖在横线以下；而且通常情况下，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [meɪ] [θruː'aʊt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [rəʊt] [ðə; ði]
the writing may throughout be detected as by the same hand that wrote the
这 写作 可能 自始至终 是 检测到 作为 经过 这 相同的 手 那 写道 这
[ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] .
anonymous letter .
匿名的 信 .

从字迹上可以明显看出，这些字迹与匿名信的笔迹出自同一人之手。

[ðə; ði] [best] ['spesɪmən] [ɒv; əv] - ['hændraɪtɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [səʊ]['juːsf(ə)l][æz; əz][nəʊ] . [fɔːr]
The best specimen of Vavasour's handwriting , although not so useful as No . 4
这 最好的 标本 的 - 手写 , 虽然 不是 所以 有用 作为 不 . 4
[fɔː(r); fə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [p'ɜːpəsɪz] ,
for identification purposes ,
为了 鉴别 目的 ,

这是瓦瓦索尔笔迹的最佳样本，虽然在鉴定方面不如第4号样本那么有用。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .
is in the MS .
是 在 这 多发性硬化症 .

位于 MS 中。

[ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] ['laɪɪŋ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
entitled " A Treatise against Lying , " etc . ,
标题 " 一个 论文 反对 说谎 , " ETC . ,

题为《反谎言论》等

[aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] ['wɪljəm] ['trɛʃəm] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [træn'skraɪbd] [baɪ]['vævəsʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['frɑːnsɪs]
identified by William Tresham as having been transcribed by Vavasour for Francis
已识别 经过 威廉 特雷舍姆 作为 拥有 到过 转录 经过 瓦瓦索尔 为了 弗朗西斯
['trɛʃəm] ,
Tresham ,
特雷舍姆 ,

威廉·特雷舍姆认定此文本是由瓦瓦索尔为弗朗西斯·特雷舍姆誊写的。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] ([fæk'sɪməli] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]) .
which is now in the Bodleian Library (Facsimile No . 2) .
哪个 是 现在 在 这 博德利图书馆 图书馆 (传真 不 . 2) .

现藏于博德利图书馆（第 2 号摹本）。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] ,
To anyone familiar with the handwriting of the period ,
到 任何人 熟悉的 和 这 手写 的 这 时期 ,

对于熟悉那个时期笔迹的人来说，

- ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] [lɔː] - ['raɪtərz] [ɔː(r)] - [hænd] ,
Vavasour's writing is the usual law - writer's or copyist's hand ,
- 写作 是 这 通常 法律 - 作家的 或者 - 手 ,

Vavasour的字迹是典型的法律文书撰写者或抄写员的笔迹。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'pɪəz] [ɪn] [kən'veɪənsɪz] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
such as appears in conveyances and deeds of the time ,
这样的 作为 出现 在 运输 和 契约 的 这 时间 ,

例如出现在当时的契约和文书中，

[-] [ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][hænd] [ðæt] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [ðen] [raɪt] .
[28] and is not the style of hand that an educated person would then write .
[-] 和 是 不是 这 风格 的 手 那 一个 受过教育 人 会 然后 写 .

[28] 这不是受过教育的人会写的字迹风格。

[iːtʃ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] " [es] " [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [fɔːm] ; [iːtʃ] " ['dʌbljuː] " [hæz; həz][ə; eɪ][saɪd] [luːp] ;
Each initial " s " is of the long form ; each " w " has a side loop ;
每个 最初的 " s " 是 的 这 长的 形式 ; 每个 " 西 " 有 一个 边 环形 ;

每个首字母“s”都是长形；每个“w”都有一个侧环；

[ðə; ði] " [dʒiː] " [ɑː(r); ə(r)] [flæt] - [t'ɒpt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] " [.eɪtʃ tuː 'əʊ] " [kʌm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][laɪn] ,
the " g's " are flat - topped ; and the " h's " come below the line ,
这 " 的 " 是 平坦的 - 顶峰 ; 和 这 " h 的 " 来 以下 这 线 ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

“g”是平顶的；“h”位于线下方，等等。

- ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] ([nəʊ] . [θriː]) [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][bʌt; bət][smɔːlə(r)] [
Tresham's dying statement (No . 3) appears to be in a similar but smaller [
- 垂死 陈述 (不 . 3) 出现 到 是 在 一个 相似的 但 较小的 [

-] [ænd; ənd] [les] ['keəfəli] ['rɪt(ə)n] [hænd] .
29] and less carefully written hand .
-] 和 较少的 小心 书面 手 .

特雷舍姆的临终遗言（第 3 号）似乎采用了类似的字体，但字迹较小[29]，书写也不够工整。

['vævəsʊə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [niːt] , [smɔːl] [hænd] , [wɪtʃ] , [wen] [dis'gaiz] ,
Vavasour wrote a neat , small hand , which , when disguising ,
瓦瓦索尔 写道 一个 整洁的 , 小的 手 , 哪个 , 什么时候 伪装 ,

瓦瓦索尔的字迹工整小巧，当他伪装时，

[ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [staɪl] .
the probability is that he would attempt an opposite style .
这 可能性 是 那 他 会 试图 一个 对面的 风格 .

他很可能会尝试一种截然相反的风格。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
If it were not for the testimony of the Lieutenant of the Tower ,
如果 它 是 不是 为了 这 见证 的 这 中尉 的 这 塔 ,

如果不是因为塔楼中尉的证词，

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'truː] ['steɪtmənt] ([nəʊ] . [fɔːr]) [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
that the untrue statement (No . 4) was actually written in his
那 这 不属实 陈述 (不 . 4) 曾是 实际上 书面 在 他的

不实陈述（第4条）实际上是他亲笔所写。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['prez(ə)ns] [baɪ]['vævəsʊə(r)] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [nɒt] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] ,
presence by Vavasour , the writing would not , from the general appearance ,
在场 经过 瓦瓦索尔 , 这 写作 会 不是 , 从 这 一般的 外貌 ,

瓦瓦索尔在场，但从整体外观来看，文字不会是这样的。

['redɪli] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [rəʊt] - ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] (
readily be recognized as by the same hand that wrote Tresham's dying statement (
容易 是 认可 作为 经过 这 相同的 手 那 写道 - 垂死 陈述 (

[nəʊ] . [θriː]) ,
No . 3) ,
不 . 3) ,

很容易辨认出这是特雷舍姆临终遗言（第3号）的同一人所写，

[ænd; ənd][səʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ]['vævəsʊə(r)] .
and so acknowledged by Vavasour .
和 所以 已确认 经过 瓦瓦索尔 .

Vavasour 也承认了这一点。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['klevə(r)][ɪn] [dis'gaiz] [hɪz; ɪz][hænd] ,
This shows that he was naturally clever in disguising his hand ,
这 演出 那 他 曾是 自然 聪明的 在 伪装 他的 手 ,

这说明他天生就擅长伪装自己的手。

[hens] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] ['trɛʃəm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)][tuː; tə] [lɔːd]
hence his employment by Tresham in writing the anonymous letter to Lord
因此 他的 就业 经过 特雷舍姆 在 写作 这 匿名的 信 到 主
['mɑːntiˌiːgəl] .
Monteagle .
蒙特伊格尔 .

因此，他受雇于特雷舍姆，为蒙特格尔勋爵撰写了那封匿名信。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ə'ləʊn] , ['wɪljəm] ['vævəsʊə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪtə(r)]
Upon the evidence of the handwriting alone , William Vavasour was the writer
之上 这 证据 的 这 手写 独自的 , 威廉 瓦瓦索尔 曾是 这 作家
[ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] . [-]
of that letter . [30]
的 那 信 . [-]

仅凭笔迹即可断定，威廉·瓦瓦索尔是这封信的作者。[30]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [12]
脚注 : [-]

脚注：[12]

[ɪn][ðə; ði] " [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . [wɪð] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['sɪsəl] " (['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
In the " Correspondence of James I . with Sir Robert Cecil " (published by the
在 这 " 一致 的 詹姆斯 我 . 和 先生 罗伯特 塞西尔 " (已发布 经过 这
['kæmdən][sə'saɪəti][ɪn] -) ,
Camden Society in 1861) ,
卡姆登 社会 在 -) ,

在《詹姆斯一世与罗伯特·塞西尔爵士的通信集》（由卡姆登学会于 1861 年出版）中，

[bəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [ə'keɪʒnəli] [juːz][ðem; ðəm] ([ˌpiː 'piː] .
both the King and the Earl of Northumberland occasionally use them (pp .
两个都 这 国王 和 这 伯爵 的 诺森伯兰郡 偶尔 使用 他们 (pp .
- , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .
64 , 70 , etc .) .
- , - , ETC .) .

国王和诺森伯兰伯爵偶尔都会使用它们（第 64、70 页等）。

[ðə; ði]['lætə(r)]['ɔːlsəʊ]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒrə'spɒndəns] . [-]
The latter also uses them in his general correspondence . [13]
这 后者 还 用途 他们 在 他的 一般的 一致 . [-]

后者也在一般的信件中使用它们。[13]

" [steɪt] ['peɪpəz] , [də'mestɪk] , " [dʒeɪmz][ai] . , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - . [-]
" State Papers , Domestic , " James I . , xix . 94 . [14]
" 状态 文件 , 国内的 , " 詹姆斯 我 . , 十九 . - . [-]

《国家文件，国内》，詹姆斯一世，第十九卷，第94页。[14]

['trɛʃəm] [wɒz; wəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [ʌn'wɪlɪŋ] [kən'spɪrətə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk]
Tresham was throughout the only unwilling conspirator , but he did not take
特雷舍姆 曾是 自始至终 这 仅有的 不情愿 同谋 , 但 他 做过 不是 拿
[ðə; ði] [əʊθ] [ˌsækrə'mɛntəli] ,
the oath sacramentally ,
这 誓言 圣礼 ,

特雷舍姆始终是唯一一个不情愿的同谋者，但他并没有正式宣誓。

['əʊnli]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [kən'spɪrətəz] [dɪd][səʊ] . [-]
only seven or eight of the thirteen conspirators did so . [15]
仅有的 七 或者 八 的 这 十三 阴谋者 做过 所以 . [-]

十三名阴谋者中只有七八人这样做了。[15]

" [nəʊ] [waɪz] [mæn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [maɪ] [lɔːd] (['mɑːntiˌiːgəl]) [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk]
" No wise man could think my lord (Monteagle) to be so weak as to take
" 不 明智的 男人 可以 思考 我的 主 (蒙特伊格尔) 到 是 所以 虚弱的 作为 到 拿
['eni] [ə'lɑːm] [tuː; tə] ['æbsənt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['pɑːləmənt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [luːs] [əd'vɜːtɪsmənt] " (
any alarm to absent himself from Parliament upon such a loose advertisement " (
任何 警报 到 缺席的 他自己 从 议会 之上 这样的 一个 松动的 广告 " (
['letə(r)] [frɒm; frəm] ['sɔːlzbəri] [tuː; tə] [kɔːn'wɒlɪs] ,
Letter from Salisbury to Cornwallis ,
信 从 索尔兹伯里 到 康沃利斯 ,

“任何明智的人都不会认为我的勋爵（蒙特伊格尔）会如此软弱，仅仅因为这样一则随意发布的广告就惊慌失措地离开议会”(索尔兹伯里致康沃利斯的信)。

[nəʊ'vembə(r)][naɪn]) . [-]
November 9) . [16]
十一月 9) . [-]

11月9日)。[16]

['sɔːlzbəri] , [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə] [kɔːn'wɒlɪs] , [pə'tɪkjələli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] "
Salisbury , in his letter to Cornwallis , particularly describes the writing as being "
索尔兹伯里 , 在 他的 信 到 康沃利斯 , 特别 描述 这 写作 作为 存在 "
[ɪn][ə; eɪ][hænd] [dɪs'gaɪzd] ,
in a hand disguised ,
在 一个 手 伪装 ,

索尔兹伯里在给康沃利斯的信中特别描述了这种笔迹，称其“是用伪装过的笔迹写成的”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk] ['mɑːntiˌiːgəl] , [wʊd] [nəʊ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
" and he , like Monteagle , would know not only the writer ,
" 和 他 , 喜欢 蒙特伊格尔 , 会 知道 不是 仅有的 这 作家 ,

而他，就像蒙特伊格尔一样，不仅会认识这位作家，

[bʌt; bət] [haʊ] [ðə; ði]['letə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] . [-]
but how the letter came to be written . [17]
但 如何 这 信 来了 到 是 书面 . [-]

但是这封信是如何写成的呢？[17]

[ɪn][æn; ən]['ekspɜːt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hændraɪtɪŋ] , [ðə; ði]['æŋg(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][pen][ɪz][held]
In an expert examination of handwriting , the angle at which the pen is held
在 一个 专家 考试 的 手写 , 这 角度 在 哪个 这 笔 是 握住
,
,
,

在笔迹鉴定中，笔的握持角度，

[æz; əz]['ɪndə,keɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [strəʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
as indicated by the long strokes , and the spacing between the lines which a
作为 表明的 经过 这 长的 笔画 , 和 这 间距 之间 这 线条 哪个 一个
['raɪtə(r)]['nætʃ(ə)rəli]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
writer naturally uses ,
作家 自然 用途 ,

从书写时使用的长笔画和行间距可以看出，这是书写者自然而然会采用的。

[hæv; həv]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] — ['biːɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['hændraɪtɪŋ] ,
have also to be considered — being the basis of handwriting ,
有 还 到 是 经过考虑的 — 存在 这 基础 的 手写 ,

还必须考虑这一点——作为笔迹的基础，

[ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,
the first movements that are made in learning to write ,
这 第一的 移动 那 是 制成 在 学习 到 写 ,

学习写作的最初几个动作

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [iːtʃ] ['raɪtərz] [,kærəktə'rɪstɪks] [ɪn] [ðəʊz] [rɪ'spekts] .
and become each writer's characteristics in those respects .
和 变得 每个 作家的 特征 在 那些 尊重 .

并在这些方面成为每位作家的特点。

[ɪn] [iːtʃ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['wɪljəm] - ['hændraɪtɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] ,
In each specimen of William Vavasour's handwriting , including the anonymous letter ,
在 每个 标本 的 威廉 - 手写 , 包括 这 匿名的 信 ,

在威廉·瓦瓦索尔的每一份笔迹样本中，包括那封匿名信，

[ðə; ði] [lɒŋ] [strəʊks] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] ,
the long strokes are generally at the same angle ,
这 长的 笔画 是 一般来说 在 这 相同的 角度 ,

长笔画的角度通常相同，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪnz] ([ɪk'sept] [ɪn][nəʊ] . [θriː]) [ɪz] [θruː'aʊt] ['dʒen(ə)rəli]
and the spacing between the lines (except in No . 3) is throughout generally
和 这 间距 之间 这 线条 (除了 在 不 . 3) 是 自始至终 一般来说
['sɪmələ(r)] ,
similar ,
相似的 ,

除了第3行之外，其余各行之间的行距基本相同。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['dʒɔːrdʒɪz] [hænd][ɪz][ɪn] [iːtʃ] [rɪ'spekt] [kwaɪt] ['dɪfrənt] . [-]
while his brother George's hand is in each respect quite different . [18]
尽管 他的 兄弟 乔治的 手 是 在 每个 尊重 相当 不同的 . [-]

而他的兄弟乔治的手在各个方面都截然不同。[18]

" [hiː; hi][daɪd] [ðɪs] [naɪt] , [ə'baʊt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [wɪð] ['veri] [greɪt] [peɪn] ;
" He died this night , about two of the clock after midnight , with very great pain ;
" 他 死亡 这 夜晚 , 关于 二 的 这 钟 后 午夜 , 和 非常 伟大的 疼痛 ;

“他于今晚午夜过后两点左右去世，死时非常痛苦；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [spent] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi] [ded] ,
for though his spirits were much spent and his body dead ,
为了 尽管 他的 烈酒 是 很多 花费 和 他的 身体 死的 ,

虽然他精神已衰弱，肉体也已死亡，

[ə; eɪ] - [leɪ] [ə'bʌv] [tuː] ['aʊəz] [ɪn] [dɪ'pɑːtɪŋ] " ([lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][tuː; tə] ['sɔːlzbəri] ,
a - lay above two hours in departing " (Lieutenant of the Tower to Salisbury ,
一个 - 躺 多于 二 小时 在 离开 " (中尉 的 这 塔 到 索尔兹伯里 ,
[dɪ'sembə(r)] - ,
December 23 ,
十二月 - ,

出发时间超过两小时”(伦敦塔中尉致索尔兹伯里，12月23日)

- , " [steɪt] ['peɪpəz] , [də'mestɪk] , " [dʒeɪmz][ai] . , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . -) .
1605 , " State Papers , Domestic , " James I . , xvii . 56) .
- , " 状态 文件 , 国内的 , " 詹姆斯 我 . , 十七 . -) .

1605 年，"国家文件，国内事务"，詹姆斯一世，第十七卷，第 56 页)。

- [deθ] , ['biːɪŋ] [səʊ] ['ɒpətjuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːntiˌiːgəl] , [ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɔːlzbəri] ,
Tresham's death , being so opportune for Monteagle , if not for Salisbury ,
- 死亡 , 存在 所以 适时的 为了 蒙特伊格尔 , 如果 不是 为了 索尔兹伯里 ,
[hæz; həz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['pɔɪzənɪŋ] ;
has been attributed to poisoning ;
有 到过 归因于 到 中毒 ;

特雷舍姆的死对蒙特伊格尔来说可谓是天赐良机，即便对索尔兹伯里来说并非如此，因此，他的死被认为是中毒所致；

[bʌt; bət] [stoʊz] " ['æn(ə)lz] " (- , [piː] . -) [steɪts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'keɪʒnd] [baɪ]
but Stowe's " Annals " (1615 , p . 880) states it to have been occasioned by
但 斯托 " 志 " (- , p . -) 各州 它 到 有 到过 引发 经过
['stræŋgjʊri] ,
strangury ,
斯特兰格鲁 ,

但斯托夫人的《编年史》(1615年，第880页) 记载，此事是由尿急引起的。

[ðəʊ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌɪnkə'rektli] [æz; əz][nəʊ'vembə(r)] - .
though giving the date of his death incorrectly as November 22 .
尽管 给予 这 日期 的 他的 死亡 错误地 作为 十一月 - .

虽然错误地将他的死亡日期写成了 11 月 22 日。

[ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)]
Ten years later a subsequent Lieutenant of the Tower was executed for
十 年 之后 一个 随后的 中尉 的 这 塔 曾是 执行 为了
['pɔɪzənɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] ['prɪz(ə)nə(r)] . [-]
poisoning a State prisoner . [19]
中毒 一个 状态 囚犯 . [-]

十年后，一名伦敦塔的副官因毒害一名州囚犯而被处决。[19]

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks][wɒz; wəz] [ˌʌndər'laɪnd] [baɪ] [kəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]
The portion printed in italics was underlined by Coke for omission when the
这 部分 打印 在 斜体 曾是 下划线 经过 可口可乐 为了 省略 什么时候 这
['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [riːd] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .
statement was read at the trial .
陈述 曾是 读 在 这 审判 .

在庭审中宣读声明时，可口可乐特意用下划线标出了斜体字部分，表示需要将其省略。

[ðə; ði] " [fɔːr] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] , " ['hævɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə] ['mɑːntiˌiːgəl] , [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)]
The " 4 besides himself , " having reference to Monteagle , was therefore
这 " 4 除了 他自己 , " 拥有 参考 到 蒙特伊格尔 , 曾是 所以
[sə'prest] ;
suppressed ;
被抑制 ;

因此，"除他自己外还有 4 人"，指的是蒙特伊格尔，被删除了；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [sə'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbviəs] [ænd; ənd]
the other suppressions in the statement were made for obvious and
这 其他 抑制 在 这 陈述 是 制成 为了 明显的 和
[ˌʌn'feə(r)]['riːz(ə)nz] . [-]
unfair reasons . [20]
不公平 原因 . [-]

声明中的其他压制行为显然是出于不公平的原因。[20]

" [wɑːliː] " [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['gɑːrnɪts] ['eɪliəsɪz] . [-]
" Walley " was one of Father Garnet's aliases . [21]
" 沃利 " 曾是 一 的 父亲 石榴石的 别名 . [-]

"沃利"是加内特神父的化名之一。[21]

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] - ['raɪtərz] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] " ['mesɪdʒ] " (['meswɪdʒ]
This is very suggestive of a law - writer's spelling of " message " (messuage
这 是 非常 暗示性的 的 一个 法律 - 作家的 拼写 的 " 信息 " (信息
[ænd; ənd] ['tenəmənt]) . [-]
and tenement) . [22]
和 廉租公寓) . [-]

这很像是法律文书对“message”的拼写（messuage 和 tenement）。[22]

[wen] ['gɑːnɪt] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [rəʊm] [ɪn] - , [æz; əz] [suː'pɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] [ɪn]
When Garnet returned from Rome in 1585 , as Superior of the Jesuits in
什么时候 石榴石 返回 从 罗马 在 - , 作为 优越的 的 这 耶稣会士 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

1585年，加内特从罗马返回英国，担任耶稣会驻英国总会会长。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] - - [ə'kweɪntəns] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['fæməli] ,
he made the Treshams ' acquaintance , being a prominent Roman Catholic family ,
他 制成 这 - - 熟人 , 存在 一个 著名的 罗马 天主教 家庭 ,
[wen] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] .
when Francis was eighteen .
什么时候 弗朗西斯 曾是 十八 .

弗朗西斯十八岁时结识了特雷舍姆一家，特雷舍姆一家是罗马天主教的显赫家族。

['gɑːnɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [kən'fesə(r)] ,
Garnet was not their confessor ,
石榴石 曾是 不是 他们的 忏悔者 ,

加内特并非他们的忏悔神父。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and the acquaintance had dropped for at least sixteen years before the
和 这 熟人 有 掉落 为了 在 至少 十六 年 前 这
['spænɪʃ] ['triːz(ə)n] [ɪn] - .
Spanish Treason in 1602 .
西班牙语 叛国罪 在 - .

在 1602 年西班牙叛乱之前，两人至少有十六年没有联系了。

['gɑːrnɪts] ['steɪtmənt] , [meɪd] ([mɑːtʃ] - , - - [sɪks]) ['ɑːftə(r)] - [deθ] , [ɪz] : " [ai] [njuː]
Garnet's statement , made (March 23 , 1605 - 6) after Tresham's death , is : " I knew
石榴石的 陈述 , 制成 (行进 - , - - 6) 后 - 死亡 , 是 : " 我 知道
[hɪm] [ə'baʊt] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
him about 18 years ago ,
他 关于 - 年 前 ,

加内特在特雷舍姆去世后（1605年3月23日）发表声明：“我大约18年前认识他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1605年致蒙特格尔勋爵(The Identification of the Writer of the)
第2/2页

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [maɪ]
but since discontinued my acquaintance until the time between his trouble in my
但 自从 已停产 我的 熟人 直到 这 时间 之间 他的 麻烦 在 我的

[lɔːd] [ɒv; əv] ['ɛsɪksɪz] ['tjuːmʌlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːnz] [deθ] " (- - [θriː]) .
lord of Essex's tumult and the Queen's death " (1602 - 3) .
主 的 埃塞克斯的 骚乱 和 这 女王大学 死亡 " (- - 3) .

但此后，我便与他断绝了联系，直到他在埃塞克斯勋爵的骚乱中遇到麻烦，以及女王去世（1602-3）。

['gɑːnɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] ['məʊtɪv] [nɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ʃiːld] ['trɛʃəm] ,
Garnet would have neither motive nor inclination to shield Tresham ,
石榴石 会 有 两者都不 动机 也不 倾角 到 盾 特雷舍姆 ,

加内特既没有动机也没有意愿去保护特雷舍姆。

[huːz] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] [hæd; həd] [brɔːt] ['gɑːnɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
whose betrayal of the plot had brought Garnet to the Tower .
谁 背叛 的 这 阴谋 有 带来 石榴石 到 这 塔 .

正是他的背叛才将石榴石带到了高塔。

[hiː; hi] [mait] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [di'səːnd] - ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] "
He might otherwise have discerned Tresham's real meaning in his statement of "
他 可能 否则 有 辨别 - 真实的 意义 在 他的 陈述 的 "

[ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
sixteen years before ,
十六 年 前 ,

否则，他或许就能领悟特雷舍姆所说的“十六年前”的真正含义了。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['dʒezjuɪt] ['fɑːðə(r)] [dʒə'rɑːrd] [kə'rektli] [in'təːprits] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪn]
" which the contemporary Jesuit Father Gerard correctly interprets as before 1602 in
" 哪个 这 当代的 耶稣会 父亲 杰拉德 正确 解释 作为 前 - 在

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] .
his narrative of the plot .
他的 叙述 的 这 阴谋 .

“当代耶稣会神父杰拉德在他的情节叙述中正确地将其解释为 1602 年之前。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɑːrnɪts] [kəm'plɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['triːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [reɪn] (
It was not Garnet's complicity in the Spanish Treason in the previous reign (
它 曾是 不是 石榴石的 共谋 在 这 西班牙语 叛国罪 在 这 以前的 在位 (

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n]) [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kɛəd] [ə'baʊt] ,
for which he had his pardon) that the Government cared about ,
为了 哪个 他 有 他的 赦免) 那 这 政府 关心 关于 ,

政府关心的并非加内特在前任统治时期参与的西班牙叛国事件（他已获得赦免），

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [ʃʊk] ['sɔːlzbəri] ,
and that so shook Salisbury ,
和 那 所以 摇晃 索尔兹伯里 ,

这件事震惊了索尔兹伯里。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] - ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] ['biːɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [hiː; hi]
but simply Tresham's dying statement being misunderstood to mean that he
但 简单地 - 垂死 陈述 存在 被误解 到 意思是 那 他

[hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['gɑːnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ,
had not seen Garnet for the past sixteen years ,
有 不是 已见 石榴石 为了 这 过去的 十六 年 ,

但特雷舍姆的临终遗言被误解为他已经十六年没见过加内特了。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] . [-]
which is all that the present writer is concerned with . [23]
哪个 是 全部 那 这 展示 作家 是 担心的 和 . [-]

这正是本文作者所关心的全部。[23]

" [steɪt] ['peɪpəz] , [də'mestɪk] , " [dʒeɪmz][ai] . , [ˌɛks'viː'aɪ] . - . [-]
" State Papers , Domestic , " James I . , xvi . 62 . [24]
" 状态 文件 , 国内的 , " 詹姆斯 我 . , 十六 . - . [-]

《国家文件，国内》，詹姆斯一世，第十六卷，第62页。[24]

[səʊ][hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] : " [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
So he said at the trial : " She came to see me ,
所以 他 说 在 这 审判 : " 她 来了 到 看 我 ,

所以他在庭审中说："她来看我了，

[bʌt; bət][ai] [speəd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
but I spared either to speak with her or hear her .
但 我 幸存 任何一个 到 说话 和 她 或者 听到 她 .

但我既没有和她说话，也没有听她说话。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [sed] [ðæt] , " [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" But Mrs . Tresham in her examination said that , " in respect of her
" 但 太太 . 特雷舍姆 在 她 考试 说 那 , " 在 尊重 的 她
['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['hevinəs] ,
sorrow and heaviness ,
悲哀 和 沉重 ,

"但特雷舍姆夫人在询问中说，'就她的悲伤和沉重而言，

" [ʃiː; ʃi] " [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːst] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] " ;
" she " was enforced to send it " ;
" 她 " 曾是 强制执行 到 发送 它 " ;

她"被迫发送了它"；

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɔːltə] [kəʊp] [fɔː(r); fə(r)]
and in her note enclosing the dying statement to Sir Walter Cope for
和 在 她 笔记 封闭 这 垂死 陈述 到 先生 沃尔特 应付 为了
[dɪ'lɪvəri] ,
delivery ,
送货 ,

她在随信附上的临终遗言中，写给沃尔特·科普爵士转交。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] : " [maɪ] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ˌɔːltə'geðə(r)][ʌn'fɪt][tuː; tə] [kʌm] [ə'brɔːd] ;
she wrote : " My sorrows are such that I am altogether unfit to come abroad ;
她 写道 : " 我的 悲伤 是 这样的 那 我 是 共 不合格 到 来 国外 ;

她写道："我悲伤不已，完全不适合出国；

['weəfɔː(r)] [ai] [wʊd] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [lɔːd] ,
wherefore I would entreat you to deliver it yourself unto my lord ,
因此 我 会 恳求 你 到 递送 它 你自己 到 我的 主 ,

因此，我恳请你亲自将它交给我的主人。

[ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] ['hʌzbəndz] [dɪ'zaɪə(r)] [fʊl'fɪld] [ˌðeər'ɪn] " (" [steɪt] ['peɪpəz] , [də'mestɪk] , "
that I may have my husband's desire fulfilled therein " (" State Papers , Domestic , "
那 我 可能 有 我的 丈夫的 欲望 已完成 其中 " (" 状态 文件 , 国内的 , "
[dʒeɪmz][ai] . , - . -) . [-]
James I . , ccxvi . 211) . [25]
詹姆斯 我 . , - . -) . [-]

以便我丈夫的愿望能够实现"（《国家文件，国内事务》，"詹姆斯一世，ccxvi.211）。[25]

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] (['ɪbɪd] . , - . -) . [-]
Examination of Mrs . Tresham (ibid . , ccxvi . 209) . [26]
考试 的 太太 . 特雷舍姆 (同上 . , - . -) . [-]

对特雷舍姆夫人的询问（同上，第 ccxvi 卷，第 209 页）。[26]

[ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈvævəsʊə(r)] ([ˈɪbɪd] . , - . -) . [-]
Examination of William Vavasour (ibid . , ccxvi . 207) . [27]
考试 的 威廉 瓦瓦索尔 (同上 . , - . -) . [-]

William Vavasour 的审查（同上，ccxvi.207）。[27]

[ˈvævəsʊə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːˈθentɪk] [ænd; ənd][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈraɪtɪŋ] , [juːst] [flæt] - [tˈɒpt] " [dʒiː] , " [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [əˈnɒnɪməs] [ˈletə(r)] ,
Vavasour , in his authentic and ordinary writing , used flat - topped " g's , " as seen in the anonymous letter ,
瓦瓦索尔 , 在 他的 真正的 和 普通的 写作 , 用过的 平坦的 - 顶峰 " 的 , " 作为 已见 在 这 匿名的 信 ,

如匿名信所示，瓦瓦索尔在他真实而普通的写作中，使用的是平顶"g"。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] , [əˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm] . [-]
as well as in No . 2 , ascribed to him . [28]
作为 出色地 作为 在 不 . 2 , 归因于 到 他 . [-]

以及第 2 首，该曲被认为是他的。[28]

[ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [kætsbiːs] [ˈmærɪdʒ] [ˈset(ə)lmənt] [wɪð] [ˈkæθərɪn] , [ˈeldɪst] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [ˈtɒməs] [liː] ,
The deed of Robert Catesby's marriage settlement with Katherine , eldest daughter of Sir Thomas Leigh ,
这 契据 的 罗伯特 凯茨比 婚姻 沉降 和 凯瑟琳 , 长子 女儿 的 先生 托马斯 莉 ,

罗伯特·凯茨比与托马斯·利爵士的长女凯瑟琳的婚前协议契约

[ɒv; əv] [ˈstoʊnˌliː] (-) , [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈwɪtˌmɔr] - [dʒəunz] ; [ˌiː es ˈkjuː] . , [ɒv; əv] [haʊs] ,
of Stoneleigh (1592) , in the possession of T . W . Whitmore - Jones ; Esq . , of Chastleton House ,
的 斯通利 (-) , 在 这 拥有 的 T . W . 惠特莫尔 - 琼斯 ; 先生 . , 的 查斯尔顿 房子 ,

Stoneleigh (1592)，由 Chastleton House 的 TW Whitmore-Jones 先生所有；

[ˈɒksɒn] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈliːɡ(ə)l][hænd] , [wɪð] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɒv; əv] " [es] , "
Oxon , is in a similar legal hand , with precisely the same peculiarities of " s , "
牛津 , 是 在 一个 相似的 合法的 手 , 和 恰恰 这 相同的 特殊性 的 " s , "

Oxon 的拼写方式类似，带有完全相同的"s"的特殊之处。

" [dʒiː] , "
" g , "
" 克 , "

"g，"

" [ˈdʌbljuː] , "
" w , "
" 西 , "

"w，"

" [eɪtʃ] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" h , " etc .
" h , " ETC .

"h"等等。

[ə; eɪ] [lɔː] - [ˈraɪtərz] [hænd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] " [ˈkɒpə(r)] - [pleɪt] " [staɪl] , [wɪtʃ] , [ɔːlˈðəʊ] [məʊst][ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] ,
A law - writer's hand to - day is in a " copper - plate " style , which , although most suitable for the purpose ,
一个 法律 - 作家的 手 到 - 天 是 在 一个 " 铜 - 盘子 " 风格 , 哪个 , 虽然 最多 合适的 为了 这 目的 ,

如今法律文书的书写风格采用的是"铜版体"，虽然这种风格最适合法律文书的写作目的，

[ɪz][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][hænd] [ðæt] [æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [raɪt] [huːz] ['bɪznəs]
is not the kind of hand that an educated person would write whose business
是 不是 这 种类 的 手 那 一个 受过教育 人 会 写 谁 商业
[wɒz; wəz][nɒt] ['kɒpiɪŋ] ,
was not copying ,
曾是 不是 复制 ，

这不是受过教育的人，尤其是那些以抄写为职业的人会写的字迹。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . [-]
and there was then a similar distinction between them . [29]
和 那里 曾是 然后 一个 相似的 区别 之间 他们 . [-]

当时它们之间也有类似的区别。[29]

[ə'pærəntli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] . [-]
Apparently owing to restrictions of space and paper . [30]
显然 欠款 到 限制 的 空间 和 纸 . [-]

显然是由于空间和纸张的限制。[30]

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['letə(r)][ɪz] [freɪmd] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv]
The original letter is framed and exhibited upon a pedestal in the Museum of
这 原来的 信 是 框 和 展出 之上 一个 座 在 这 博物馆 的
[ðə; ði]['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɒfɪs] .
the Public Record Office .
这 民众 记录 办公室 .

这封信的原件被装裱起来，放在公共档案馆博物馆的基座上展出。

[ðə; ði][fæk'sɪməli][hæz; həz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The facsimile has , therefore ,
这 传真 有 ， 所以 ，

因此，该复制品具有：

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['negətɪv] ['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][æz; əz] [siːn]
had to be made from a negative taken of the letter as seen
有 到 是 制成 从 一个 消极的 已采取 的 这 信 作为 已见
[θruː] [glɑːs] ,
through glass ,
通过 玻璃 ，

必须用透过玻璃看到的信件的底片制作而成。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][fæk'sɪməliːz][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [frɒm; frəm] ['negətɪvz]
while the other facsimiles have the advantage of being made from negatives
尽管 这 其他 传真件 有 这 优势 的 存在 制成 从 负面
['teɪkən][ɒv; əv]['dɒkjumənts] [ʌn'gleɪzd] .
taken of documents unglazed .
已采取 的 文件 未上釉 .

而其他复制品的优势在于，它们是用未上釉的文件的底片制作的。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒenərəlz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] - [gɪlt]
THE ATTORNEY - GENERAL'S OPINION OF VAVASOUR'S GUILT
这 律师 - 将军的 观点 的 - 有罪

总检察长对瓦瓦索尔有罪的意见

[ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət]['fɑːðə(r)] ['gɑːrnɪts]
The Attorney - General in his speech for the prosecution at Father Garnet's
这 律师 - 一般的 在 他的 演讲 为了 这 起诉 在 父亲 石榴石的
['traɪəl] ([mɑːtʃ] - ,
trial (March 28 ,
审判 (行进 - ,

总检察长在加内特神父审判中代表控方发表的讲话（3月28日）

-) , [æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [ə'ljuːd] [tuː; tə] - ['daɪɪŋ] ['steɪtmənt] , [sed]
1606) , as given in the official report , alluding to Tresham's dying statement , said
-) , 作为 给定 在 这 官方的 报告 , 暗示 到 - 垂死 陈述 , 说
:
:
:

1606 年），正如官方报告中所述，并提及特雷舍姆的临终遗言，说道：

" [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed][hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['vævəsʊə(r)][hɪz; ɪz][mæn] , [huːm] [ai] [θɪŋk] ['diːpli]
" Upon his death - bed he commanded Vavasour his man , whom I think deeply
" 之上 他的 死亡 - 床 他 命令 瓦瓦索尔 他的 男人 , 谁 我 思考 深
['gɪlti] [ɪn] [ðɪs] ['triːz(ə)n] ,
guilty in this treason ,
有罪的 在 这 叛国罪 ,

“他在临终前命令他的手下瓦瓦索尔，我认为瓦瓦索尔犯下了严重的叛国罪。”

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] .
to write a letter to the Earl of Salisbury .
到 写 一个 信 到 这 伯爵 的 索尔兹伯里 .

给索尔兹伯里伯爵写信。

" ['henri] ['gɑːrnɪts] ['traɪəl][wɒz; wəz] ['pɜːpəsli] [held][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['gɪldhɔːl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
" Henry Garnet's trial was purposely held at the City Guildhall , instead of
" 亨利 石榴石的 审判 曾是 故意 握住 在 这 城市 市政厅 , 反而 的
['westmɪnstə(r)] [hɔːl] ,
Westminster Hall ,
威斯敏斯特 大厅 ,

“亨利·加内特的审判特意安排在市政厅而不是威斯敏斯特大厅举行。”

[ðə; ði]['juːʒuəl]['traɪəl] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] ,
the usual trial place where the conspirators had been tried ,
这 通常 审判 地方 在哪里 这 阴谋者 有 到过 尝试 ,

阴谋者们通常受审的审判地点

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][æz; əz] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz] [ɪg'zempləri] ,
in order to make the occasion as imposing , and his case as exemplary ,
在 命令 到 制作 这 场合 作为 气势磅礴 , 和 他的 案件 作为 典范 ,

为了使这次场合显得庄严隆重，使他的案件显得具有示范意义，

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][suː'pɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][ɪn]
as possible , on account of his position as Superior of the Jesuits in
作为 可能的 , 在 帐户 的 他的 位置 作为 优越的 的 这 耶稣会士 在
['ɪŋglənd] . [-]
England . [31]
英格兰 . [-]

由于他担任英国耶稣会会长，所以尽可能地……[31]

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['praɪvətli] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
The King was privately present , and there was a most distinguished
这 国王 曾是 私下 展示 , 和 那里 曾是 一个 最多 杰出的
[ə'sembli] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz] , [nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
assembly of ambassadors , nobility , and others .
集会 的 大使们 , 贵族 , 和 其他的 .

国王私下出席，还有众多杰出的使节、贵族和其他人士参加。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ɔːdiəns] , [ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , [huːz] [ə'pɪnjən] [dɪ'tɜːmɪnz] [ɔː(r)] [kən'sɪdərəbli]
Before this audience , the Attorney - General , whose opinion determines or considerably
前 这 观众 , 这 律师 - 一般的 , 谁 观点 决定 或者 相当
['ɪnfluənsɪz] [ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [haɪ]
influences a prosecution for high
影响 一个 起诉 为了 高的

在座各位面前，司法部长发表意见，其意见对高危犯罪的起诉具有决定性或重大影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['triːz(ə)n] ,
treason ,
叛国罪 ,

叛国罪

[steɪts] [ɪn] [kɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [nɒt]['iːv(ə)n]['prez(ə)nt][nɔː(r)] [ə'reɪnd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
states in Court that a person who is not even present nor arraigned is in his
各州 在 法庭 那 一个 人 WHO 是 不是 甚至 展示 也不 提审 是 在 他的
[ə'pɪnjən] " ['diːpli] ['gɪlti] " [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪnfəməs] ['triːz(ə)n]['evə(r)] [ə'temptɪd] ,
opinion " deeply guilty " in the most infamous treason ever attempted ,
观点 " 深 有罪的 " 在 这 最多 臭名昭著的 叛国罪 曾经 尝试过 ,

他在法庭上声称，一个甚至没有出庭也没有被传讯的人，在他看来，犯下了有史以来最臭名昭著的叛国罪，而且"罪责难逃"。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] : [səʊ] " ['heɪnəs] ,
and for which the conspirators had already been executed : so " heinous ,
和 为了 哪个 这 阴谋者 有 已经 到过 执行 : 所以 " 令人发指的 ,
['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] ['dæmnəbl] " [-] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəd] ,
horrible and damnable " [32] was it considered ,
可怕 和 该死的 " [-] 曾是 它 经过考虑的 ,

而参与阴谋者已被处决：这被认为是"极其可憎、可怕和应受诅咒的"[32]。

[ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['speʃəli] [sɪ'vɪə(r)] [fɔːm]
that the authorities had even proposed to devise some specially severe form
那 这 当局 有 甚至 建议的 到 设计 一些 特别 严重 形式
[ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] ,
of torture for the perpetrators to undergo ,
的 酷刑 为了 这 犯罪者 到 经历 ,

当局甚至提议为肇事者设计某种特别严厉的酷刑。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]['terəb(ə)l] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['triːz(ə)n] . [-]
in addition to the usual terrible penalty for high treason . [33]
在 添加 到 这 通常 糟糕的 惩罚 为了 高的 叛国罪 . [-]

除了叛国罪通常的严厉惩罚之外。[33]

[kəʊk] ,
Coke ,
可口可乐 ,

可口可乐

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['emɪnənt] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst]
who it will be remembered was the most eminent counsel and the greatest
WHO 它 将要 是 记得 曾是 这 最多 杰出 法律顾问 和 这 最
['dʒʊərɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
jurist of the time ,
法学家 的 这 时间 ,

人们将永远铭记他是当时最杰出的律师和最伟大的法学家。

[haʊ'evə(r)][dɪ'zaɪərəs][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [lait] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð]
however desirous he would be of bringing to light everything connected with
然而 渴望 他 会 是 的 带来 到 光 一切 连接 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːz(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
such a treason upon the occasion ,
这样的 一个 叛国罪 之上 这 场合 ,

然而，即便他多么渴望借此机会揭露与这起叛国罪行有关的一切，

[wʊd] ['skeəsli] , [æz; əz] ['liːgəli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
would scarcely , as legally representing the Crown in his capacity of the King's
会 几乎 , 作为 合法地 代表 这 王冠 在 他的 容量 的 这 国王学院
[ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Attorney - General ,
律师 - 一般的 ,

几乎不可能，因为他以国王首席检察官的身份合法代表王室。

[ɪk'spres] [səʊ] [ɪk'striːmli] ['dæmɪdʒɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] .
express so extremely damaging an opinion without sufficient reason .
表达 所以 极其 损害 一个 观点 没有 充足的 原因 .

在没有充分理由的情况下发表如此具有破坏性的观点。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] ['vævəsʊə(r)] , [-] [rɪ'spektɪŋ] [huːm] [hiː; hi][ɪz]
There is something in his mind concerning Vavasour , [34] respecting whom he is
那里 是 某物 在 他的 头脑 有关 瓦瓦索尔 , [-] 尊重 谁 他 是
[nɒt]['sætɪsfaɪd] ;
not satisfied ;
不是 使满意 ;

他对瓦瓦索尔[34]有些心事，对他并不满意；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] - ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] ,
and it can only be Vavasour's having written ,
和 它 能 仅有的 是 - 拥有 书面 ,

而这只能是瓦瓦索尔所写，

[nɒt][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ['sɔːlzbəri] — [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] ['ɪmplɪkeɪt] [hɪm] ,
not the letter to Salisbury — as that could not possibly implicate him ,
不是 这 信 到 索尔兹伯里 — 作为 那 可以 不是 可能 牵连 他 ,

不是写给索尔兹伯里的那封信——因为那封信不可能牵连到他。

[nɔː(r)]['rendə(r)][hɪm] " ['diːpli] ['gɪlti] " [ɪn][ə; eɪ]['triːz(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]
nor render him " deeply guilty " in a treason which had been discovered and
也不 使成为 他 " 深 有罪的 " 在 一个 叛国罪 哪个 有 到过 发现 和
[endid] [sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə] ['sɔːlzbəri] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]
ended six weeks before the letter to Salisbury was written
结束 六 周 前 这 信 到 索尔兹伯里 曾是 书面

也不应让他因叛国罪而“深感罪责”，因为叛国罪在写给索尔兹伯里的信六周前就已经被发现并结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

— [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][məʊst] ['triːzənəbl] ['letə(r)][tuː; tə] ['mɑːntiˌiːgəl] ,
— but that other and most treasonable letter to Monteagle ,
— 但 那 其他 和 最多 叛国罪 信 到 蒙特伊格尔 ,

——但另一封写给蒙特伊格尔的信，也是最具叛国性质的一封信，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'genst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] . [-] [kəʊk] ['evɪdəntli]
for there was nothing else against him in the matter . [35] Coke evidently
为了 那里 曾是 没有什么 别的 反对 他 在 这 事情 . [-] 可口可乐 显然
[nəʊz] ,
knows ,
知道 ,

因为这件事上没有其他不利于他的证据。[35] 科克显然知道这一点，

[ɔː(r)] [sə'spekts] , [ðæt] ['vævəsʊə(r)] [rəʊt] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['letə(r)] ;
or suspects , that Vavasour wrote the warning letter ;
或者 嫌疑人 , 那 瓦瓦索尔 写道 这 警告 信 ;

或者怀疑是瓦瓦索尔写了那封警告信；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [brɔːt] [tuː; tə] ['traɪəl] . [-]
and he cannot understand why he is not brought to trial . [36]
和 他 不能 理解 为什么 他 是 不是 带来 到 审判 . [-]

他无法理解为什么他没有被送上法庭。[36]

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] - [gɪlt] [æz; əz] ['strɒŋli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
He therefore expresses his opinion of Vavasour's guilt as strongly as possible ,
他 所以 表达 他的 观点 的 - 有罪 作为 强烈 作为 可能的 ,

因此，他尽可能强烈地表达了自己对瓦瓦索尔有罪的看法。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [dɪ'skraɪbz] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
and even describes him with what for an Attorney - General in ordinary
和 甚至 描述 他 和 什么 为了 一个 律师 - 一般的 在 普通的
['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'dʌndənsi] [ɒv; əv] ['liːg(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
circumstances would be a singular redundancy of legal expression ,
情况 会 是 一个 单数 冗余 的 合法的 表达 ,

甚至用一种在通常情况下对总检察长而言极其冗余的法律措辞来描述他。

[æz; əz] ['biːɪŋ] " ['diːpli] ['gɪlti] " [ɪn] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] . [-] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
as being " deeply guilty " in the treason . [37] No one would know better than
作为 存在 " 深 有罪的 " 在 这 叛国罪 . [-] 不 一 会 知道 更好的 比
[ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ɪn] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ɪt'self] [ðə; ði] [lɔː] [meɪks] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn]
the Attorney - General that in high treason itself the law makes no distinction
这 律师 - 一般的 那 在 高的 叛国罪 本身 这 法律 制作 不 区别
[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [gɪlt] ,
whatever of degrees of guilt ,
任何 的 学位 的 有罪 ,

被认定为犯有"叛国罪"[37]。没有人比总检察长更清楚，在叛国罪中，法律对罪行的严重程度没有任何区分。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ðeə(r)] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [æn; ən] [ək'sesəri] : [wʌns] [pɑː'tɪsɪpənt] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [pɑːt]
nor can there even be an accessory : once participant , whatever the part
也不 能 那里 甚至 是 一个 配饰 : 一次 参与者 , 任何 这 部分
[pleɪd] [meɪ] [biː; bi] ,
played may be ,
玩 可能 是 ,

甚至连附属品都不存在：一旦成为参与者，无论扮演什么角色，

[ɔːl] [ə'laɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəplz] .
all alike are principals .
全部 同样 是 校长 .

它们都是校长。

[koʊks] ['steɪtmənt] [ɪn] [kɔːt] [hæz; həz] [biːn] [ə'fɪʃəli] [ɪn] [prɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd]
Coke's statement in Court has been officially in print for over three hundred
可口可乐 陈述 在 法庭 有 到过 官方 在 打印 为了 超过 三 百
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

可口可乐在法庭上的声明已正式印刷出版三百多年了。

[jet] [nəʊ][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] [biːn] [led][tuː; tə]
yet no investigator seems to have noticed it and so have been led to
然而 不 研究者 似乎 到 有 注意到 它 和 所以 有 到过 引领 到
[ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]['vævəsʊə(r)] ?
inquire what was done to Vavasour ?
查询 什么 曾是 完毕 到 瓦瓦索尔 ?

然而，似乎没有任何调查人员注意到这一点，因此他们开始调查Vavasour究竟遭遇了什么？

— [baɪ] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][ə; eɪ] [kluː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
— by which alone a clue might have been obtained to the writer of the
— 经过 哪个 独自的 一个 线索 可能 有 到过 获得 到 这 作家 的 这
['letə(r)] . [-]
letter . [38]
信 . [-]

仅凭这一点，就有可能找到写信人的线索。[38]

[ɔːl'ðəʊ] ['vævəsʊə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] ['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi] " ['diːpli]
Although Vavasour was publicly stated by the Attorney - General to be " deeply
虽然 瓦瓦索尔 曾是 公开 声明 经过 这 律师 - 一般的 到 是 " 深
['gɪlti] " [ɪn][ə; eɪ]['triːz(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɔːlzbəri] [rəʊt] :
guilty " in a treason of which Salisbury wrote :
有罪的 " 在 一个 叛国罪 的 哪个 索尔兹伯里 写道 :

尽管总检察长公开宣称瓦瓦索尔犯有叛国罪，罪名“极其严重”，而萨利斯伯里也曾撰文描述过这一罪行：

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stiːm] [maɪ][laɪf] [ʌn'wɜːrðɪli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [slæk] [ɪn]
" I shall esteem my life unworthily given me when I shall be found slack in
" 我 将 尊重 我的 生活 不值得 给定 我 什么时候 我 将 是 成立 松弛 在
['sɜːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
searching to the bottom of the
搜索 到 这 底部 的 这

“当我在探寻真相的过程中懈怠时，我将视我的生命为不配拥有。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[dregz] [ɒv; əv] [ðɪs] [faʊl] ['pɔɪz(ə)n] ,
dregs of this foul poison ,
渣 的 这 犯规 毒 ,

这种污秽毒药的残渣，

[ɔː(r)] [læk] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][maɪ] [smɔːl] ['paʊə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd]
or lack resolution to further to my small power the prosecution and
或者 缺少 解决 到 更远 到 我的 小的 力量 这 起诉 和
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huːz] [hɑːts] [ænd; ənd][hændz][kæn; kən] [ə'pɪə(r)] [faʊl] [ɪn] [ðɪs] ['sævɪdʒ]
execution of ALL those whose hearts and hands can appear foul in this savage
执行 的 全部 那些 谁 心 和 双手 能 出现 犯规 在 这 野蛮的

或者缺乏决心，以我微薄的权力，对所有在这野蛮行径中心怀不轨、双手沾满鲜血的人进行起诉和处决。

['præktɪs] " [-] — [jet]
practise " [39] — yet
实践 " [-] — 然而

实践[39]——然而

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] , [waɪl] ['ʌðə(r)] ['sɜːvɪŋ] - [men][wɜː(r); wə(r)][traɪd]
he was not even brought to trial , while other serving - men were tried
他 曾是 不是 甚至 带来 到 审判 , 尽管 其他 服务 - 男人 是 尝试
[ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] . [-]
and executed . [40]
和 执行 . [-]

他甚至没有被送上法庭，而其他仆人却被审判并处决了。[40]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ['weðə(r)] ['sɔːlzbəri] , [ən'les] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [koʊks] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]
It is questionable whether Salisbury , unless agreeing with Coke's opinion of
它 是 值得怀疑 无论 索尔兹伯里 , 除非 同意 和 可口可乐 观点 的
- [gɪlt] ,
Vavasour's guilt ,
- 有罪 ,

除非萨利斯伯里同意科克关于瓦瓦索尔有罪的观点，否则他是否会这样做是值得怀疑的。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,
would have allowed the allusion to appear in the official report of the trial ,
会 有 允许 这 典故 到 出现 在 这 官方的 报告 的 这 审判 ,

如果这样做，就可以让这一暗示出现在审判的官方报告中。

[prɪ'peəd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ; [-] [æz; əz] , [ɪf] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]
prepared by himself and sanctioned by the King ; [41] as , if innocent of
准备 经过 他自己 和 已制裁 经过 这 国王 ; [-] 作为 , 如果 清白的 的
[ðə; ði] ['triːz(ə)n] ,
the treason ,
这 叛国罪 ,

由他本人拟定并经国王批准；[41] 仿佛他无罪，没有犯叛国罪，

[æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [tuː; tə]['vævəsʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
an intolerable injustice would have been done to Vavasour by the publication ,
一个 无法容忍 不公正 会 有 到过 完毕 到 瓦瓦索尔 经过 这 发布 ,

如果刊登这篇文章，将对瓦瓦索尔造成不可容忍的不公。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [nɔː(r)] ['sɔːlzbəri] [wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] ,
which probably neither the King nor Salisbury would have permitted ,
哪个 大概 两者都不 这 国王 也不 索尔兹伯里 会 有 允许 ,

国王和索尔兹伯里大概都不会允许这件事发生。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sensləs] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , [huː]
in making a senseless attack upon the reputation of an innocent man , who
在 制作 一个 无意义的 攻击 之上 这 名声 的 一个 清白的 男人 , WHO
[wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
would certainly have protested .
会 当然 有 抗议 .

对一个无辜的人的名誉进行毫无意义的攻击，这个人肯定会提出抗议。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'sjuːmɪŋ] [tuː] [əd'vɑːnst] [aɪ'dɪəz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ,
Without , however , assuming too advanced ideas of justice for the time ,
没有 , 然而 , 假设 也 先进的 想法 的 正义 为了 这 时间 ,

然而，即便我们当时的观念过于超前，也不应假定他们持有当时的正义观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [səʊ]['keɪpəb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz] ['sɔːlzbəri] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,
it is unlikely that so capable a person as Salisbury appears to have been ,
它 是 不太可能 那 所以 有能力的 一个 人 作为 索尔兹伯里 出现 到 有 到过 ,

像萨利斯伯里这样能力出众的人，不太可能是真有如此才能的人。

[-] [kʊd; kəd] [feɪl] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
[42] could fail to perceive that the publication of the
[-] 可以 失败 到 感知 那 这 发布 的 这

[42] 可能无法意识到出版

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ə'tɜːni] - ['dʒɛnərəlz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] - [gɪlt] [mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni]
Attorney - General's opinion of Vavasour's guilt must , in the absence of any
律师 - 将军的 观点 的 - 有罪 必须 , 在 这 缺席 的 任何
[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['vævəsʊə(r)] ,
prosecution , call attention to Vavasour ,
起诉 , 称呼 注意力 到 瓦瓦索尔 ,

在没有任何起诉的情况下，总检察长对瓦瓦索尔有罪的意见必须引起人们对瓦瓦索尔的关注。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .
and thus furnish a clue to the writer of the letter .
和 因此 提供 一个 线索 到 这 作家 的 这 信 .

从而为写信人提供线索。

['sɔːlzbəri] , [ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli][feə(r)] - ['maɪndɪd] , [mait] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] -
Salisbury , though generally fair - minded , might not trouble himself about Vavasour's
索尔兹伯里 , 尽管 一般来说 公平的 - 有思想 , 可能 不是 麻烦 他自己 关于 -
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
reputation , but he would about his own ,
名声 , 但 他 会 关于 他的 自己的 ,

萨利斯伯里虽然通常为人公正，但他可能不会在意瓦瓦索尔的名声，但他会很在意自己的名声。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['strɒŋli] [ɪk'sprest] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
which would be affected by his failure , after his strongly expressed determination ,
哪个 会 是 做作的 经过 他的 失败 , 后 他的 强烈 表达 决心 ,

在他曾强烈表达决心之后，他的失败将会对这一切产生影响。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['triːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
in bringing to justice ALL who were concerned in such a treason ; and this
在 带来 到 正义 全部 WHO 是 担心的 在 这样的 一个 叛国罪 ; 和 这
[wʊd] [stɪl] [ə'plai] ,
would still apply ,
会 仍然 申请 ,

将所有参与叛国罪行的人绳之以法；这一点至今仍然适用。

['iːv(ə)n] [ɪf] [koʊks] ['pʌblɪʃt] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] - [gɪlt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['kaʊnsəlz] ['retərɪk] .
even if Coke's published allusion to Vavasour's guilt was merely counsel's rhetoric .
甚至 如果 可口可乐 已发布 典故 到 - 有罪 曾是 仅仅 律师的 修辞 .

即使可口可乐公开暗示瓦瓦索尔有罪仅仅是辩护律师的修辞手法。

[kəʊk] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [ə'luːʒ(ə)n] , [wɒz; wəz][nɒt] [di'kleim]
Coke , however , at the moment when making that allusion , was not declaiming
可口可乐 , 然而 , 在 这 片刻 什么时候 制作 那 典故 , 曾是 不是 朗诵
[ə'pɒn][ðə; ði]['triːz(ə)n] ,
upon the treason ,
之上 这 叛国罪 ,

然而，可口可乐在做出那番暗示时，并非是在谴责叛国行为。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ][fækt] [ə'baʊt] ['trɛʃəm] , [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsənɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn]
but simply stating a fact about Tresham , with the King listening ; and in
但 简单地 声明 一个 事实 关于 特雷舍姆 , 和 这 国王 聆听 ; 和 在
[ə'ljuːd] [tuː; tə]['vævəsʊə(r)] ,
alluding to Vavasour ,
暗示 到 瓦瓦索尔 ,

只是陈述了关于特雷舍姆的一个事实，国王在场聆听；并且提到了瓦瓦索尔，

[hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [wɒt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — " [huːm] [ai] [θɪŋk] ['diːpli] ['gɪlti] [ɪn] [ðɪs] ['triːz(ə)n] " :
he expresses what is in his mind — " whom I think deeply guilty in this treason " :
他 表达 什么 是 在 他的 头脑 — " 谁 我 思考 深 有罪的 在 这 叛国罪 " :

他表达了自己的想法——“我认为犯下这起叛国罪行的人罪责深重”：

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
evidently his deliberate opinion , which he would have every opportunity of
显然 他的 商榷 观点 , 哪个 他 会 有 每一个 机会 的
['fɔːmɪŋ] , [æz; əz] ,
forming , as ,
成型 , 作为 ,

显然，这是他深思熟虑后形成的观点，而他完全有机会形成这种观点，因为：

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,
with the exception of Salisbury and the conspirators ,
和 这 例外 的 索尔兹伯里 和 这 阴谋者 ,

除了索尔兹伯里和同谋者之外，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] .
he would know more of the workings of the plot than anyone .
他 会 知道 更多的 的 这 运作 的 这 阴谋 比 任何人 .

他比任何人都更了解阴谋的运作方式。

['sɔːlzˌbɛriːz] [tʃiːf] [kən'sɜːn] , [ə'pærəntli] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] [tuː; tə] [kiːp] ['vævəsʊə(r)] ['saɪlənt] ,
Salisbury's chief concern , apparently , was at all costs to keep Vavasour silent ,
索尔兹伯里 首席 忧虑 , 显然 , 曾是 在 全部 成本 到 保持 瓦瓦索尔 沉默的 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ;
which he did ;
哪个 他 做过 ;

显然，萨利斯伯里最关心的是不惜一切代价让瓦瓦索尔保持沉默，而他也确实做到了；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] " [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn'defɪnət] " [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)]
while his anxiety " to leave the further judgment indefinite " respecting the writer
尽管 他的 焦虑 " 到 离开 这 更远 判断 不定 " 尊重 这 作家
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
of the letter ,
的 这 信 ,

而他却焦虑地表示，对于写信人的身份，“不应再做进一步的判断”。

['pleɪnli] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wʊd] [nɒt] [beə(r)] [ɪn'kwaɪəri] .
plainly shows that the matter would not bear inquiry .
显然 演出 那 这 事情 会 不是 熊 询问 .

这显然表明此事不值得调查。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [kən'kluːʒn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ðæt] ['vævəsʊə(r)] [rəʊt] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)]
The only possible conclusion , therefore , is that Vavasour wrote the anonymous letter
这 仅有的 可能的 结论 , 所以 , 是 那 瓦瓦索尔 写道 这 匿名的 信
[tuː; tə] [lɔːd] ['mɑːntiˌiːgəl] ,
to Lord Monteagle ,
到 主 蒙特伊格尔 ,

因此，唯一可能的结论是，瓦瓦索尔写了那封匿名信给蒙特格尔勋爵。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ['æbsəluːtli] [kən'fɜːmz] .
which the identity of the handwriting absolutely confirms .
哪个 这 身份 的 这 手写 绝对地 确认 .

笔迹的身份完全证实了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['fʊtnəʊt] : [-]
FOOTNOTES : [31]
脚注 : [-]

脚注：[31]

" [maɪ] ['sɒvrɪn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['traɪəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'sembli] .

" My Sovereign determined that your trial should be in this honourable assembly .

" 我的 主权 决定 那 你的 审判 应该 是 在 这 光荣的 集会 .

"我的君主决定，你们的审判应该在这个庄严的议会中进行。"

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ɪz] ['gɑːnɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] ['hɪðə(r)] ,

For who is Garnet that he should be called hither ,

为了 WHO 是 石榴石 那 他 应该 是 称为 这里 ,

加内特究竟是谁，竟被如此称呼?

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðɪs] [kɔːt] [wɪð] [hɪm] ?

or we should trouble ourselves in this Court with him ?

或者 我们 应该 麻烦 我们自己 在 这 法庭 和 他 ?

还是我们应该在这个法庭上为他费心?

[wɪtʃ] [ai]['prəʊtest][wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɑːdɪn(ə)l][ɪn] [rəʊm] ,

which I protest were sufficient for the greatest Cardinal in Rome ,

哪个 我 反对 是 充足的 为了 这 最 红衣主教 在 罗马 ,

我认为这些对于罗马最伟大的红衣主教来说已经足够了。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [traɪd] .

if in this case he should be tried .

如果 在 这 案件 他 应该 是 尝试 .

如果这种情况他应该接受审判的话。

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['gɑːnɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['hɪðə(r)] ,

No , Mr . Garnet , it is not for your cause that you are called hither ,

不 , 先生 . 石榴石 , 它 是 不是 为了 你的 原因 那 你 是 称为 这里 ,

不，加内特先生，您被召来这里并非为了您的事业。

[bʌt; bət][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] ['faʊlnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fækt] , [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,

but to testify to the world the foulness of your fact , the errors of your religion ,

但 到 作证 到 这 世界 这 纠缠 的 你的 事实 , 这 错误 的 你的 宗教 ,

但要向世人揭露你们事实的丑恶，揭露你们宗教的谬误，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

" etc .

" ETC .

" ETC。

[lɔːd] ['sɔːlzˌbɛriːz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] .

Lord Salisbury's Speech at the Trial .

主 索尔兹伯里 演讲 在 这 审判 .

索尔兹伯里勋爵在审判中的演讲。

([dʒə'rɑːrd]) .

(Gerard) .

(杰拉德) .

(杰拉德)

[wen] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] , [ri'bjuːk] ['gɑːnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'truːθfəlnɛs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

When at the trial , rebuking Garnet for untruthfulness in his previous examination before the Council ,

什么时候 在 这 审判 , 责备 石榴石 为了 不诚实 在 他的 以前的 考试 前 这 理事会 ,

在审判中，当斥责加内特在之前接受议会质询时说了谎时，

['sɔːlzbəri] [sed] : " [juː; jʊ] ['stɪfli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [riː'itəreit] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [səʊ]
Salisbury said : " You stiffly denied it upon your soul , reiterating it with so
索尔兹伯里 说 : " 你 僵硬地 否认 它 之上 你的 灵魂 , 重申 它 和 所以
['meni] [dɪ'testəbl] [ˌeksi'kreiʃən] ,
many detestable execrations ,
许多 可恨 诅咒 ,

索尔兹伯里说："你从心底里死死否认它，还用那么多可憎的咒骂反复强调它。"

[æz; əz] ['aʊə(r)] [heə(r)] [stʊd] ['ʌpraɪt] " (['dʒɑːrˌdiːn]) . [-]
as our hair stood upright " (Jardine) . [32]
作为 我们的 头发 站立 直立 " (怡和集团) . [-]

"我们的头发都竖起来了"（贾丁）。[32]

[ðə; ði] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'teɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] (" [st'ætʃuːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [relm] , "
The Act for the Attainder of the Conspirators (" Statutes of the Realm , "
这 行为 为了 这 剥夺公民权 的 这 阴谋者 (" 法规 的 这 领域 , "
[θriː] [dʒeɪmz] [ai] . ,
3 James I . ,
3 詹姆斯 我 . ,

《剥夺阴谋者公民权法案》（"王国法令"，3 James I.，

[siː] . [ˌtuː'tuː]) .
c . 2) .
c . 2) .

c. 2）。

[kəʊk] [hɪm'self] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] [æz; əz] " [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ɪg'zæmpl] ,
Coke himself characterized the treason at the trial as " beyond all examples ,
可口可乐 他自己 特征化的 这 叛国罪 在 这 审判 作为 " 超过 全部 示例 ,
['weðə(r)] [ɪn] [fækt] [ɔː(r)] ['fɪkʃ(ə)n] ,
whether in fact or fiction ,
无论 在 事实 或者 小说 ,

科克本人在审判中将叛国罪描述为"史无前例，无论是在现实中还是在虚构作品中"。

['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['poʊəts] [huː] [dɪd] [biːt] [ðeə(r)] [wɪts] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [məʊst] ['fɪəf(ə)l]
even of the tragic poets who did beat their wits to represent the most fearful
甚至 的 这 悲惨 诗人 WHO 做过 打 他们的 智慧 到 代表 这 最多 可怕
[ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] ['məːdə] .
and horrible murders .
和 可怕 谋杀案 .

甚至连那些绞尽脑汁描绘最可怕、最恐怖谋杀案的悲剧诗人也不例外。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [preə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ]
" And in the prayer to be used in the Anniversary Service for the Fifth
" 和 在 这 祷告 到 是 用过的 在 这 周年纪念日 服务 为了 这 第五
[ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'temptɪd] " [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['bɑːbərəs]
of November it is described as having been attempted " in a most barbarous
的 十一月 它 是 描述 作为 拥有 到过 尝试过 " 在 一个 最多 野蛮
[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['mænə(r)] ,
and savage manner ,
和 野蛮的 方式 ,

在11月5日周年纪念仪式上使用的祷文中，它被描述为"以最野蛮和残暴的方式"进行的尝试。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] ['eɪdʒɪz] .
beyond the examples of former ages .
超过 这 示例 的 以前的 年龄 .

超越以往时代的例子。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [kən'spɪrəsi] , [nɒt] ['aʊə(r)] ['merɪt] , [bʌt; bət] [ðaɪ] ['mɜːsi] ; [nɒt] ['aʊə(r)]
From this unnatural conspiracy , not our merit , but Thy mercy ; not our
从 这 不自然 阴谋 , 不是 我们的 优点 , 但 你的 怜悯 ; 不是 我们的
['fɔːsaɪt] , [bʌt; bət]
foresight , but
远见 , 但

从这非自然的阴谋中，并非出于我们的功德，而是出于你的慈悲；并非出于我们的远见，而是出于……

[ðaɪ] ['prɒvɪdəns] , [dɪ'lɪvəd] [ˌjuː 'es] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
Thy providence , delivered us , " etc . [33]
你的 普罗维登斯 , 发表 我们 , " ETC . [-]

你的眷顾拯救了我们，等等。[33]

[ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sentʃəri] , [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['penəlti] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd]
In the previous century , in a case where a more severe penalty was desired
在 这 以前的 世纪 , 在 一个 案件 在哪里 一个 更多的 严重 惩罚 曾是 想要的
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] ,
to be inflicted ,
到 是 造成的 ,

在上个世纪，如果想要施加更严厉的惩罚，

[ðə; ði] [ə'fendə(r)] [wɒz; wəz] , [baɪ] [ækt] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , ['pʌblɪkli] [bɔɪld] [ə'laɪv] (" [st'ætʃuːts] [ɒv; əv]
the offender was , by Act of Parliament , publicly boiled alive (" Statutes of
这 罪犯 曾是 , 经过 行为 的 议会 , 公开 煮沸 活 (" 法规 的
[ðə; ði] [relm] ,
the Realm ,
这 领域 ,

根据议会法案，罪犯被公开活活煮死（“王国法令”，

" - ['henri] [eɪtθ] . , [siː] . [naɪn]) . [-]
" 22 Henry VIII . , c . 9) . [34]
" - 亨利 八 . , c . 9) . [-]

“22 亨利八世，第 9 章）。[34]

[kəʊk] [wɜːkt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] ['θʌrəli] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)]
Coke worked hard for some months in thoroughly preparing the evidence for
可口可乐 工作 难的 为了 一些 几个月 在 彻底 准备 这 证据 为了
[ðə; ði] ['traɪəl] ,
the trial ,
这 审判 ,

可口可乐公司花了几个月的时间，认真准备审判所需的证据。

[səʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .
so that little would escape him .
所以 那 小的 会 逃脱 他 .

这样一来，几乎没有什么能逃过他的眼睛。

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] : " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [njuː] [wɒt] [peɪnz] [hæv; həv] [biːn]
As he wrote to Salisbury : " If your lordship knew what pains have been
作为 他 写道 到 索尔兹伯里 : " 如果 你的 领主 知道 什么 疼痛 有 到过
['teɪkən] [ˌhɪər'ɪn] ,
taken herein ,
已采取 在此处 ,

正如他写给索尔兹伯里所说：“阁下若知道我们为此付出了多少心血，

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wʊd] ['pɪti] [ðə; ði] [əʊld] [ə'tɜːni] " (['hætfiːld] [ˌem es 'es] .) . [-]
your lordship would pity the old attorney " (Hatfield MSS .) . [35]
你的 领主 会 遗憾 这 老的 律师 " (哈特菲尔德 MSS .) . [-]

阁下会同情这位老律师的”(哈特菲尔德手稿)。[35]

- ['fɔːlshʊd] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
Vavasour's falsehood respecting Mrs . Tresham had nothing to do with the
- 谬误 尊重 太太 . 特雷舍姆 有 没有什么 到 做 和 这

['triːz(ə)n] .
treason .
叛国罪 .

瓦瓦索尔关于特雷舍姆夫人的谎言与叛国罪无关。

[kəʊk] [siːm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] - [gɪlt] [æz; əz] [ɪf] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]
Coke seems to mention Vavasour's guilt as if antecedent to the writing of
可口可乐 似乎 到 提到 - 有罪 作为 如果 前件 到 这 写作 的

[ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] . [-]
the letter to Salisbury . [36]
这 信 到 索尔兹伯里 . [-]

科克似乎在写给索尔兹伯里的信之前就提到了瓦瓦索尔的罪行。[36]

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)]
This work is merely the identification of the writer of the anonymous letter
这 工作 是 仅仅 这 鉴别 的 这 作家 的 这 匿名的 信

['əʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

这项工作仅仅是识别匿名信的作者，

[ænd; ənd] [meɪks] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɒt]
and makes no attempt to answer the much more difficult question of what
和 制作 不 试图 到 回答 这 很多 更多的 难的 问题 的 什么

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] ['sɔːlzbəri] [ænd; ənd] ['mɑːntiˌiːgəl] ,
the arrangement was between Salisbury and Monteagle ,
这 安排 曾是 之间 索尔兹伯里 和 蒙特伊格尔 ,

而且，它完全没有尝试回答一个更为棘手的问题，即索尔兹伯里和蒙特伊格尔之间究竟达成了什么协议。

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['mɑːntiˌiːgəl] [ænd; ənd] ['trɛʃəm] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] ;
or between Monteagle and Tresham , respecting the sending of the letter ;
或者 之间 蒙特伊格尔 和 特雷舍姆 , 尊重 这 发送 的 这 信 ;

[bʌt; bət] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [kəʊk] ,
but with regard to Coke ,
但 和 看待 到 可口可乐 ,

或者蒙特伊格尔和特雷舍姆之间，关于信件的寄送；但关于可口可乐，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'laɪkli] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['friːkwənt]
it is unlikely , from what is known of their intercourse and their frequent
它 是 不太可能 , 从 什么 是 已知 的 他们的 交往 和 他们的 频繁

['dɪfərənsɪz] [ɪn] [kɔːt] ,
differences in court ,
差异 在 法庭 ,

根据人们对他们关系的了解以及他们在法庭上频繁的争执来看，这种可能性不大。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] ['sɔːlzbəri] [ɪn] [ðə; ði]
that he would be admitted to any particular confidence with Salisbury in the
那 他 会 是 承认 到 任何 特别的 信心 和 索尔兹伯里 在 这

['mætə(r)] . [-]
matter . [37]
事情 . [-]

他不会向索尔兹伯里透露任何关于此事的特别秘密。[37]

- [kən'siːlmənt] [ɒv; əv] ['gɪlti] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['letə(r)]
Vavasour's concealment of guilty knowledge as the writer of the warning letter
- 隐蔽 的 有罪的 知识 作为 这 作家 的 这 警告 信
[wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi]['əʊnli] [mɪs'prɪʒən] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] ,
would probably be only misprision of treason ,
会 大概 是 仅有的 误会 的 叛国罪 ,

瓦瓦索尔隐瞒自己作为警告信撰写者的罪行，可能仅仅构成对叛国罪的知情不报。

[ən'les] [kəʊk] [njuː] [ɔː(r)] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [də'rektli] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] ['triːz(ə)n] . [-]
unless Coke knew or suspected that he was directly concerned in the treason . [38]
除非 可口可乐 知道 或者 怀疑 那 他 曾是 直接地 担心的 在 这 叛国罪 . [-]

除非可口可乐知道或怀疑他直接参与了叛国行为。[38]

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [əʊ] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [kluː] ,
The present writer does not owe the identification to that clue ,
这 展示 作家 做 不是 欠 这 鉴别 到 那 线索 ,

本文作者并非凭借该线索得出此结论。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [met] [wɪð] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]['vævəsʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði]
which was not met with until after Vavasour had been identified as the
哪个 曾是 不是 遇见 和 直到 后 瓦瓦索尔 有 到过 已识别 作为 这
['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] . [-]
writer of the letter . [39]
作家 的 这 信 . [-]

直到瓦瓦索尔被确认为这封信的作者之后，才有人注意到这一点。[39]

['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [dʌn'fɜːmlɪn] , [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
Letter to the Earl of Dunfermline , Lord Chancellor of Scotland .
信 到 这 伯爵 的 邓弗姆林 , 主 校长 的 苏格兰 .

致苏格兰大法官邓弗姆林伯爵的信。

[dɪ'sembə(r)][wʌn] , - (" [steɪt] ['peɪpəz] , [də'mestɪk] , " [dʒeɪmz][ai] . , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [ˌtuː'tuː]) .
December 1 , 1605 (" State Papers , Domestic , " James I . , xvii . 2) .
十二月 1 , - (" 状态 文件 , 国内的 , " 詹姆斯 我 . , 十七 . 2) .

1605 年 12 月 1 日（《国家文件，国内事务》，詹姆斯一世，第十七卷，第 2 页）。

['sɔːlzbəri] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [keɪ] . [dʒiː] . [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['riːgl] [pɒmp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn]
Salisbury was created K . G . with almost regal pomp for his services in
索尔兹伯里 曾是 创建 K . G . 和 几乎 尊贵 盛大场面 为了 他的 服务 在
[ðə; ði]['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

萨利斯伯里因其在此事上的贡献而被授予 KG 爵位，仪式几乎如同皇室成员一般隆重。

" ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [meɪ] (-) , [æt; ət] ['wɪnzə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɔːld] [naɪts] [ɒv; əv]
" Tuesday the 20th of May (1606) , at Windsor , were installed Knights of
" 周二 这 20th 的 可能 (-) , 在 温莎 , 是 已安装 骑士 的
[ðə; ði]['gɑːtə(r)] ,
the Garter ,
这 袜带 ,

“1606年5月20日星期二，在温莎，嘉德骑士被授予爵位。”

['rɒbət] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] , [huː] [set] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
Robert , Earl of Salisbury , who set forward from his house in the Strand ,
罗伯特 , 伯爵 的 索尔兹伯里 , WHO 放 向前 从 他的 房子 在 这 斯特兰德 ,

索尔兹伯里伯爵罗伯特从他在斯特兰德的家中出发，

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['ɒnərəbli] [ə'kʌmp(ə)nid] [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [treɪn] [ɒv; əv] [lɔ:dz] ,
being almost as honourably accompanied and with as great train of lords ,
存在 几乎 作为 光荣地 伴随 和 和 作为 伟大的 火车 的 领主们 ,
[naɪts] ,
knights ,
骑士 ,

几乎同样受到尊贵的随行人员和众多领主、骑士的簇拥，

['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə(r)] ['sɜ:vənts]
gentlemen , and officers of the Court , with others besides his peculiar servants
先生们 , 和 警官 的 这 法庭 , 和 其他的 除了 他的 奇特 仆人
['veri] ['rɪtʃli] [ə'taɪəd] ,
very richly attired ,
非常 丰富 穿着 ,

绅士们、宫廷官员，以及他的一些专属仆人，他们都穿着非常华丽的服饰。

[ænd; ənd] ['breɪvli] ['maʊntɪd] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hi:; hi][rɪd][ɪn] [steɪt] [θru:] ['lʌndən]
and bravely mounted , as was the King when he rid in state through London
和 勇敢地 安装 , 作为 曾是 这 国王 什么时候 他 摆脱 在 状态 通过 伦敦
" ([stoʊz] " ['æn(ə)lz] ,
" (Stowe's " Annals ,
" (斯托 " 志 ,

勇敢地骑马，就像国王骑马巡游伦敦时一样”(斯托的《编年史》)，

" - , [pi:] . -) . [-]
" 1615 , p . 883) . [40]
" - , p . -) . [-]

1615 年，第 883 页)。[40]

[beɪts] , [kætsbi:s] ['sɜ:vɪŋ] - [mæn] , [æt; ət] ['lʌndən] ; ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . [-]
Bates , Catesby's serving - man , at London ; others in the country . [41]
贝茨 , 凯茨比 服务 - 男人 , 在 伦敦 ; 其他的 在 这 国家 . [-]

贝茨是凯茨比的仆人，在伦敦；其他人则在乡下。[41]

[ɔ:l'ðəʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [kɪŋz] [bʊk] ,
Although known as the " King's book ,
虽然 已知 作为 这 " 国王学院 书 ,

虽然被称为“国王的书”，

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kəm'paɪld] [baɪ] ['sɔ:lzbəri] [ænd; ənd] [kə'rektɪd]
" the report of the trial was evidently compiled by Salisbury and corrected
" 这 报告 的 这 审判 曾是 显然 编译 经过 索尔兹伯里 和 已更正
[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] . [-]
by the King . [42]
经过 这 国王 . [-]

“审判报告显然是由索尔兹伯里编写，并由国王修正的。[42]

['sɔ:lz,bəri:z] ['steɪtsmənʃɪp] [ɪz] [i'vins] [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][dʒeɪmz] ([ai] .) [wen]
Salisbury's statesmanship is evinced by the advice he wrote to James (I .) when
索尔兹伯里 政治家风范 是 表现出 经过 这 建议 他 写道 到 詹姆斯 (我 .) 什么时候
[kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
King of Scotland ,
国王 的 苏格兰 ,

索尔兹伯里的政治才能在他写给苏格兰国王詹姆斯一世的建议中得以体现。

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [dɪ'maɪz] : " [jɔ:(r); jə(r)] [best] [ə'prəʊtʃ] [tə'wɔ:dz]
and impatiently awaiting Queen Elizabeth's demise : " Your best approach towards
和 不耐烦地 等待中 女王 伊丽莎白的 死亡 : " 你的 最好的 方法 向
[jɔ:(r); jə(r)] ['greɪtɪst] [end] ,
your greatest end ,
你的 最 结尾 ,

并迫不及待地等待伊丽莎白女王的驾崩：“这是你通往最伟大终点的最佳途径，

[ɪz][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['tempərət] ['kɔːsɪz] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
is by your Majesty's clear and temperate courses , to secure the heart of
是 经过 你的 陛下的 清除 和 温带 课程 , 到 安全的 这 心 的
[ðə; ði] [haɪɪst] ,
the highest ,
这 最高 ,

正是凭借陛下清晰而温和的路线，才能赢得至高无上的人的心。

[tuː; tə] [huːz] [seks][ænd; ənd]['kwɒləti] ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ][ɪm'prɒpə(r)][æz; əz]['aɪðə(r)] ['niːdləs]
to whose sex and quality nothing is so improper as either needless
到 谁 性别 和 质量 没有什么 是 所以 不当 作为 任何一个 不必要
[ik,spɔstju'leiʃən] ,
expostulations ,
抗议 ,

对于这种性别和品行的人来说，没有什么比无谓的指责更不恰当的了。

[ɔː(r)]['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [,kjʊəri'ɒsəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] .
or over much curiosity in her own actions .
或者 超过 很多 好奇心 在 她 自己的 行动 .

或者对她自己的行为过于好奇。

[ðə; ði][fɜːst] ['ʃəʊɪŋ] [ʌn'kwaɪətnəs] [ɪn] [jɔː'self] ; [ðə; ði]['sekənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'taɪmli]
The first showing unquietness in yourself ; the second challenging some untimely
这 第一的 显示 不安 在 你自己 ; 这 第二 具有挑战性的 一些 不合时宜
['ɪntrəst] [ɪn] [hɜːz] ;
interest in hers ;
兴趣 在 她的 ;

第一种表现为你内心的不安；第二种则质疑你对她产生了不合时宜的兴趣；

[bəuθ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [best] [fɔː'bɔːn] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kɔːz] ,
both which , as they are best forborne when there is no cause ,
两个都 哪个 , 作为 他们 是 最好的 忍受 什么时候 那里 是 不 原因 ,

两者，若无正当理由，最好都避免。

[səʊ][biː; bi][,aɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][,em 'iː] ([ɪf] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːz]) ,
so be it far from me (if there shall be cause) ,
所以 是 它 远的 从 我 (如果 那里 将 是 原因) ,

如果有必要，愿它远离我。

[tuː; tə] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] " (" ['siːkrət] [,kɒrə'spɒndəns]
to persuade you to receive wrongs and be silent " (" Secret Correspondence
到 说服 你 到 收到 错误 和 是 沉默的 " (" 秘密 一致
, " ['kæmdən][sə'saɪəti] , - , [piː] . ['sɛvən]) .
, " Camden Society , 1860 , p . 7) .
, " 卡姆登 社会 , - , p . 7) .

劝说你忍受冤屈并保持沉默"(《秘密通信》，卡姆登学会，1860 年，第 7 页)。

[viː]
V
V

V

['frɑːnsɪs] - ['kɒnfɪdəns] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)]
FRANCIS TRESHAM'S CONFIDENCE WHEN IN THE TOWER
弗朗西斯 - 信心 什么时候 在 这 塔

弗朗西斯·特雷舍姆在塔中的自信

[ə'pɒn] - [deθ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ([dɪ'sembə(r)] - , -) , [ðə; ði] [lef'tenənt] [rəʊt] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] :

Upon Tresham's death in the Tower (December 23 , 1605) , the Lieutenant wrote to Salisbury :

之上 - 死亡 在 这 塔 (十二月 - , -) , 这 中尉 写道 到 索尔兹伯里 :

特雷舍姆在伦敦塔去世后（1605年12月23日），中尉写信给索尔兹伯里：

" [ai][faɪnd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːvələs] ['kɒnfɪdənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] ['sɪknəs] ,

" I find his friends were marvellous confident if he had escaped this sickness ,

" 我 寻找 他的 朋友们 是 奇妙 自信的 如果 他 有 逃脱 这 疾病 ,

“我发现他的朋友们都非常自信，认为他一定能战胜这场疾病。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [fɪəd] [nɒt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] . " [-]

and have given out in this place that they feared not the course of justice . " [43]

和 有 给定 出去 在 这 地方 那 他们 害怕 不是 这 课程 的 正义 . " [-]

他们在这里公开表示，他们不惧怕正义的审判。[43]

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['gɑːrdənər] [əb'zɜːvd] : " [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ,

As the late Dr . Gardiner observed : " This confidence they could only have derived from himself ,

作为 这 晚的 博士 . 加德纳 观察到 : " 这 信心 他们 可以 仅有的 有 衍生的 从 他自己 ,

正如已故的加德纳博士所观察到的那样：“他们只能从他那里获得这种自信，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] [ɒn][wʌn] [graʊnd] .

and it could only have been founded on one ground .

和 它 可以 仅有的 有 到过 创立 在 一 地面 .

而它的建立只能基于一个基础。

" [hæd; həd] - [kə'mɪtl] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [biːn] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔː'mæləti] , [ɔː(r)] " [ə; eɪ] [fɑːs] ,

" Had Tresham's committal to the Tower been otherwise than a mere formality , or " a farce ,

" 有 - 入狱 到 这 塔 到过 否则 比 一个 仅仅 正式 , 或者 " 一个 闹剧 ,

“如果特雷舍姆被关进伦敦塔不只是走个形式，或者说是一场闹剧，

" ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [wʊd] ['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [siː] [hɪm] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ;

" neither his wife nor his servants would under any circumstances have been permitted to attend or even see him whatever the state of his health might have been ;

" 两者都不 他的 妻子 也不 他的 仆人 会 在下面 任何 情况 有 到过 允许 到 出席 或者 甚至 看 他 任何 这 状态 的 他的 健康 可能 有 到过 ;

“无论他的健康状况如何，他的妻子和仆人无论如何都不会被允许去见他，甚至不会被允许去看望他；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [sə'vaivd] , ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] ,

and had he survived , nothing serious would have been done to him ,

和 有 他 幸存下来 , 没有什么 严肃的 会 有 到过 完毕 到 他 ,

如果他活了下来，也不会对他造成什么严重的后果。

[-] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] " ['diːpli] ['gɪlti] " ['sɜːvənt] ['vævəsʊə(r)] .
[44] any more than was done to his " deeply guilty " servant Vavasour .
[-] 任何 更多的 比 曾是 完毕 到 他的 " 深 有罪的 " 仆人 瓦瓦索尔 .

[44] 比对他“罪孽深重”的仆人瓦瓦索尔所做的还要多。

['treʃəm] , [ðəʊ] ['dredɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [brænd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'kjuːzə(r)] ,
Tresham , though dreading , as he said , " the infamous brand of an accuser ,
特雷舍姆 , 尽管 恐惧 , 作为 他 说 , " 这 臭名昭著的 品牌 的 一个 原告 ,

特雷舍姆虽然害怕，正如他所说，“背负指控者的恶名”，

" [-] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɪn'fɔːmə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['aɪðə(r)] [də'rektli] [ɔː(r)]
" [45] was as evidently the Informer to the Government , either directly or
" [-] 曾是 作为 显然 这 告密者 到 这 政府 , 任何一个 直接地 或者
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [θruː] ['mɑːntiˌiːgəl] ,
indirectly through Monteagle ,
间接 通过 蒙特伊格尔 ,

[45] 显然是政府的线人，无论是直接还是通过蒙特格尔间接进行的。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ['vævəsʊə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] .
as his servant Vavasour was the writer of the letter .
作为 他的 仆人 瓦瓦索尔 曾是 这 作家 的 这 信 .

因为他的仆人瓦瓦索尔是这封信的作者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [43]
脚注 : [-]

脚注：[43]

" [steɪt] ['peɪpəz] , [də'mestɪk] , " [dʒeɪmz] [ai] . , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - . [-]
" State Papers , Domestic , " James I . , xvii . 58 . [44]
" 状态 文件 , 国内的 , " 詹姆斯 我 . , 十七 . - . [-]

《国家文件，国内》，詹姆斯一世，第十七卷，第58页。[44]

[hiː; hi] [left] [nəʊ] [meɪl] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['prɒpəti] [baɪ] [hɪz; ɪz]
He left no male issue , and was succeeded in the family property by his
他 左边 不 男性 问题 , 和 曾是 成功了 在 这 家庭 财产 经过 他的
[nekst] ['brʌðə(r)] ['luːɪs] ,
next brother Lewis ,
下一个 兄弟 刘易斯 ,

他没有留下男性后裔，家族财产由他的弟弟路易斯继承。

[huː] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['bærənət] [dʒuːn] - , - ,
who was created a baronet June 29 , 1611 ,
WHO 曾是 创建 一个 男爵 六月 - , - ,

他于1611年6月29日被册封为男爵。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [bætʃ] [ɒv; əv] ['bærənət] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːdə(r)]
one of the second batch of baronets made on the institution of that Order
一 的 这 第二 批 的 男爵 制成 在 这 机构 的 那 命令
[ðə; ði] ['priːviəs] [meɪ] - [baɪ] [dʒeɪmz] [ai] . [-]
the previous May 22 by James I . [45]
这 以前的 可能 - 经过 詹姆斯 我 . [-]

詹姆斯一世于前一年 5 月 22 日颁布该法令后，册封的第二批男爵之一。[45]

" [steɪt] ['peɪpəz] , [də'mestɪk] , " [dʒeɪmz] [ai] . , [ˌɛks'viː'aɪ] . - .
" State Papers , Domestic , " James I . , xvi . 63 .
" 状态 文件 , 国内的 , " 詹姆斯 我 . , 十六 . - .

《国家文件，国内》，詹姆斯一世，第十六卷，第63页。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði] ['vævəsʊə(r)] [æz; əz] [dɪ'pendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɛʃəm] ['fæməli]
THE VAVASOURS AS DEPENDANTS OF THE TRESHAM FAMILY
这 vavasours 作为 受抚养人 的 这 特雷舍姆 家庭

瓦瓦索尔人是特雷舍姆家族的附庸

[ðə; ði] ['trɛʃəm] ['peɪpəz] [-] [kən'teɪn] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['vævəsʊə(r)] [æz; əz] [dɪ'pendənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] .
The Tresham Papers [46] contain much information respecting the Vavasours as dependants of that family .
这 特雷舍姆 文件 [-] 包含 很多 信息 尊重 这 vavasours 作为 受抚养人 的 那 家庭 .

《特雷舍姆文件》[46] 包含大量关于瓦瓦索尔家族作为该家族附属成员的信息。

[sɜː(r)] ['tɒməs] ['trɛʃəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['beɪlɪf] [ɔː(r)] [kə'lektə(r)] , [nemd] ['tɒməs] ['vævəsʊə(r)] ,
Sir Thomas Tresham had a bailiff or collector , named Thomas Vavasour ,
先生 托马斯 特雷舍姆 有 一个 法警 或者 集电极 , 命名 托马斯 瓦瓦索尔 ,

托马斯·特雷舍姆爵士有一位名叫托马斯·瓦瓦索尔的管家或收税员。

[æn; ən] [əʊld] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['væljuːd] ['kæθlɪk] ['sɜːvənt] , [-] [huː] [hæd; həd] , [wɪð] [pə'hæps] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,
an old and much valued Catholic servant , [47] who had , with perhaps other children ,
一个 老的 和 很多 有价值的 天主教 仆人 , [-] WHO 有 , 和 也许 其他 孩子们 ,

一位年长且备受尊敬的天主教仆人[47]，他可能还有其他孩子，

[tuː] [sʌnz] , [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , ['mjuəriəl] .
two sons , George and William , and a daughter , Muriel .
二 儿子们 , 乔治 和 威廉 , 和 一个 女儿 , 穆里尔 .

他有两个儿子，乔治和威廉，还有一个女儿，穆里尔。

[dʒɔːdʒ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] , [wɒz; wəz] [ɪn] [dʒuːn] , - ,
George , who had been educated , was in June , 1596 ,
乔治 , WHO 有 到过 受过教育 , 曾是 在 六月 , - ,

乔治受过教育，于1596年6月出生。

[sent] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['tɒməs] , [ðen] [ɪn] [taʊn] ,
sent up by his father with a letter to Sir Thomas , then in town ,
发送 向上 经过 他的 父亲 和 一个 信 到 先生 托马斯 , 然后 在 镇 ,

他父亲派他带着一封信上来，给当时在城里的托马斯爵士。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['entəd] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] ,
in order that he might be entered at one of the Inns of Court ,
在 命令 那 他 可能 是 进入 在 一 的 这 旅馆 的 法庭 ,

以便他能够进入某所律师学院学习，

[æz; əz] [sɜː(r)] ['tɒməs] [mait] [əd'vaɪz] :
as Sir Thomas might advise :
作为 先生 托马斯 可能 建议 :

正如托马斯爵士可能会建议的那样：

" ['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] ['trɛʃəm] [hæz; həz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒst] [ɔːl'redi] [bɪ'stəʊd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [lɒst] .
" Mr . Francis Tresham has encouraged him in this kind of study and the cost already bestowed must not be lost .
" 先生 . 弗朗西斯 特雷舍姆 有 鼓励 他 在 这 种类 的 学习 和 这 成本 已经 授予 必须 不是 是 丢失的 .

“弗朗西斯·特雷舍姆先生鼓励他进行这类研究，已经投入的资金绝不能白费。”

[hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] ,
He knows he has nothing else to trust to but his learning ,
他 知道 他 有 没有什么 别的 到 相信 到 但 他的 学习 ,

他知道除了学习之外，他没有其他可以依靠的东西。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [siːm] [səʊ][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
nor does he seem so fit for anything else .
也不 做 他 似乎 所以 合身 为了 任何事物 别的 .

他似乎也不太适合做其他事情。

" [-] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l][ɪn][nəʊ'vembə(r)][ɒv; əv]
" [48] He was accordingly admitted to the Inner Temple in November of
" [-] 他 曾是 因此 承认 到 这 内 寺庙 在 十一月 的
[ðæt] [jɪə(r)] , [-] [weə(r)] ['luːɪs]
that year , [49] where Lewis
那 年 , [-] 在哪里 刘易斯

[48] 因此，他于同年11月被内殿律师学院录取，[49] 路易斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['trɛʃəm] ([sɜː(r)] ['tɑːməsɪz] ['sekənd] [sʌn]) [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['priːviəs] [nəʊ'vembə(r)] ,
Tresham (Sir Thomas's second son) had been admitted the previous November ,
特雷舍姆 (先生 托马斯的 第二 儿子) 有 到过 承认 这 以前的 十一月 ,

特雷舍姆（托马斯爵士的次子）于前一年十一月入院。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['vævəsʊə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz]['tjuːtə(r)] . [
and to whom there is an allusion of George Vavasour acting as tutor . [
和 到 谁 那里 是 一个 典故 的 乔治 瓦瓦索尔 表演 作为 导师 . [
-]
50]
-]

有迹象表明乔治·瓦瓦索尔曾担任他的导师。[50]

['wɪljəm] ['vævəsʊə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sʌn] , [wɒz; wəz] ['sɜːvənt] [tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs] ,
William Vavasour , the other son , was servant to Sir Thomas ,
威廉 瓦瓦索尔 , 这 其他 儿子 , 曾是 仆人 到 先生 托马斯 ,

威廉·瓦瓦索尔是托马斯爵士的另一个儿子，他是托马斯爵士的仆人。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt][səʊ]['edʒukeɪtɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['lɪvəri] -
and though not so educated as his brother George , was not a livery -
和 尽管 不是 所以 受过教育 作为 他的 兄弟 乔治 , 曾是 不是 一个 涂装 -
['sɜːvənt] [ɔː(r)] ['fʊtmən] ,
servant or footman ,
仆人 或者 男仆 ,

虽然他不如哥哥乔治受过良好的教育，但他也不是雇工或男仆。

[-] [bʌt; bət] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][held][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ɔː(r)][suː'pɪəriə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [sɜː(r)]
[51] but appears to have held a similar or superior position with Sir
[-] 但 出现 到 有 握住 一个 相似的 或者 优越的 位置 和 先生
['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

[51] 但似乎与托马斯爵士地位相似或更高，

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [beɪts] , [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn] , [-] [held] [wɪð] ['keɪtsbi] ,
to that which Bates , who kept his own man , [52] held with Catesby ,
到 那 哪个 贝茨 , WHO 保留 他的 自己的 男人 , [-] 握住 和 凯茨比 ,

贝茨（他留了自己的人）[52]与凯茨比持有相同的观点，

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sekrət(ə)ri] - ['væleɪ; 'vælɪt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] . [-]
a kind of secretary - valet of the time . [53]
一个 种类 的 秘书 - 代客泊车 的 这 时间 . [-]

当时的一种秘书兼男仆。[53]

['ɑːftə(r)][sɜː(r)] ['tɑːməsɪz] [deθ] [hiː; hi] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn]['frɑːnsɪs] ['trɛʃəm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti] ;
After Sir Thomas's death he served his eldest son Francis Tresham in the same capacity ;
后 先生 托马斯的 死亡 他 服务 他的 长子 儿子 弗朗西斯 特雷舍姆 在 这 相同的 容量 ;

托马斯爵士去世后，他继续担任托马斯爵士的长子弗朗西斯·特雷舍姆的职务；

[waɪl] [ðə; ði]['sɪstə(r)]['mjuəriəl]['vævəsʊə(r)] , [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [seɪm] ([ðen] [ʌn'kɒmən]) ['krɪstʃən] [neɪm] [æz; əz]['leɪdi] ['trɛʃəm] ,
while the sister Muriel Vavasour , who bore the same (then uncommon) Christian name as Lady Tresham ,
尽管 这 姐姐 穆里尔 瓦瓦索尔 , WHO 钻孔 这 相同的 (然后 罕见) 基督教 姓名 作为 女士 特雷舍姆 ,

而妹妹穆里尔·瓦瓦索尔（Muriel Vavasour）则与特雷舍姆夫人拥有相同的（当时并不常见的）基督教名字。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][gɒd] - ['dɔːtə(r)] , [bɪ'keɪm] " ['dʒentlwʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['lɪvəri] " [æt; ət] £5 ['jɪəli] [-] [tuː; tə] ['leɪdi] ['mɑːntiˌiːgəl] ,
and may have been her god - daughter , became " gentlewoman without livery " at £5 yearly [54] to Lady Monteagle ,
和 可能 有 到过 她 上帝 - 女儿 , 成为 " 淑女 没有 涂装 " 在 £5 每年 [-] 到 女士 蒙特伊格尔 ,

她可能是她的教女，成为蒙特格尔夫人的“无制服女侍”，每年领取 5 英镑的俸禄[54]。

[huː] [wɒz; wəz] ['leɪdi] - ['dɔːtə(r)] .
who was Lady Tresham's daughter .
WHO 曾是 女士 - 女儿 .

她是特雷舍姆夫人的女儿。

[bəʊθ] [dʒɔːdʒ] ['vævəsʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['wɪljəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['frɑːnsɪs] ['trɛʃəm] [æz; əz][əˌmænjʊ'ensiːz] ,
Both George Vavasour and his brother William were confidentially employed by Francis Tresham as amanuenses ,
两个都 乔治 瓦瓦索尔 和 他的 兄弟 威廉 是 保密 受雇 经过 弗朗西斯 特雷舍姆 作为 抄写员 ,

乔治·瓦瓦苏尔和他的兄弟威廉都被弗朗西斯·特雷沙姆秘密雇用为代写人，

[weə(r)] ['siːkrəsi] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['triːtiziz] ,
where secrecy was necessary in transcribing religious or political treatises ,
在哪里 保密 曾是 必要的 在 转录 宗教 或者 政治的 论文 ,

在抄写宗教或政治论著时，如果必须保密，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋst] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['triːzənəbl] , [deəd] [nɒt][biː; bi] ['prɪntɪd] .
such as were then circulated amongst Roman Catholics , and , being treasonable , dared not be printed .
这样的 作为 是 然后 流通 在 罗马 天主教徒 , 和 , 存在 叛国罪 , 敢于 不是 是 打印 .

这些传单当时在罗马天主教徒中流传，由于涉及叛国罪，不敢印刷。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)][wʌn] , - , [ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , [waɪl] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,
On December 1 , 1605 , the Attorney - General , while investigating the conspiracy ,
在 十二月 1 , - , 这 律师 - 一般的 , 尽管 调查 这 阴谋 ,

1605年12月1日，司法部长在调查这起阴谋时，

[əbˈteɪnd] [tuː] [ˌem ˈes] . [ˈvɒljuːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [dʒɔːdʒ] - [ˈtʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði][ˈɪnə(r)][ˈtemp(ə)l] .
obtained two MS . volumes which had been found in George Vavasour's chambers in the Inner Temple .
获得 二 多发性硬化症 . 卷 哪个 有 到过 成立 在 乔治 - 房间 在 这 内 寺庙 .

在内殿乔治·瓦瓦索尔的房间里发现了两卷手稿。

[wʌn] , [əˈfɪʃəli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " [ˈkwɔːtəʊ] " [ˈvɒljuːm] , [ðəʊ] [æn; ən][ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] (8¼ [eks] 5¾) ,
One , officially described as a " quarto " volume , though an octavo (8¼ x 5¾) ,
一 , 官方 描述 作为 一个 " 四开本 " 体积 , 尽管 一个 八开本 (8¼ x 5¾) ,

其中一本官方称之为“四开本”，但实际上是八开本（8¼ x 5¾）。

[ɪnˈtaɪtld] " [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [əˈgenst] [ˈlaɪɪŋ] , " [-]
entitled " A Treatise against Lying , " [55]
标题 " 一个 论文 反对 说谎 , " [-]

题为《反对说谎的论》[55]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wɒz; wəz][ˈsteɪtɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˈvævəsʊə(r)] , [ɒn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [-] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lent] [hɪm] [baɪ][ˈfrɑːnsɪs] [ˈtreʃəm] [tuː; tə] [ˈkɒpi] ,
was stated by George Vavasour , on examination [56] to have been lent him by Francis Tresham to copy ,
曾是 声明 经过 乔治 瓦瓦索尔 , 在 考试 [-] 到 有 到过 借出的 他 经过 弗朗西斯 特雷舍姆 到 复制 ,

据乔治·瓦瓦索尔在审讯中所述[56]，该画作是弗朗西斯·特雷舍姆借给他临摹的。

[-] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒpi] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfəʊliəʊ] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˌem ˈes] . [faʊnd] .
[57] and the copy he had made was contained in the folio , the other MS . found .
[-] 和 这 复制 他 有 制成 曾是 包含 在 这 对开本 , 这 其他 多发性硬化症 . 成立 .

[57] 他所抄写的副本包含在另一份手稿中。

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ˈeni] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [ˈkwɔːtəʊ] " [ˈvɒljuːm] ,
He denied any knowledge of the handwriting in the " quarto " volume ,
他 否认 任何 知识 的 这 手写 在 这 " 四开本 " 体积 ,

他否认对那本“四开本”书上的笔迹有任何了解。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːˈkɒpi] [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] (-) , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ə; eɪ] [tɔːn] [liːf] ,
except that he had recopied the last page (61) , in order to replace a torn leaf ,
除了 那 他 有 重新复制 这 最后的 页 (-) , 在 命令 到 代替 一个 撕裂 叶子 ,

但他重新抄写了最后一页（61），以替换撕破的一页。

[ˈbeərɪŋ] [ɪn][ˈlætɪn][ðə; ði][ˌɪmprɪˈmɑːtə(r)][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˈblækˌwɛl] , [ˈɑːtʃˈpriːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒɛʒuɪts] .
bearing in Latin the Imprimatur of George Blackwell , Archpriest of the English Jesuits .
轴承 在 拉丁 这 印章 的 乔治 布莱克威尔 , 大祭司 的 这 英语 耶稣会士 .

带有英国耶稣会大祭司乔治·布莱克威尔的拉丁文认证标志。

['wɪljəm] ['trɛʃəm] (['frɑːnsɪs] - ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)]) , [ɒn] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [kəʊk] ,
William Tresham (Francis Tresham's youngest brother) , on being examined by Coke ,
威廉 特雷舍姆 (弗朗西斯 - 最小的 兄弟) , 在 存在 检查 经过 可口可乐 ,

威廉·特雷舍姆（弗朗西斯·特雷舍姆最小的弟弟）在接受科克检查时，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] " ['kwɔːtəʊ] " [ˌem 'es] . [wɒz; wəz] [ɪn] ['wɪljəm] -
said that he thought the " quarto " MS . was in William Vavasour's
说 那 他 想法 这 " 四开本 " 多发性硬化症 . 曾是 在 威廉 -
['hændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

他说他认为这份"四开本"手稿是威廉·瓦瓦索尔的笔迹。

[huː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [sɪns] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [ɪn]
who was formerly his father's servant , and since serving his eldest brother in
WHO 曾是 以前 他的 父亲的 仆人 , 和 自从 服务 他的 长子 兄弟 在
[ðə; ði] ['taʊə(r)] . [-]
the Tower . [58]
这 塔 . [-]

他以前是父亲的仆人，后来在伦敦塔为他的大哥服务。[58]

['wɪljəm] ['trɛʃəm] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ['vævəsʊə(r)] [səʊ] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [wʊd] [nəʊ]
William Tresham may have seen Vavasour so employed at home and would know
威廉 特雷舍姆 可能 有 已见 瓦瓦索尔 所以 受雇 在 家 和 会 知道
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ;
his writing ;
他的 写作 ;

威廉·特雷舍姆可能见过瓦瓦索尔在家中从事这项工作，并且会了解他的作品；

[waɪl] [dʒɔːdʒ] ['vævəsʊə(r)] [mait] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɪntuː] ['kwestʃən] .
while George Vavasour might not wish to bring his brother into question .
尽管 乔治 瓦瓦索尔 可能 不是 希望 到 带来 他的 兄弟 进入 问题 .

而乔治·瓦瓦索尔可能并不想让他的兄弟受到质疑。

[ðə; ði] ['fəʊliəʊ] [ˌem 'es] . [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] " ['kwɔːtəʊ] " ['kɒpi] , [æz; əz] [ə'skraɪbd]
The folio MS . has disappeared , but the " quarto " copy , as ascribed
这 对开本 多发性硬化症 . 有 消失 , 但 这 " 四开本 " 复制 , 作为 归因于
[tuː; tə] ['wɪljəm] ['vævəsʊə(r)] , [ɪz] [naʊ] [wɪð]
to William Vavasour , is now with
到 威廉 瓦瓦索尔 , 是 现在 和

对开本手稿已遗失，但据传为威廉·瓦瓦索尔所作的"四开本"现藏于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - [ˌem es 'es] .
Archbishop Laud's MSS .
大主教 - MSS .

劳德大主教的手稿。

([nəʊ] . -) [ɪn] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
(No . 655) in the Bodleian Library , and was published in 1851 .
(不 . -) 在 这 博德利图书馆 图书馆 , 和 曾是 已发布 在 - .

（编号 655）藏于博德利图书馆，并于 1851 年出版。

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[fæk'sɪməli] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
FACSIMILE No . 2 .
传真 不 . 2 .

传真件2号。

[ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪn'taɪtl] " [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] ['laɪɪŋ] , & [siː] . " , ['fɔːməli]
A page of the MS . intitled " A Treatise against Lying , & c . " , formerly
一个 页 的 这 多发性硬化症 . 标题 " 一个 论文 反对 说谎 , & c . " , 以前
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['frɑːnsɪs] ['trɛʃəm] ,
belonging to Francis Tresham ,
属于 到 弗朗西斯 特雷舍姆 ,

一份题为《反谎言论》的手稿，原属弗朗西斯·特雷舍姆所有。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['wɪljəm] ['trɛʃəm] , [tuː; tə]
of which the handwriting was attributed by his brother , William Tresham , to
的 哪个 这 手写 曾是 归因于 经过 他的 兄弟 , 威廉 特雷舍姆 , 到
['wɪljəm] ['vævəsʊə(r)] .
William Vavasour .
威廉 瓦瓦索尔 .

其中，他的兄弟威廉·特雷舍姆将笔迹归于威廉·瓦瓦索尔。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] .
Now in the Bodleian Library .
现在 在 这 博德利图书馆 图书馆 .

现藏于牛津大学博德利图书馆。

([lɔːd] [ˌem es 'es] .
(Laud MSS .
(赞美 MSS .

（劳德手稿。

- , ['fəʊliəʊ] - .)
655 , folio 44 .)
- , 对开本 - .)

655，第 44 页。）

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[fæk'sɪməli] [nəʊ] . [θriː] .
FACSIMILE No . 3 .
传真 不 . 3 .

传真件第3号。

['wɪljəm] - ['hændraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] , [dɪk'teɪtɪd]
William Vavasour's handwriting in the letter to the Earl of Salisbury , dictated
威廉 - 手写 在 这 信 到 这 伯爵 的 索尔兹伯里 , 口述
[ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]['frɑːnsɪs] ['trɛʃəm] ,
and signed by Francis Tresham ,
和 签名 经过 弗朗西斯 特雷舍姆 ,

威廉·瓦瓦索尔在写给索尔兹伯里伯爵的信中的笔迹，由弗朗西斯·特雷舍姆口述并签署。

[wen] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .
when dying in the Tower .
什么时候 垂死 在 这 塔 .

在塔中死亡时。

[dɪ'sembə(r)] - , - .
December 22 , 1605 .
十二月 - , - .

1605年12月22日。

([steɪt] ['peɪpəz] , [də'mestɪk] .
(State Papers , Domestic .
(状态 文件 , 国内的 .

（国家文件，国内。

[dʒeɪmz][ai] . - . - .)
James I . ccxvi . 211 .)
詹姆斯 我 . - . - .)

詹姆斯一世（第111章第11节）

['steɪtɪd] [baɪ]['vævəsʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] .
Stated by Vavasour to have been written by Mrs . Tresham .
声明 经过 瓦瓦索尔 到 有 到过 书面 经过 太太 . 特雷舍姆 .

Vavasour 声称此文由 Tresham 夫人所写。

[ɒn] [mɑːtʃ] - , - - [sɪks] , [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
On March 24 , 1605 - 6 , he confessed that he wrote it ,
在 行进 - , - - 6 , 他 坦白 那 他 写道 它 ,

1605年3月24日，他承认是他写的。

[ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
and signed a note to it to that effect .
和 签名 一个 笔记 到 它 到 那 影响 .

并为此签了一份便条。

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[fæk'sɪməli] [nəʊ] . [fɔːr] .
FACSIMILE No . 4 .
传真 不 . 4 .

传真件第4号。

['wɪljəm] - ['hændraɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'truː] ['steɪtmənt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
William Vavasour's handwriting in his untrue statement written in the presence of
威廉 - 手写 在 他的 不属实 陈述 书面 在 这 在场 的
[ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
the Lieutenant of the Tower ,
这 中尉 的 这 塔 ,

威廉·瓦瓦索尔在伦敦塔副官面前写下的虚假声明中的笔迹，

[ðæt] [nəʊ] . [θriː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] . ['trɛʃəm] .
that No . 3 was written by Mrs . Tresham .
那 不 . 3 曾是 书面 经过 太太 . 特雷舍姆 .

第 3 号是特雷舍姆夫人写的。

['deɪtɪd] [mɑːtʃ] - , - - [sɪks] .
Dated March 23 , 1605 - 6 .
日期 行进 - , - - 6 .

日期为 1605-6 年 3 月 23 日。

([steɪt] ['peɪpəz] , [də'mestɪk] .
(State Papers , Domestic .
(状态 文件 , 国内的 .

（国家文件，国内。

[dʒeɪmz][ai] . - . - .)
James I . ccxvi . 207 .)
詹姆斯 我 . - . - .)

詹姆斯一世，第 1016 章，第 207 页。）

* * * [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] ,
*** * * To avoid detection of his falsehood ,**
* * * 到 避免 检测 的 他的 谬误 ,

为了避免他的谎言被揭穿，

[hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ] [hænd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtuː'tuː]
he writes a hand quite different from his ordinary writing in Nos . 2
他 写 一个 手 相当 不同的 从 他的 普通的 写作 在 编号 . 2
[ænd; ənd] [θriː] ,
and 3 ,
和 3 ,

他在第2期和第3期中写的字迹与他平时的字迹截然不同。

[ðʌs] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [dɪs'gaɪzd] ['raɪtɪŋ]
thus producing a hand which is in itself identical with his former disguised writing
因此 生产 一个 手 哪个 是 在 本身 完全相同的 和 他的 以前的 伪装 写作
[æz; əz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] ([nəʊ] . [wʌn]) .
as seen in the anonymous letter (No . 1) .
作为 已见 在 这 匿名的 信 (不 . 1) .

因此，他所写的字迹与他在匿名信（第 1 封）中伪装的字迹完全相同。

[vjuː] ['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[fæk'sɪməli] [nəʊ] . [faɪv] .
FACSIMILE No . 5 .
传真 不 . 5 .

传真件第5号。

[dʒɔːdʒ] - ['hændraɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [liːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'njuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['frɑːnsɪs]
George Vavasour's handwriting on the last leaf , which he renewed for Francis
乔治 - 手写 在 这 最后的 叶子 , 哪个 他 更新 为了 弗朗西斯
['trɛʃəm] ,
Tresham ,
特雷舍姆 ,

最后一页是乔治·瓦瓦索尔的笔迹，他为弗朗西斯·特雷舍姆续订了这本信。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪn'taɪtl] " [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] ['laɪɪŋ] , & [siː] . " ([lɔːd] [ˌem es 'es] .
of the MS . intitled " A Treatise against Lying , & c . " (Laud MSS .
的 这 多发性硬化症 . 标题 " 一个 论文 反对 说谎 , & c . " (赞美 MSS .

题为“反谎言论”的手稿（劳德手稿）。

\- , ['fəʊliəʊ] - .)
655 , folio 61 .)
\- , 对开本 - .)

655，第61页。）

[dʒɔːdʒ] - ['hændraɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem 'es] .
George Vavasour's handwriting upon the last leaf of the MS .
乔治 - 手写 之上 这 最后的 叶子 的 这 多发性硬化症 .

乔治·瓦瓦索尔的手写字迹在手稿的最后一页上。

([fæk'sɪməli] [nəʊ] . [faɪv]) [ʃəʊz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪd] [hænd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
(Facsimile No . 5) shows a much more refined and educated hand than his
(传真 不 . 5) 演出 一个 很多 更多的 精制 和 受过教育 手 比 他的
['brʌðərz] ,
brother's ,
兄弟 ,

（第5号摹本）的笔迹比他哥哥的笔迹更加精细、更有学识。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['dɪfrənt] .
from which the writing is in every respect different .
从 哪个 这 写作 是 在 每一个 尊重 不同的 .
两者的写作风格截然不同。

[ə; eɪ] [smɔːl] " [es] " [ɪz] [ɪn'veəriəbli] [juːst] [ɪn] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðæt] ['letə(r)] ;
A small " s " is invariably used in commencing a word with that letter ;
一个 小的 " s " 是 总是 用过的 在 开始 一个 单词 和 那 信 ;
以字母“s”开头的单词，通常使用小写的“s”。

[ðə; ði] " [tiː] " [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ; [ðə; ði] " ['dʌbljuː] " ['fɪnɪʃɪz] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnə(r)] , [nɒt] [æn; ən] ['aʊtə(r)] [luːp] ;
the " t's " are quite different ; the " w " finishes with an inner , not an outer loop ;
这 " 是的 " 是 相当 不同的 ; 这 " 西 " 完成 和 一个 内 , 不是 一个 外 环形 ;
这两个“t”字母完全不同；“w”字母以内环结尾，而不是以外环结尾；

[ðə; ði] " [dʒiː] " [hæv; həv] [nəʊ] [flæt] [tɒps] ;
the " g's " have no flat tops ;
这 " 的 " 有 不 平坦的 最高额 ;
字母“g”没有平坦的顶部；

[ænd; ənd] [ðə; ði] " ['hæŋgəz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˌeɪtʃ tuː 'əʊ] " [duː; də] [nɒt] [dɪ'send] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [laɪn] .
and the " hangers " of the " h's " do not descend below the line .
和 这 " 衣架 " 的 这 " h 的 " 做 不是 下降 以下 这 线 .
字母“h”的“挂钩”不会垂到线以下。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ,
The writing is evidently an educated hand for the time ,
这 写作 是 显然 一个 受过教育 手 为了 这 时间 ,
显然，这字迹出自当时受过良好教育的人之手。

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['redɪli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [æz; əz] ['juːzɪŋ] [smɔːl] " [aɪz] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] ,
and cannot readily be imagined as using small " i's " for the first person ,
和 不能 容易 是 想象 作为 使用 小的 " 是 " 为了 这 第一的 人 ,
而且很难想象第一人称会使用小写的“i”，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ə'kɔːd] [səʊ] [wel] [wɪð] ,
such as are used in , and seem to accord so well with ,
这样的 作为 是 用过的 在 , 和 似乎 到 符合 所以 出色地 和 ,
例如，用于……并且似乎与……非常契合，

[ðə; ði] [mʌtʃ] [les] ['edʒukeɪtɪd] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['letə(r)] .
the much less educated handwriting of the warning letter .
这 很多 较少的 受过教育 手写 的 这 警告 信 .
警告信上的字迹明显不够规范。

['wɪljəm] ['vævəsʊə(r)] , [ðə; ði] ['trɛʃəm] ['fæməli] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] ,
WILLIAM VAVASOUR , the Tresham family serving - man ,
威廉 瓦瓦索尔 , 这 特雷舍姆 家庭 服务 - 男人 ,
特雷舍姆家的仆人威廉·瓦瓦索尔

[ɪz] [ðʌs] [nɒt] ['əʊnli] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] [tuː; tə] [lɔːd] ['mɑːntiˌiːgəl] ,
is thus not only conclusively proved to have written the anonymous letter to Lord Monteagle ,
是 因此 不是 仅有的 最终 已证实 到 有 书面 这 匿名的 信 到 主 蒙特伊格尔 ,
因此，不仅确凿地证明是她写了那封写给蒙特格尔勋爵的匿名信，

[bʌt; bət][məʊst] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] " [ˌʌn'nəʊn] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːznəbl] [tɔːl]
but most probably was also the " unknown man of a reasonable tall
但 最多 大概 曾是 还 这 " 未知 男人 的 一个 合理的 高的
['pɜːsənɪdʒ] " [huː] [ɪz][səʊ] ['kweɪntli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['stɔːri][æz; əz] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd]
personage " who is so quaintly described in the Government story as having delivered
人士 " WHO 是 所以 古雅地 描述 在 这 政府 故事 作为 拥有 发表
[ðə; ði]['letə(r)] .
the letter .
这 信 .

但很可能也是政府故事中那位被形象地描述为递送信件的“身材高挑的不知名男子”。

['fʊtnoʊt] : [-]
FOOTNOTES : [46]
脚注 : [-]

脚注：[46]

['kælində] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌem es 'es] .
Calendared by the Historical MSS .
已列入日历 经过 这 历史 MSS .

根据历史手稿编纂。

[kə'mɪʃ(ə)n] .
Commission .
委员会 .

委员会。

" [rɪ'pɔːt] [ɒn][ˌem es 'es] .
" Report on MSS .
" 报告 在 MSS .

“MSS报告。

[ɪn] ['veəriəs] [kə'lekʃn] , [vɒl] . [θriː] . , - .
in various Collections , vol . iii . , 1904 .
在 各种各样的 收藏 , 卷 . 三、 . , - .

收录于各种合集，第 3 卷，1904 年。

[ðə; ði][ˌem es 'es] . [ɒv; əv][tiː] . [biː] . [klɑːk] - ['θɔːrnˌhɪl] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['rʌʃtən] [hɔːl] , [baɪ]['mɪsɪz] .
The MSS . of T . B . Clarke - Thornhill , Esq . , of Rushton Hall , by Mrs .
这 MSS . 的 T . B . 克拉克 - 索恩希尔 , 先生 . , 的 拉什顿 大厅 , 经过 太太 .
[ɑː(r)] . [siː] . ['ləumɑːs] .
R . C . Lomas .
拉 . C . 洛马斯 .

拉什顿庄园的 TB Clarke-Thornhill 先生的手稿，由 RC Lomas 夫人整理。

" [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæməli] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs]
" These important family papers were preserved and discovered in a curious
" 这些 重要的 家庭 文件 是 保存完好 和 发现 在 一个 好奇的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

“这些重要的家族文件以一种奇特的方式被保存和发现。”

[ɪn] - , [wen] ['meɪkɪŋ] [ˌɔːltə'reiʃəns] [æt; ət] ['rʌʃtən] [hɔːl] , [ɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɔːl] ,
In 1828 , when making alterations at Rushton Hall , on removing a partition wall ,
在 - , 什么时候 制作 变化 在 拉什顿 大厅 , 在 移除 一个 分割 墙 ,

1828年，在对拉什顿庄园进行改建时，拆除了一堵隔墙，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [bʊks] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,
they were found with some theological books in a large bundle wrapped in a sheet ,
他们 是 成立 和 一些 神学 图书 在 一个 大的 捆 包装 在 一个 床单 ,

人们发现他们与一些神学书籍一起被装在一个用床单包裹的大包裹里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['riːses; rɪ'ses] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
which had been built into a recess in the wall .
哪个 有 到过 建造 进入 一个 凹陷处 在 这 墙 .

它是在墙壁的凹槽内建造的。

[æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [kə'mensɪŋ] [ɪn] - , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] , [end] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] ,
As the papers , commencing in 1576 , with a few of earlier date , end in November ,
作为 这 文件 , 开始 在 - , 和 一个 很少 的 早些时候 日期 , 结尾 在 十一月 ,

这些文件最早可追溯至1576年，其中一些日期更早，最终止于11月。

- , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ðʌs] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɒn] - [ə'rest] . [-]
1605 , they were probably thus hidden away on Tresham's arrest . [47]
- , 他们 是 大概 因此 隐 离开 在 - 逮捕 . [-]

1605年，特雷舍姆被捕时，他们很可能就是这样被藏起来的。[47]

" ['kælɪndə(r)] , " [piː] . - . [-]
" Calendar , " p . 59 . [48]
" 日历 , " p . - . [-]

“日历”，第 59 页。[48]

['ɪbɪd] . , [piː] . - . [-]
Ibid . , p . 89 . [49]
同上 . , p . - . [-]

同上，第 89 页。[49]

" ['stjʊdnts] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['temp(ə)l] , - - - " (-) . [-]
" Students admitted to the Inner Temple , 1547 - 1660 " (1877) . [50]
" 学生 承认 到 这 内 寺庙 , - - - " (-) . [-]

《1547-1660 年进入内殿学院的学生》(1877 年)。[50]

" ['kælɪndə(r)] [ɒv; əv] ['trɛʃəm] ['peɪpəz] , " [piː] . - . [-]
" Calendar of Tresham Papers , " p . 90 . [51]
" 日历 的 特雷舍姆 文件 , " p . - . [-]

《特雷舍姆文集》第 90 页。[51]

[hɪz; ɪz] [neɪm] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɑːməsɪz] [ten] ['lɪvəri] ['sɜːvənts] [æz; əz] [rɪ'teɪnd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['hɒkstən] [bɪ'fɔː(r)] - ['tenənsi] ,
His name does not appear in the list of Sir Thomas's ten livery servants as retained while the establishment was at Hoxton before Monteagle's tenancy ,
他的 姓名 做 不是 出现 在 这 列表 的 先生 托马斯的 十 涂装 仆人 作为 保留 尽管 这 建立 曾是 在 霍克斯顿 前 - 租约 ,

在蒙特格尔租下店铺之前，托马斯爵士在霍克斯顿经营期间保留的十名侍从名单中没有他的名字。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['trɛʃəm] ['peɪpəz] .
of which the accounts are with the Tresham Papers .
的 哪个 这 账户 是 和 这 特雷舍姆 文件 .

其中一些账目保存在特雷舍姆档案馆。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['tʃɑːdʒɪz] [ɪz][ðə; ði] [kiːp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] ['vævəsʊə(r)] , [ðə; ði]
Under the stable charges is the keep of a horse for Thomas Vavasour , the
在下面 这 稳定的 收费 是 这 保持 的 一个 马 为了 托马斯 瓦瓦索尔 , 这
['fɑːðə(r)] (['ɪbɪd] . , [ˌpiː 'piː] . - , -) . [-]
father (ibid . , pp . 47 , 50) . [52]
父亲 (同上 . , pp . - , -) . [-]

在马厩费用中，包括为父亲托马斯·瓦瓦索尔（Thomas Vavasour）饲养一匹马的费用（同上，第 47、50 页）。[52]

" [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] ['stɔːri] , ['tɒməs] ['beɪtsɪz] [mæn] " (" [steɪt] ['peɪpəz] , [də'mestɪk] ,
" Examination of Christopher Story , Thomas Bates's man " (" State Papers , Domestic ,
" 考试 的 克里斯托弗 故事 , 托马斯 贝茨 男人 " (" 状态 文件 , 国内的 ,
" [dʒeɪmz][ai] . , [ˌɛks'viː'aɪ] . - , [wʌn]) . [-]
" James I . , xvi . 28 , 1) . [53]
" 詹姆斯 我 . , 十六 . - , 1) . [-]

“对托马斯·贝茨的手下克里斯托弗·斯托里的审查”（《国家文件，国内事务》，詹姆斯一世，第十六卷，第28页，第1条）。[53]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['sɔːlzbəri] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stɔːri] [dɪ'skraɪbz] [wɔːd] , [huː]
It will be remembered that Salisbury in the official story describes Ward , who
它 将要 是 记得 那 索尔兹伯里 在 这 官方的 故事 描述 沃德 , WHO
[wɒz; wəz] - ['sekrət(ə)ri] ,
was Monteagle's secretary ,
曾是 - 秘书 ,

人们会记得，索尔兹伯里在官方叙述中这样描述沃德：沃德是蒙特伊格尔的秘书。

[æz; əz] " [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] . " [-]
as " one of his men . " [54]
作为 " 一 的 他的 男人 . " [-]

作为“他的一名手下”。[54]

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , ['iːv(ə)n] " - [ðə; ði]
Each of the other female attendants and servants , even " Mawdlyn the
每个 的 这 其他 女性 服务员 和 仆人 , 甚至 " - 这
['frentʃwʊmən] " [æt; ət] £10 ['jɪəli] ,
Frenchwoman " at £10 yearly ,
法国女人 " 在 £10 每年 ,

其他所有女性侍从和仆人，甚至包括每年收费 10 英镑的“法国女人莫德琳”，

[hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvəri] (" ['kælɪndə(r)][ɒv; əv] ['trɛʃəm] ['peɪpəz] , " [piː] . -) . [-]
have a livery (" Calendar of Tresham Papers , " p . 50) . [55]
有 一个 涂装 (" 日历 的 特雷舍姆 文件 , " p . -) . [-]

有制服（《特雷舍姆报》日历，第 50 页）。[55]

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'pɒn] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,
The manuscript was originally entitled " A Treatise upon Equivocation ,
这 手稿 曾是 起初 标题 " 一个 论文 之上 含糊其辞 ,

该手稿最初的标题是“论含糊其辞”，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːltəd] [baɪ]['fɑːðə(r)] ['ɡɑːnɪt] ['ɪntuː] " [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] ['laɪɪŋ] & -
" which was altered by Father Garnet into " A treatise against Lying & fraudule't
" 哪个 曾是 已修改 经过 父亲 石榴石 进入 " 一个 论文 反对 说谎 & -
- - .
dissimulatio ' .
- - .

“经加内特神父修改，成为“反对谎言、欺诈和伪装的论著”。

['njuːli] [ˌoʊvər'siːn][baɪ][jiː; ji] [ɔθaʊr] & ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['ɪnəsənsɪ] ,
Newly overseen by ye Authour & published for the defence of Innocency ,
新 监督 经过 是的 作者 & 已发布 为了 这 防御 的 无辜 ,

由作者亲自监督并出版，旨在捍卫无罪。

& [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'strʌktioʊ] - [ɒv; əv] - .
& for the Instructio ' of Ignora'ts .
& 为了 这 说明 - 的 - .

以及对无知者的指导。

" [ˌaɪ 'ti:]['pə:pət, -pɔ:t][tu:; tə] [ʃəʊ] [wen] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [meɪ] " ['lɔ:fəli] " [bi:; bi] [ju:st] , [ænd; ənd] [meɪ]
" It purports to show when equivocation may " lawfully " be used , and may
" 它 声称 到 展示 什么时候 含糊其辞 可能 " 合法地 " 是 用过的 , 和 可能
[hæv; həv] [bi:n] [kəm'paɪld] [baɪ] ['gɑ:nɪt] ,
have been compiled by Garnet ,
有 到过 编译 经过 石榴石 ,

"它旨在表明何时可以'合法地'使用模棱两可的措辞，并且可能是由加内特编写的，

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [θru:'aʊt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ]
as the title - page and the annotations throughout are in his handwriting
作为 这 标题 - 页 和 这 注释 自始至终 是 在 他的 手写
.
.
.

因为扉页和全文的注释都是他亲笔所写。

[ðə; ði]['fəʊliəʊ]['mænjuskrɪpt][baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['vævəsʊə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][feə(r)]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]
The folio manuscript by George Vavasour was evidently a fair copy of the
这 对开本 手稿 经过 乔治 瓦瓦索尔 曾是 显然 一个 公平的 复制 的 这
[rɪ'vaɪzd] " ['kwɔ:təʊ] ,
revised " quarto ,
修改 " 四开本 ,

乔治·瓦瓦索尔的对开本手稿显然是修订版"四开本"的誊清稿。

" [ænd; ənd] - ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] . [-]
" and Tresham's reason for having it made . [56]
" 和 - 原因 为了 拥有 它 制成 . [-]

"以及特雷舍姆要求制作它的理由。[56]

" [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['vævəsʊə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)]['temp(ə)l] , [dʒent] . , [dɪ'sembə(r)][naɪn] ,
" Examination of George Vavasour , of the Inner Temple , Gent . , December 9 ,
" 考试 的 乔治 瓦瓦索尔 , 的 这 内 寺庙 , 根特 . , 十二月 9 ,
- " (" [steɪt] ['peɪpəz] ,
1605 " (" State Papers ,
- " (" 状态 文件 ,

"1605 年 12 月 9 日对绅士内殿的乔治·瓦瓦苏尔 (George Vavasour) 进行的检查"("国家文件，

[də'mestɪk] , " [dʒeɪmz][ai] . , - . -) . [-]
Domestic , " James I . , ccxvi . 151) . [57]
国内的 , " 詹姆斯 我 . , - . -) . [-]

国内，'詹姆斯一世，ccxvi. 151）。[57]

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [kən'fest] ['hævɪŋ] [træn'skraɪbd][ðə; ði] ['tri:tɪs] " [di:] [ə'fɪʃioʊ] ['prɪnsɪpɪs] [ˌkrɪsti'ɑ:ni] " (
He also confessed having transcribed the treatise " De Officio Principis Christiani " (
他 还 坦白 拥有 转录 这 论文 " 德 办公室 校长 克里斯蒂亚尼 " (
['fɜ:ðə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Further examination ,
更远 考试 ,

他还承认抄录了《基督教君主职责论》(De Officio Principis Christiani)（进一步研究，

[dɪ'sembə(r)] - , - , ['ɪbɪd] . , - . -) .
December 13 , 1605 , ibid . , ccxvi . 155) .
十二月 - , - , 同上 . , - . -) .

1605年12月13日，同上，ccxvi.155）。

[kəʊk] [ə'lju:d] [tu:; tə] [ði:z] ['mænjʊskrɪpts][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][æz; əz] " ['sɜ:t(ə)n][hə'retɪk(ə)l] , ['dæmnəbl]
Coke alluded to these manuscripts at the trial as " certain heretical , damnable
可口可乐 暗示 到 这些 手稿 在 这 审判 作为 " 肯定 异端 , 该死的
[ænd; ənd] ['tri:zənəbl] [bʊks] [dɪ'skʌvəd] .
and treasonable books discovered .
和 叛国罪 图书 发现 .

科克在审判中提到这些手稿，称其为“发现的某些异端邪说、应受诅咒的叛国书籍”。

" [hi:; hi] [sed] : " [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] - [bʊk] , - [di:] [ə'fɪʃioʊ] ['prɪnsɪpɪs] ,
" He said : " There is in Tresham's book , ' De Officio Principis ,
" 他 说 : " 那里 是 在 - 书 , - 德 办公室 校长 ,

他说：“特雷舍姆的著作《论君主职责》中有这样一段话。”

- [æn; ən] ['i:zɪə] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['ekspədaɪt] [wei] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ði:z] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒf]
' an easier and more expedite way than all these to fetch the crown off
- 一个 更轻松 和 更多的 加快 方式 比 全部 这些 到 拿来 这 王冠 离开
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['eni] [kɪŋ] ['krɪsnd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
the head of any king christened whatsoever ,
这 头 的 任何 国王 受洗 任何 ,

比所有这些方法都更容易、更快捷地从任何受洗的国王头上取下王冠。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] : - ['prɪnseps] - - , [əmɪtɪt] ['regnəm] . - — [ɪf] ['eni] [prɪns]
which is this that : ' Princeps indulgendo hæreticis , amittit regnum . ' — If any prince
哪个 是 这 那 : - 王子 - - , 阿米蒂特 王国 . - — 如果 任何 王子
[ʃæl; ʃəl][bʌt; bət] ['tɒləreɪt] [ɔ:(r)]['feɪvə(r)]['herətɪks] ,
shall but tolerate or favour heretics ,
将 但 容忍 或者 偏爱 异端 ,

这就是：‘Princeps indulgendo hæreticis, amittit regnum.’——如果任何君主容忍或偏袒异端分子，

[hi:; hi] [lɑ:sɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
he loseth his kingdom .
他 失去 他的 王国 .

他失去了他的王国。

" [ðɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vævəsʊə(r)] - [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz]
" This shows the confidential nature of the Vavasours ' employment as
" 这 演出 这 机密的 自然 的 这 vavasours - 就业 作为
[əˌmænjʊ'ensi:z][baɪ] ['trɛʃəm] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] . [-]
amanuenses by Tresham in such matters . [58]
抄写员 经过 特雷舍姆 在 这样的 事情 . [-]

“这表明瓦瓦索尔夫妇受雇于特雷舍姆担任文书，处理此类事务具有保密性质。[58]

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['trɛʃəm] , [dɪ'sembə(r)][naɪn] , - (" [steɪt] ['peɪpəz] , [də'mestɪk] , "
Examination of William Tresham , December 9 , 1605 (" State Papers , Domestic , "
考试 的 威廉 特雷舍姆 , 十二月 9 , - (" 状态 文件 , 国内的 , "
[dʒeɪmz][ai] . , [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . -) .
James I . , xvii . 23) .
詹姆斯 我 . , 十七 . -) .

1605 年 12 月 9 日对威廉·特雷舍姆的审讯（“国家文件，国内事务”，詹姆斯一世，第十七卷，第 23 页）。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['prɪntɪd] [baɪ] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['gɪlfərd] , ['ɪŋglənd]
PRINTED BY BILLING AND SONS , LIMITED , GUILDFORD , ENGLAND
打印 经过 计费 和 儿子们 , 有限的 , 吉尔福德 , 英格兰

由英国吉尔福德比林父子公司印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神